

# GUÍA DE SHANGHAI 2010



# ÍNDICE

<b>I.</b>	<b>Introducción</b>	<b>4</b>
-	¿Por qué Shanghai?	
-	Aproximación histórica	
-	Información práctica	
<b>II.</b>	<b>Puntos de interés</b>	<b>24</b>
-	El Bund	
-	Ciudad antigua	
-	Plaza del Pueblo	
-	Xuhui	
-	Jing'an y Nanjing Xi Lu	
-	Pudong	
-	Otras zonas	
-	Alrededores de Shanghai	
<b>III.</b>	<b>Recorridos</b>	<b>54</b>
-	Un día	
-	Dos días	
-	Tres días	
<b>IV.</b>	<b>La Exposición Universal</b>	<b>60</b>
-	Información práctica	
-	El recinto ferial	
-	Los pabellones	
-	Pabellón de España	
-	UBPA	
<b>V.</b>	<b>Alojamiento</b>	<b>82</b>
<b>VI.</b>	<b>Gastronomía</b>	<b>88</b>
-	La cocina china	
-	Restaurantes	
<b>VII.</b>	<b>Ocio</b>	<b>102</b>
-	Vida nocturna	
-	Espectáculos tradicionales	
-	Masajes	
<b>VIII.</b>	<b>Compras</b>	<b>110</b>
<b>IX.</b>	<b>Información adicional</b>	<b>116</b>
<b>X.</b>	<b>Vocabulario básico</b>	<b>120</b>

# INTRODUCCIÓN

\* Un viaje de mil millas comienza con el primer paso.

## Lao Tse

### ¿POR QUÉ SHANGHÁI?

Junto a la majestuosidad imperial de Pekín, el interés arqueológico de Xi'an o el glamour con reminiscencias coloniales de Hong Kong, la visita a Shanghái es imprescindible para conocer y disfrutar de primera mano la nueva realidad china. La "Perla de Oriente" es la ciudad más dinámica de Asia y el mejor exponente de la revolución -pacífica, pero revolución a fin de cuentas- que está viviendo el País del Centro.

Cuando el visitante primerizo se sumerja en las abarrotadas calles comprobará de un vistazo que en la ciudad conviven y se superponen varias realidades, a menudo contradictorias. Ante sus ojos se desplegará un hipnotizador panorama formado por casas antiguas, cuando no decrepitas, en muchos casos restos del esplendor pre revolucionario que conoció el País del Este, innumerables comercios y restaurantes, tráfico esquizofrénico y una población con vocación, paradójicamente tan mediterránea, de hacer vida a pie de calle; pero basta con alzar la mirada para toparse con los suntuosos rascacielos engalanados con neones *kitsch*, iconos del espectacular desarrollo que está colocando a Shanghái en la vanguardia de este comienzo de siglo.

Asimilada la impresión inicial, el viajero podrá certificar que es errónea la opinión, tan extendida, de que la ciudad carece de reclamos turísticos de peso. La realidad es que la urbe en su conjunto, con su inmenso *collage* de impactos visuales, personajes, olores, contrastes y rincones, es en sí misma el atractivo para el visitante.

Algunos, especialmente ciudadanos chinos, afirman que la verdadera ciudad es la de los hoteles, tiendas y restaurantes opulentos, rascacielos imposibles, coches de lujo y un entramado empresarial y financiero de primer orden. Otros se ciñen a los aspectos más pintorescos, como las estrechas callejuelas, los puestos de comida al aire libre y los paisajes urbanos sembrados de escombros. Para disfrutar plenamente de la visita a Shanghái, hay que tomar esta dualidad como un todo y aceptar con la mente abierta que ambas caras de la moneda forman la realidad de la ciudad.

Si bien un paseo tranquilo es la mejor recomendación que se puede hacer, esto no quiere decir que Shanghái carezca de puntos de interés. Existen magníficos ejemplos de arquitectura neoclásica y contemporánea, museos de indudable interés y templos donde aún se puede respirar el ambiente de la China más añeja, oasis en medio del bullicio.

A todos estos atractivos se añade ahora la Exposición Universal. Si los Juegos Olímpicos de Pekín fueron el anuncio al resto del planeta, por si alguno no se había enterado aún, de que China ha vuelto y está aquí para quedarse, la Expo servirá para reivindicar el papel de Shanghái como uno de los grandes centros económicos y culturales del mundo. Las autoridades locales y estatales han hecho una apuesta decidida por el evento, conscientes de que es el mejor escaparate para mostrar los logros del "socialismo con características chinas" llevado al extremo.

De este modo, se han implicado todos los sectores, incluida buena parte de la ciudadanía, para que el visitante se encuentre con las máximas facilidades para disfrutar del acontecimiento y del resto de la ciudad. La SEEI (Sociedad Estatal para Exposiciones Internacionales) no es ajena a este esfuerzo y se ha volcado para que el Pabellón Español, "el Pabellón Cesto" -enteramente recubierto en mimbre- destaque especialmente, sirviendo de impulso a la presencia empresarial en el gigante asiático.

Con todos estos elementos, el visitante de Shanghái tiene ante sí la oportunidad de convertir su viaje en una experiencia inolvidable, que le ayude a comprender el país que está llamado a marcar la historia del siglo XXI. Esta guía, cuya iniciativa parte del Instituto Cervantes, pretende dar a conocer la ciudad desde el español y ser una ayuda para abordar esa aventura.



## APROXIMACIÓN HISTÓRICA

✿ La ocasión es buena, se dice para animarse, apretando el vaso helado en la mano y acodado en el alféizar de la magnífica atalaya del Cathay, estimulado por la música y por el perfume del jazmín, se está tan bien aquí, se siente uno tan joven y lleno de vida todavía, tan conformado a ese recodo último de su destino, tan confiado a su suerte y hasta puede que tan guapo y elegante con su esmoquin, buena ocasión para volver un momento la vista atrás a lo largo del camino, Kim, nuestro pobre camino de la esperanza sembrado de trampas y mentiras al término del cual te has cruzado, afortunadamente para ti, con el viejo camarada Michel Lévy.

### *El embrujo de Shanghai, Juan Marsé*

Shanghái nació en el siglo X como un pequeño **pueblo de carácter comercial** gracias a su situación privilegiada en la ribera del Huangpu, afluente del cercano río Yangtze. Esta condición de punto de intercambio comercial marcará toda la historia de la ciudad hasta la actualidad. Su población aumentó primero en el siglo XII, tras acoger a numerosos refugiados provenientes de la conquistada Dalian (大连), y después como consecuencia del desarrollo de la recolección y elaboración del algodón. Fue amurallada en el siglo XVI para protegerla de los saqueos de piratas japoneses.

Durante la **dinastía Qing** (清朝) (1644–1912) la ciudad empezó a despertar el interés de las potencias occidentales como puerta de entrada de sus productos hacia el resto del país a través del Yangtze. Los Qing eran manchúes, procedentes del noreste, que tras tomar Pekín establecieron la nueva estirpe imperial. Se dieron numerosos movimientos de resistencia que fueron reprimidos. Además, impusieron la forma de vestir y los peinados manchúes a toda la población, lo que cimentó la inquina de los han (la etnia mayoritaria en Shanghái y el resto del país), que nunca aceptaron de buen grado a los gobernantes extranjeros. Pero durante el siglo XIX los Qing entraron en claro declive, debido a las innumerables rebeliones internas y a la presión de las potencias coloniales, que aprovechaban la debilidad del Gobierno para conseguir tratados comerciales muy favorables para los intereses occidentales.

En este sentido cabe destacar las dos **Guerras del Opio** (鴉片战争) (1839 – 1842 / 1856 – 1860). Reino Unido había intentado compensar su deficitaria balanza comercial con China mediante masivas exportaciones de opio procedentes de sus colonias en India. La adición a esta sustancia se convirtió en un verdadero problema de salud pública en China –algunas estimaciones afirman que un cuarto de la población estaba enganchada– y Pekín prohibió su comercio, lo que provocó la declaración de guerra británica. Los ejércitos de Su Majestad barrieron a las fuerzas imperiales, forzando tratados de paz humillantes para los chinos, que en la práctica permitían a las potencias occidentales hacer y deshacer a su antojo en el país, además de ceder Hong Kong a Gran Bretaña.

Durante el primero de estos conflictos, Shanghai fue ocupada por fuerzas británicas y en el subsiguiente tratado de paz fue declarada puerto abierto al comercio internacional. Además, los ciudadanos de Francia, Gran Bretaña y Estados Unidos adquirieron un estatus especial en el que se les aplicaba la jurisdicción legal de sus países, aunque se encontrasen en territorio chino. Ya en 1845 se firmaron los acuerdos por los que estas tres naciones delimitaban sus **concesiones**: zonas dentro de la ciudad que eran a todos los efectos territorio extranjero. Tras algunos vaivenes diplomáticos, se creó un sistema en el que Shanghai estaba dividida administrativamente en tres entidades independientes: la china, la francesa y la internacional –resultado de la unión de las concesiones británica y estadounidense–.

Las **bandas organizadas** supieron explotar las diferencias legislativas entre las distintas zonas, iniciando un proceso que llevó a que la ciudad se convirtiera en una de las capitales mundiales del vicio. La falta de un poder local centralizado también la transformó en un refugio para exiliados de todo el mundo, desde los rusos pro zaristas, tras la revolución bolchevique, hasta los judíos que escapaban de la persecución nazi.

## EL ÚLTIMO DON

Du Yuesheng (杜月笙) (1887 – 1951), alias “Dre orejas grandes”, fue el último líder de *Green Gang* (青帮, *Qing Bang*), una organización que controló los bajos fondos de Shanghai desde principios del siglo XX hasta el advenimiento de la República Popular. Nació como una sociedad secreta Shaolin que defendía a los han de los abusos de la dinastía Qing, pero luego se convirtió en un poderoso grupo de corte mafioso dedicado al tráfico de opio, trata de blancas, prostitución, juego ilegal, extorsión, asesinato por encargo, etc.

Du, natural de Pudong, escaló rápidamente posiciones en la organización hasta convertirse en el rey del hampa en sólo cinco años. Su base de operaciones era el actual distrito de Xuhui, gracias a su estrecha amistad con Huang Jinrong, el comisario jefe de los detectives chinos encuadrados en la policía francesa. También estaba relacionado con los centros de poder del país, y se alió con Chiang Kai-shek contra los comunistas y demás organizaciones obreras. Bajo sus ordenes, el *Green Gang* participó activamente en la “masacre de Shanghai” de 1927, en la que más de 5.000 comunistas fueron asesinados. Tras el triunfo de la revolución huyó a Hong Kong, donde murió por causas naturales cuando preparaba su regreso a la ciudad que un día estuvo a sus pies.

La villa que Du empleó como club social, escenario de sus glamorosas fiestas, es en la actualidad el espectacular Mansion Hotel, situado en el número 82 de la calle Xinle (新乐路82号). El edificio diseñado originalmente por el arquitecto Lafayette en 1932 es un buen ejemplo de la fusión de la arquitectura clásica francesa con la oriental, que exhibe todavía una gran colección de objetos de la época dorada del “París de Oriente”.

En 1853, durante la **Revolución Taiping**, los sectores chinos fueron ocupados por una triada conocida como la Sociedad de las Pequeñas Espadas. Esta sangrienta guerra civil se desarrolló entre 1850 y 1864, costando más de 25 millones de vidas. Las fuerzas sublevadas estaban lideradas por Hong Xiuquan (洪秀全), un cristiano convertido que estableció el Reino Celestial de Taiping (太平天国), con capital en Nanjing (南京), en el que pretendía eliminar las demás religiones e instaurar una forma de cristianismo con un fuerte componente místico. Se declaraba el nuevo Mesías, hermano de Jesucristo, y llegó a controlar amplias zonas del sur del país. En su campaña contra los Qing cosechó importantes victorias militares y sólo fue derrotado

cuando Francia y Gran Bretaña intervinieron en apoyo del Gobierno central. Muchos ciudadanos locales se refugiaron en las concesiones. Se levantó la prohibición de alquilar casas a los chinos, dando origen al tipo de vivienda y trazado urbano más genuinamente shanghainés, los *lilong*. Tras el sofocamiento de la insurrección, la ciudad volvió a la senda del crecimiento económico empujada por la actividad comercial extranjera.

Hastados de la situación del país, un grupo de oficiales del ejército e intelectuales empezaron a conspirar para derribar a los Qing, inspirados por las ideas republicanas de Sun Yat-sen (孙中山) (1866 -1925), fundador del Kuomintang (KMT) (中国国民党). Este movimiento cristalizó en el levantamiento de Wuchang (10 de octubre de 1911), que encendió la mecha de la **Revolución Xinhai** (辛亥革命). Esta se saldó con la abdicación del último emperador, Puyi, el 12 de febrero de 1912. La rebelión tuvo éxito fundamentalmente por la presencia en el ejército de numerosos elementos republicanos y la debilidad de la dinastía Qing. Sun volvió del exilio para hacerse cargo del Gobierno, pero enseguida entró en conflicto con Yuan Shikai, un general del ejército republicano. Yuan Shikai se hizo con el poder en un golpe de estado, reprimiendo a los miembros del KMT y llevando a Sun de nuevo al exilio. Estableció una dictadura e incluso llegó a proclamarse, sin éxito, emperador. Tras un breve periodo en que Puyi fue restituido en el trono, el ejército leal a la República de China (中华民国) volvió a tomar el control, aunque sólo nominal, del país. La realidad era que los sucesivos levantamientos llevaron a una situación en la que el poder recaía en los distintos señores de la guerra locales. Shanghai logró permanecer ajena gracias a su peculiar configuración administrativa. Mientras en las concesiones gobernaban las autoridades nombradas por sus respectivas metrópolis, en los sectores chinos se mantenía un cierto equilibrio de poder entre las triadas y los gremios de trabajadores, que se agrupaban según su provincia de procedencia.

Tras la muerte de Sun, **Chiang Kai-shek** (蒋介石) asumió la jefatura de KMT y en 1927 logró reunificar la mayor parte de China, convirtiéndose en presidente de la República. Pero el Generalísimo Chiang sentía una especial animadversión hacia los antiguos aliados comunistas, a los que comienza a hostigar tomando medidas como la supresión del Partido Comunista Chino (PCCh) en Shanghai. El PCCh había sido fundado en la ciudad en 1921, en un primer congreso al que Mao Zedong asistió como uno de los dos representantes de la provincia de Hunan. Se conserva todavía en Xingye Lu la casa donde se celebró ese acontecimiento histórico, convertida ya en un museo (página 36).

La ocupación japonesa, que supuso un paréntesis en el enfrentamiento entre el KMT y el PCCh, durante la **Segunda Guerra Mundial** fue un duro golpe para los asentamientos extranjeros, ya que desde 1943 sus habitantes fueron internados en campos de concentración, tal como retrata J. G. Ballard en su novela autobiográfica *El imperio del Sol*. De esta medida quedaron excluidos los ciudadanos franceses, bajo la protección del gobierno colaboracionista de Vichy. Pero ya antes los empresarios foráneos habían empezado a dudar sobre el futuro de la ciudad, debido a las prácticas económicas corruptas del Gobierno de Chiang. La presencia formal de las concesiones finalizó en 1946 con la partida de los franceses.

Shanghai fue la única ciudad del mundo que permaneció abierta a la entrada de judíos. Las autoridades niponas los confinaron en un **gueto**, negándose a atender la petición de sus aliados nazis de que procedieran al exterminio sistemático de los hebreos refugiados.

Tras la derrota japonesa en la Segunda Guerra Mundial, los antiguos enemigos no tardaron en retomar los combates, a partir de 1946. El PCCh controlaba algunas zonas del norte del país, mientras la mayoría de las ciudades se mantenían leales al KMT, que contaba con el soporte de Estados Unidos. Pero el tiempo dio la razón a Mao: el apoyo que tenían en las zonas rurales fue



↓ 下无光缆  
下有位零件  
请拉出来

crucial para decantar el conflicto del lado de las fuerzas comunistas. El 1 de octubre de 1949, Mao anunció, precisamente desde la puerta de Tian'anmen de la Ciudad Prohibida de Pekín, durante tantos siglos el epicentro del poder imperial, la proclamación de la **República Popular de China** (中华人民共和国). Shanghai había caído bajo control de las fuerzas revolucionarias el 27 de mayo de 1949, cuando las tropas del Ejército de Liberación Popular entraron en la ciudad con el general Chen Yi (陈毅) al frente, que luego se convertiría en el primer alcalde de la era comunista. La industria vino a ocupar el lugar que había dejado el comercio tras el fin de la presencia extranjera.

El **proceso de Reforma y Apertura** (改革开放) tras la muerte de Mao se dejó sentir especialmente desde 1991, bajo el Gobierno del shanghainés y antiguo alcalde de la ciudad Jiang Zemin (江泽民). Profundizó en las reformas estructurales y fue el autor de la teoría de la Triple Representatividad: el Partido debe velar por los intereses de varios sectores de la sociedad, incluido el empresariado. Hu Jintao (胡锦涛), actual presidente del país, sucedió a Jiang en 2003.

En la actualidad, Shanghai ha recuperado su estatus de gran centro financiero y una de las grandes metrópolis de referencia a nivel mundial y punta de lanza de la potente nueva economía china. La Exposición Universal es un hito definitivo en este proceso.

## LA HUELLA ESPAÑOLA

Abelardo Lafuente García-Rojo (1871-1931) fue el único arquitecto y constructor español en el Shanghái de la China republicana. Lafuente se formó como arquitecto entre España y Filipinas y emigró a Shanghái unos años después de que España perdiera su colonia asiática. Inicialmente residió en Manila, donde construyó algunos edificios, pero fue a partir de 1918 cuando establece legalmente su estudio profesional en Shanghái, aunque empieza su periplo en la ciudad algunos años antes.

En esa Shanghái, dinámica, convulsa y llena de oportunidades desarrolla contra todo tipo de contratiempos una exitosa carrera profesional. Durante más de una década, al no pertenecer a una de las nacionalidades predominantes en la ciudad, tiene grandes problemas para conseguir encargos. A pesar de ello, su lucidez y perseverancia le permiten construir algunos de los mejores referentes arquitectónicos de la ciudad. El hecho de que la reducida colonia española fuese de las más emprendedoras y audaces de la ciudad, le permite introducir y desarrollar en China el estilo arquitectónico mozárabe de tanta relevancia mundial en esa época, cuyo mejor ejemplo en la ciudad es el Star Garaje (702 Nanjing Rd / 南京路702号). Su carrera se desarrolla principalmente en la década de los veinte, y durante los casi 15 años en los que trabaja en la ciudad pasa por diferentes etapas trabajando tanto asociado con G. O. Wooten en los inicios, como de forma individual, y finalmente asociado con A. J. Yaron ya en su última etapa.

Se le pueden atribuir algunas de las más importantes salas de cine de Shanghái, clubes sociales, al menos un hospital, hoteles, iglesias y mezquitas, así como mansiones para la adinerada clase social extranjera de la época, no sin olvidar que fue el referente en el diseño y construcción de las mejores salas de baile de toda Asia en opinión unánime popular en esa época, de las cuales se conserva la de menor tamaño de ellas, en el Astor Hotel (15 Huangpu Rd / 黄浦路15号). Ganó uno de los concursos más importantes de la época, aunque nunca llegó a construirse, el nuevo Consulado General de Estados Unidos.

La figura de Lafuente está íntimamente ligada a la de otro español, Antonio Ramos Espejo, para el que diseñó sus mejores teatros y su propia y espectacular mansión. Ramos había rodado las primeras imágenes cinematográficas de que se tiene constancia en Filipinas, donde también intentó sin éxito hacer negocio en la exhibición cinematográfica. Decidió entonces probar suerte en la París de Oriente, donde estableció en 1903 el primer espacio dedicado únicamente a la exhibición de películas en la tetería-lupanar *Qingliange* (*El Pabellón del Loto Verde*, 青莲阁) en Sima Lu –hoy, Fuzhou Lu--. Gracias a sus técnicas de mercadeo, el éxito fue fulgurante y le permitió construir el primer teatro cinematográfico de China, el Hongkew Cinema (虹口大劇院), inaugurado el 22 de diciembre de 1908 en la confluencia de las calles Zhapu y Haining. Siguieron a este al menos otros cinco cines, entre los que se encontraban los mejores de la ciudad, que lo convirtieron en la principal referencia de la exhibición cinematográfica en China hasta 1926, cuando, ante el empeoramiento de la situación política, alquiló sus teatros y partió a España, donde fundó el cine más moderno del país en el momento, el Rialto, en la Gran Vía madrileña.

Asimismo, como parte de esa temprana presencia española en Shanghái, puede mencionarse, a finales de los años 20 y principios de los años 30 del siglo pasado, a un conocido periodista valenciano llamado Luis de Oteyza. Dejó testimonio de su paso en *El diablo blanco*, donde se reflejan los acontecimientos de la intensa época que vivió. Algo después, otro español que recogió el vibrante Shanghái del final de los 30 fue el diplomático Julio de Larracochea, quien en 1941, de regreso a España, publicaría *Ramonchu en Shanghai*. En ese libro se relata como un grupo de pelotaris vascos trabajaban en los Jai-Alai (frontón) chinos, fundados antes de 1930. Según describe José Eugenio Boraio en su *España y China*, se hizo cargo de los Jai-Alai “un tal Teodoro Jaúregui, que fundó el Auditorium en la concesión francesa”.

## LIBROS Y PELÍCULAS SOBRE SHANGHÁI

\* “Pequeña y prestigiosa colonia española... en la que se encontraba Lafuente, un arquitecto nacido en Madrid, que ha construido el Gran Hotel de Shanghai; otro, apellidado Ramos, que es el dueño de las mejores salas de cinematógrafo que existen en esta capital de placer; y Cohen (el millonario de la colonia) posee casi todas las ricshas circulantes en la ciudad, que ascienden a varios miles, ... el agustino P. Castrillo, que lo respetan como si fuese uno de los fundadores de la moderna ciudad, admirándole además por sus dotes de organizador y financiero”.

## **Vuelta al mundo de un novelista, Vicente Blasco Ibáñez**

### SHANGHÁI EN LIBROS

*Adiós, Shanghai.* Angel Wagenstein (2004)  
*Arde Shanghai.* Martín Ríos (2007)  
*El amor que derriba una ciudad.* Eileen Chang (1945)  
*El embrujo de Shanghai.* Juan Marsé (1993)  
*El imperio del Sol.* J.G. Ballard (1984)  
*El judío de Shanghai.* Emilio Calderón (2009)  
*La canción de la pena eterna.* Wang Anyi (2010)  
*La condición humana.* André Malreaux (1933)  
*Los conquistadores.* André Malreaux (1928)  
*Shanghai.* Christopher New (1986)  
*Shanghai Baby.* Wen Hui (2003)  
*Shanghai Dancing.* Brian Castro (2003)  
*Shanghai Girls.* Lisa See (2009)  
*Shanghai, The Paradise of Adventurers.* G.E. Miller (1937)  
*Sonríe China.* Rafael Alberti (1958)  
*The Sing-song Girls of Shanghai.* Han Bangqing (2005)  
*The Master of the Rain.* Tom Bradby (2002)

### Sobre Arquitectura

*Shanghai: Architecture & Design.* Alejandro Bahamón (2005)  
*Shanghai Transforming.* Textos por Denise Scott Brown, Saskia Sassen, Robert Venturi, Greg Girard, Silas Chioh, Philip Enquist, Sharon Haar, Xiangning Li, Xiaochun Zhang, Weigang Qiu, Haolun Shu, Sol Madridijos, Juan Carlos Sancho, Jonathan Miller, Peter G. Rowe (2008)

### Sobre Fotografía

*Shanghai: A History in Photographs, 1842 - Today.* Liu Heung Shing y Karen Smith (2010)  
*Shanghai: El Futuro = The Future = Etorikizuna.* Alberto Schommer (2000)

## Visiones Españolas De Shanghái

- El diablo blanco*. Luis Oteyza (1933)  
*España y China (1927-1967)*. José Eugenio Borao Mateo (1994)  
*La vuelta al mundo de un novelista*. Vicente Blasco Ibáñez (1924)  
*La China que ayer vi y la China que hoy entrevi*. Marcela de Juan (1977)  
*La ciudad milagrosa: [Shanghai]*. Federico García Sanchiz (1926)  
*Ramonchu en Shanghai*. Julio Larracochea (1941)

## SHANGHÁI EN PELÍCULAS

- Ciudad de vida y muerte*. Lu Chuan (2009)  
*Deseo, peligro*. Ang Lee (2007)  
*El drama de Shanghai*. Georg Wilhem Pabst (1938)  
*El embrujo de Shanghai*. Fernando Trueba (2002)  
*El último tren de Shanghai*. Renzo Merusi (1985)  
*El velo pintado*. John Curran (2006)  
*Flores de Shanghai*. Hou Hsiao-hsien (1998)  
*I Wish I Knew*. Zhang Ke Jia (2010)  
*John Rabe*. Florian Gallenberger (2009)  
*La condesa blanca*. James Ivory (2005)  
*La joya de Shanghái*. Zhang Yimou (1995)  
*Quizás amor*. Peter Chan (2005)  
*Rosa roja, rosa blanca*. Stanley Kwan (1994)  
*Shanghai Express*. Josef von Sternberg (1932)  
*Shanghai Kiss*. Kern Konwiser y David Ren (2007)  
*Suzhou He*. Lou Ye (2000)  
*Yuan Nu*. Fred Tan (1988)





## INFORMACIÓN PRÁCTICA

### ETIMOLOGÍA

El nombre de Shanghai está compuesto por los caracteres *shang* (上) y *hai* (海), que significan “sobre” y “mar” respectivamente. La opinión más extendida es que el nombre hace referencia a la vocación portuaria de la ciudad, pero algunas teorías afirman que en el pasado estuvo realmente en la línea costera.

### GEOGRAFÍA

Shanghai está situada en el delta del río Yangtze (长江), en la costa del mar de China Oriental. El río Huangpu (黄浦江), afluente del Yangtze, divide la ciudad. También el río Suzhou discurre por la urbe hasta unirse al Huangpu en el Bund. Sus 6.218 km<sup>2</sup> están compuestos por terreno casi completamente llano, con escasas colinas de pequeño tamaño.

El Gobierno local estima que Shanghai tiene en torno a los veinte millones de habitantes, incluida una población flotante de aproximadamente tres millones de personas. Administrativamente es una municipalidad –al igual que Pekín, Tianjin y Chongqing-, lo que le confiere rango de provincia. Está dividida en un condado –la isla de Chongming- y diecisiete distritos, de los que nueve forman el centro de la ciudad: Huangpu, Luwan, Xuhui, Changning, Jing’an, Putuo, Zhabei, Hongkou y Yangpu. A este núcleo, tradicionalmente considerado el “verdadero Shanghai” (上海市区), habría que añadir Pudong, situado al este del Huangpu, que hasta los años noventa del pasado siglo era un área principalmente rural, pero el Gobierno decidió convertirlo en el centro financiero y comercial que es en la actualidad.

### CLIMA

Shanghai tiene un clima subtropical húmedo. Las lluvias son abundantes a lo largo de todo el año, pero especialmente en verano, en muchas ocasiones en forma de tormenta. Además, durante los meses estivales la elevadísima humedad, combinada con el calor –medias en torno a los 30° y máximas de hasta 40°-, hace que la sensación de sofoco pueda ser excesiva. En cambio, el otoño es más seco y con temperaturas cálidas, convirtiéndolo en uno de los mejores periodos para visitar la ciudad. El invierno es moderadamente frío –con máximas y mínimas en torno a los 9° y 1°- y las nevadas son infrecuentes. Las temperaturas también son agradables en primavera, pero los chaparrones son habituales.

### DINERO

La moneda de China es el *Renminbi* (人民币) –“dinero del pueblo”- (en adelante RMB). También se llama *yuan* (圆) y *kuai* (块) –literalmente “trozo”-. El billete en circulación de mayor valor es de 100 RMB, mientras que un *yuan* se divide en 10 *jiao* (角), denominados *mao* (毛) coloquialmente. A su vez, un *jiao* es equivalente a 10 *fen* (分).

Existen numerosas oficinas de cambio en distintos puntos de la ciudad, incluidos los aeropuertos y muchos hoteles. También se puede cambiar divisas en cualquier sucursal bancaria, tenga en cuenta que siempre tendrá que presentar el pasaporte. No es posible convertir RMB a Euros en España. Una forma sencilla de calcular los precios es dividir entre diez el valor en RMB para obtener la equivalencia en Euros, pero es sólo una aproximación. El cambio era de 10 RMB = 1,08 EUR a finales de febrero de 2010, pero es previsible que el RMB se aprecie a lo largo del año.





El uso de las principales tarjetas de crédito está muy extendido en centros comerciales y restaurantes de nivel medio – alto, pero es infrecuente en las tiendas pequeñas. También es posible emplearlas para conseguir dinero en efectivo en la mayoría de los cajeros automáticos de bancos locales, pero hay que tener en cuenta que se cobran comisiones. Citibank es la única entidad con oficinas operativas en España que tiene algunos cajeros en Shanghái.

## TRANSPORTE

Para llegar al centro desde el aeropuerto de Pudong se puede optar por el taxi o el *maglev* (磁悬浮列车) (tren de levitación magnética). Inaugurado en 2004 como el primer *maglev* de alta velocidad del mundo, se ha convertido en otro atractivo turístico gracias a sus impresionantes cifras: tras una inversión de más de 1.300 millones de dólares, durante su testeo alcanzó los 501 km/h, pero usualmente la punta es de 431 km/h, recorriendo 30,5 km en unos ocho minutos. Un billete sencillo cuesta 50 RMB (ida y vuelta 80 RMB), funcionando todos los días de 6:45 a 21:30. Une el aeropuerto con la estación de Longyang Road (龙阳路站), por lo que a la salida tendrá que tomar un taxi o usar el metro (línea 2) para llegar a su destino.

El centro urbano, especialmente el área de Puxi (浦西) (al oeste del Huangpu), es sorprendentemente manejable y los puntos de interés turístico están separados por distancias no excesivamente largas. Es recomendable caminar siempre que sea posible, ya que es la mejor forma de empaparse realmente de la vida diaria de los shanghaineses, uno de los espectáculos más fascinantes que ofrece la ciudad.

El taxi es un buen medio para trasladarse de una zona a otra, dado su reducido precio. La bajada de bandera es de 12 RMB durante el día y 16 RMB de noche. Es inusual encontrar un conductor que hable algo de inglés, por lo que es necesario mostrar la dirección en caracteres, ya que tampoco suelen leer *pinyin* (el sistema de transcripción fonética del mandarín al alfabeto latino).

Los autobuses y trolebuses de Shanghái forman una de las redes más extensas del mundo, con más de mil líneas. El precio es de 1 RMB o 2 RMB, dependiendo de si el vehículo dispone de aire acondicionado, pudiendo ser la tarifa aún más baja según el recorrido. Pero los visitantes suelen abstenerse de usar este medio, ya que todas las indicaciones están en mandarín.

Sin embargo, el metro es perfectamente comprensible para los extranjeros, dado que se utiliza tanto el inglés como el mandarín para todos los carteles y anuncios sonoros. Con 223 estaciones y 360 km de vías, es el suburbano más largo de Asia y el tercero del mundo. Los precios del billete varían, según el recorrido, entre 3 RMB y 9 RMB. Es rápido, eficiente y fácil de usar, pero en las horas punta se pueden producir aglomeraciones.

En todos los medios de transporte público, incluidos los taxis de cualquier compañía, se puede pagar con la Tarjeta de Transporte Público (公共交通卡) que se adquiere y recarga en tiendas de conveniencia, oficinas bancarias y estaciones de metro.

El tráfico no es tan peligroso como puede parecer a primera vista. Existe cierto orden bajo la superficie caótica, con un poco de sentido común se pueden evitar los accidentes. Hay que tener en cuenta que en la circulación impera una especie de "ley de la selva", en la que el peatón es el más débil. En los semáforos recuerde que los vehículos, aunque tengan la luz roja, pueden girar a la derecha libremente y para la mayoría de los conductores los pasos de peatones son unas simples rayas de arcano significado. Por lo tanto, al cruzar una calle mire atentamente a ambos lados aunque esté en verde para los viandantes; en caso de conflicto olvídense de quién tendría derecho a pasar y asuma que usted siempre lleva las de perder. Los taxis y autobuses, especialmente estos últimos, son particularmente peligrosos.

## COMUNICACIÓN

Aunque China está haciendo grandes avances en la enseñanza del inglés, la inmensa mayoría de los shanghaineses siguen dominando únicamente el mandarín y el dialecto local. Los taxistas, camareros y dependientes rara vez tendrán unas nociones mínimas de inglés, pero en lugares frecuentados por extranjeros, tales como algunos establecimientos hosteleros o determinados mercadillos, sí dominarán cierto vocabulario. En ocasiones sólo conocerán un número limitado de palabras relacionadas con su actividad, por lo que es complicado comunicarse sobre algo que se sale del "guión".

Es conveniente tener siempre la dirección del hotel apuntada en caracteres para mostrar al taxista. Todas las localizaciones de esta guía aparecen en mandarín.

Existen dos números de teléfono muy útiles para los visitantes, pero sólo se pueden usar si se dispone de una tarjeta SIM local. Uno es un servicio de traducción (**962288**), donde una operadora con un alto nivel de inglés ejerce de intermediario. En el otro (**106695882929**), se envía un mensaje de texto con el nombre de cualquier local y se recibe inmediatamente la dirección, teniendo la opción de disponer de ella en mandarín, siempre que el móvil soporte caracteres chinos.

A las dificultades derivadas de la barrera lingüística se añaden las propias de las relaciones entre personas de culturas diferentes, donde incluso varían los códigos de comunicación no verbal. Aunque en ciertas ocasiones la gestión aparentemente más simple se puede convertir en un episodio kafkiano, es fundamental no perder la paciencia, ya que sólo sirve para empeorarlo. Tenga en cuenta que puede malinterpretar una situación debido a su desconocimiento del medio. Un ejemplo: ante un malentendido, su interlocutor puede empezar a sonreír o reír; no se está burlando de usted, simplemente es una forma de expresar nerviosismo. En cualquier caso, la mejor recomendación es conducirse con la mente abierta y un poco de humildad. Después de todo, usted es el huésped.

## SEGURIDAD

Shanghái es una ciudad muy segura, con unos índices de criminalidad muy inferiores a los de cualquier urbe occidental. Los asaltos violentos son realmente infrecuentes y no hay que tener miedo a internarse en ninguna calle, aunque presente un aspecto extremadamente degradado. Hay que estar atento a los robos por descuido en las zonas con mayor concentración de gente. También se producen casos de timos, uno de los más conocidos el de la ceremonia del té: jóvenes, especialmente chicas, abordan a extranjeros en zonas turísticas con la excusa de practicar inglés y trabar amistad. Les proponen asistir a una ceremonia del té tradicional en un local cercano, donde los incautos probarán muchas variedades y se encontrarán con una cuenta ridículamente alta. Si se niegan a pagar, las amables cicerones son sustituidas por varios sujetos poco dados al diálogo.

No es necesaria ninguna vacunación específica para visitar China. No se debe beber agua del grifo, ya que contiene elevadas dosis de metales pesados.

## TELÉFONO E INTERNET

Las compañías de telefonía móvil españolas no tienen servicio de itinerancia en China continental. Aunque su visita vaya a ser de corta duración, puede ser interesante adquirir una tarjeta SIM de una operadora local, dado su bajo precio –en torno a los 100 RMB- y lo útil que resulta para sortear las dificultades de comunicación. Tenga en cuenta que su teléfono tendrá que estar liberado y no podrá realizar llamadas internacionales. En el improbable caso de que tenga que adquirir nuevo saldo –las llamadas y mensajes son muy baratos en China-, diríjase a cualquier tienda de conveniencia y solicite al dependiente que le ayude a hacer la recarga.

Para hacer llamadas internacionales, puede optar por usar el teléfono del hotel –las tarifas son económicas- o adquirir una tarjeta IP que podrá utilizar con un teléfono móvil o fijo.

Aunque el Gobierno ha frenado la apertura de cibercafés, no es difícil encontrar uno de estos locales en numerosos puntos de la ciudad. Pero tenga en cuenta que la mayoría están concebidos para las legiones de jugadores en línea, por lo que los ordenadores e indicaciones están en mandarín. Numerosos establecimientos hosteleros ofrecen a sus clientes conexión inalámbrica gratuita.

## FESTIVIDADES

Las festividades chinas son una buena oportunidad para conocer Shanghái bajo otro prisma, pero también pueden causar problemas, especialmente si tiene previsto viajar a otras partes del país, debido a los grandes movimientos de turistas nacionales.

El Gobierno reformó el calendario vacacional en 2008 para intentar reducir los desplazamientos masivos, un verdadero desafío para las infraestructuras, pero los medios de transporte –y los principales puntos turísticos- siguen masificados en torno a tres fechas: el Año Nuevo chino (春节) (primer día del primer mes lunar), el Día del Trabajo (劳动节) (1 de mayo) y el Día Nacional (国庆节) (1 de octubre). Aunque oficialmente sólo se conceden tres días de vacaciones, muchos empleados, especialmente en Año Nuevo, toman hasta una semana libre, compensándolo después trabajando en fin de semana.

### Año Nuevo Chino

(*Chunjie* / 春节)

También conocido como Festival de Primavera, su fecha varía cada año al depender del calendario lunar. En el calendario gregoriano se sitúa en algún día entre el 21 de enero y el 20 de febrero.

Aunque los quince primeros días, hasta el Festival de las Linternas, se consideran Año Nuevo y hay asignados una serie de ritos y costumbres para cada jornada, a los ojos del turista las atracciones se concentran alrededor de la “Nochevieja” (除夕). Esa noche los templos se llenan de fieles que rezan y encienden varillas de incienso para pedir prosperidad. Los shanghaineses acuden a varios santuarios, pero el Templo del Buda de Jade es uno de los más concurridos.

A pesar de que últimamente las distintas administraciones han impuesto restricciones a la venta y uso de material pirotécnico, debido a los frecuentes incendios que provocan, la entrada en el nuevo año sigue siendo un impresionante espectáculo de luz y sonido, utilizado para alejar a los espíritus malvados. Por toda la ciudad se lanzan fuegos artificiales, petardos y voladores en las horas previas a la medianoche, cada vez con mayor intensidad, hasta que el Año Nuevo es recibido con el cielo iluminado, el estruendo de la explosiones y el penetrante olor a pólvora.

Quince días después se celebra el Festival de las Linternas (*Yuanxiaojie* / 元宵节). Los Jardines de Yu son el mejor sitio para disfrutar de esa noche en Shanghái. Además de comer los tradicionales *tangyuan* (汤圆) –una masa hecha con harina de arroz glutinoso rellena de carne o dulce-, los niños llevan pequeños farolillos. En las linternas que se cuelgan en los jardines se colocan acertijos.

## VISITAS GUIADAS Y EXCURSIONES

Gran parte de los hoteles en Shanghái ofrecen itinerarios de visita a la ciudad que se pueden organizar directamente con los encargados en la recepción del establecimiento. Para su información se señalan algunos grupos de tour operadores para visitas guiadas por Shanghái y sus alrededores:

[www.vi-sh.com](http://www.vi-sh.com) Cuenta con servicio en español

[www.scyts.com](http://www.scyts.com) Para contratar servicio en español llamar al 2164338010

[www.newmantours.com](http://www.newmantours.com)

[www.chinacycletours.com](http://www.chinacycletours.com) Organiza recorridos en bicicleta por la ciudad

[www.luxuryconciiergechina.com](http://www.luxuryconciiergechina.com)

[www.shanghaihighlights.com](http://www.shanghaihighlights.com)

[www.bestchinatour.net](http://www.bestchinatour.net)

[www.chinaodysseytours.com/tour\\_shanghai.htm](http://www.chinaodysseytours.com/tour_shanghai.htm)

[www.nomaders.com](http://www.nomaders.com)

[www.shanghaitouronline.com](http://www.shanghaitouronline.com)

Páginas de agencias de viaje empleadas más frecuentemente en Shanghái que cuentan con servicio de atención al cliente en inglés:

[www.elong.net](http://www.elong.net)

[www.english.ctrip.com](http://www.english.ctrip.com)





# PUNTOS DE INTERÉS





## EL BUND

El Bund (外滩, *Waitan*) es el punto más emblemático de la ciudad y corresponde al área que se extiende de norte a sur, paralela al río Huangpu a lo largo de aproximadamente 1,5 km, alrededor de Zhongshan Dong Yi Lu (中山东一路). Históricamente fue el corazón del Shanghai colonial, el Asentamiento Internacional, e incluso su nombre es una palabra de origen anglo-indio que significa embarcadero o malecón.

Dado su carácter foráneo, el Bund presenta numerosos edificios de tipo occidental con una amplia gama de estilos arquitectónicos, que van desde el neoclásico hasta el *Art Deco*. Al tradicional atractivo de la zona se ha sumado en la actualidad la visión del panorama urbano de la otra orilla del Huangpu, Pudong, donde un gran número de rascacielos forman una de las postales más típicas de la ciudad.

La presencia extranjera data de 1843, cuando George Balfour, primer representante británico, eligió este emplazamiento para el consulado. En un principio acogió pequeños almacenes y residencias, pero a finales del siglo XIX se comenzaron a construir algunos de los edificios más característicos de la zona. A principios del siglo XX, otros países, como Rusia, Japón, Francia, Alemania y Estados Unidos, ya contaban con establecimientos comerciales y bancos. De esta forma el Bund se convirtió en el principal enclave financiero de Asia.

Los edificios pasaron a ser de propiedad estatal tras la Revolución. La zona presentó pocos cambios durante los años de comunismo y la inmensa mayoría de las construcciones sobrevivieron intactas, algo difícilmente imaginable en una economía de mercado. El Bund recuperó parte de su antiguo esplendor con el proceso de reformas, ya que las autoridades han apostado por aprovechar su potencial turístico.

## DEFENDIÉNDOSE DEL AGUA

Toda el área del Bund es inestable, lo que se asienta en una zona de lodazales. En los primeros años de enclaves extranjeros se pusieron en práctica distintas soluciones arquitectónicas para asegurar la estabilidad de los edificios. Pero en los años 60, ya bajo gobierno comunista, la situación disparó las alarmas: si se seguía “hundiendo” al ritmo alcanzado entonces, el Bund estaría por debajo del nivel del mar en 1999. Las autoridades reaccionaron rápidamente e instalaron un complicado sistema de bombeo, formado por 12 estaciones de monitorización y 379 aljibes, que redujo drásticamente el problema.

Ya en los 80, se construyó un dique a lo largo de la ribera del río, de tal manera que el malecón se eleva 10 metros por encima de la calle. Shanghái se encuentra en una zona de tifones y sólo está 4 metros sobre el nivel del mar, por lo que existe preocupación por el riesgo de grandes inundaciones, acentuado por el calentamiento global.

Es muy fácil **llegar al Bund**. No cuenta con metro en sus inmediaciones, pero se puede alcanzar dando un paseo desde la estación de Nanjing Dong Road (南京东路站) (línea 1). Cualquier taxista conoce *Waitan* (外滩), pero tenga en cuenta que con una indicación tan escueta le dejarán en la parte que le venga en gana. Puede utilizar las indicaciones en mandarín de este capítulo para llegar a la zona que más le convenga.

La primera y evidente actividad para el visitante es contemplar las **vistas de Pudong**. El paseo en la ribera del río está repleto de ciudadanos de todo el mundo que toman fotografías de uno de los símbolos de la nueva China. No se extrañe si alguien le pide retratarse a su lado, ya que el Bund también concentra gran número de turistas chinos provenientes de todo el país, para muchos de los cuales un extranjero es una novedad tan digna de atención como los rascacielos de la otra orilla. Los edificios permanecen iluminados entre las 19.00 y las 21.00 (22.00 en verano).



## MUSEO HISTÓRICO DEL BUND

(外滩历史纪念馆)

Zhongshan Dong Yi Lu, 500 (中山东一路500号)

Tel: 2153088987

Horario: 9.00 – 16.00

Precio: Gratis

Este es un buen punto de partida para saber algo más sobre la zona antes de lanzarse a la calle. Exhibe una interesante colección de fotografías históricas de la zona, que permiten hacerse una idea de su evolución.

El museo está situado en el pequeño **parque de Huangpu** (黄浦公园, *Huangpu Gongyuan*), inaugurado en 1886, fue el primer espacio de este tipo abierto al público en China. La leyenda urbana reza que había un cartel prohibiendo el acceso a "perros y chinos", pero no hay evidencias de su existencia. Sí es cierto que los ciudadanos locales tuvieron vetado el paso entre 1890 y 1928. Hoy en día alberga el **Monumento a los Héroes del Pueblo**, dedicado a todos los que ayudaron al país a librarse de la ocupación extranjera.

## TÚNEL PANORÁMICO DEL BUND

(外滩观光隧道)

Zhongshan Dong Yi Lu, 300 (中山东一路300号)

Tel: 2158886000

Horario: 8.00 - 22.00

Precio: 30 RMB un viaje, 40 RMB ida y vuelta

No se deje engañar por el nombre, no va a ver nada excepto muchas luces de colores. Es un túnel subterráneo de más de 600 metros que une ambos lados del río.





**CRUCEROS TURÍSTICOS POR EL HUANGPU (黄浦江游船)**

Shanghai Huangpu River Cruise Company (上海浦江游览中心)

Zhongshan Dong Er Lu, 219 (中山东二路219号)

Tel: 2163263693

Horario: 9.30 – 20.30

Precio: 50 RMB – 150 RMB

Existen cinco compañías diferentes que ofrecen este servicio, la aquí indicada es sólo una de ellas. La opción más económica es el recorrido de una hora de duración (hay siete salidas a lo largo del día), en el que el pasaje cuesta 50 RMB. También se puede contratar un crucero de tres horas, por la mañana o la tarde, por 150 RMB. Asimismo, está disponible un itinerario nocturno de una hora (70 RMB).

El Bund acoge 54 **edificios de gran interés** arquitectónico e histórico, cualquier visita debería incluir un pausado paseo para apreciar estas construcciones. Aquí se reseñan algunos de los más emblemáticos.

El **Shanghai Club** (上海总会大楼) (Zhongshan Dong Yi Lu, 2 / 中山东一路2号) es un edificio neoclásico de tres plantas que fue el templo de la buena sociedad británica, un exclusivo club de caballeros donde no se admitían mujeres, ni hombres cuya piel se desviara demasiado del blanco. Data de 1910 y fue famosa su barra de bar de más de 30 metros de longitud. “Si apoyas la mejilla en la barra podrás ver la curvatura de la tierra”, aseguraba el actor y dramaturgo inglés Noel Coward. La cadena Waldorf Astoria tiene previsto abrir un hotel aquí a lo largo de 2010.

El antiguo **edificio de la Unión de Compañías Aseguradoras** (联合大楼) (Zhongshan Dong Yi Lu, 3 / 中山东一路3号) está ocupado actualmente por Three on the Bund, un lujoso centro comercial que cuenta con alguno de los restaurantes más afamados de la ciudad. Otro ejemplo de reutilización es el del **edificio Nisshin Kisen Kaisha** (日清大楼) (Zhongshan Dong Yi Lu, 5 / 中山东一路5号), que fue construido en 1921 para albergar una sede de la compañía naviera japonesa. En 1999 su último piso, de hecho un añadido de 1949, se convirtió en el restaurante M on the Bund, que cuenta con una espectacular terraza (página 99).

El **edificio del HSBC** (汇丰银行大楼) (*Hong Kong and Shanghai Banking Corporation*) (Zhongshan Dong Yi Lu, 12 / 中山东一路12号) es el más emblemático de la zona, por lo que parece que los arquitectos, la firma Palmer & Turner, siguieron al pie de la letra la consigna de sus acaudalados clientes: “No reparen en gastos, pero dominen el Bund”. Sus 60 metros de altura, repartidos en seis plantas y 100 metros de ancho lo convirtieron en el segundo mayor edificio bancario del mundo tras su inauguración en 1923. La sobriedad del exterior neoclásico, donde destaca la cúpula central, tiene su contrapunto en el impresionante despliegue de decoración interior. Los leones que guardan la puerta simbolizan el poder –el que ruge- y la protección, si bien son réplicas de los originales exhibidos en el Museo de Shanghai (página 42). Actualmente es la sede del SPDB (*Shanghai Pudong Development Bank*) y el Consulado General de España está localizado en el tercer piso.

La **Casa de Aduanas** (汇丰银行大楼) (Zhongshan Dong Yi Lu, 13 / 中山东一路13号) también es obra de Palmer & Turner (1927). Eran los únicos capaces de edificar una construcción tan alta -91 metros-, ya que habían desarrollado para el HSBC un sofisticado sistema que permitía elevar los edificios a pesar del terreno fangoso. Debía sobresalir sobre el resto para simbolizar su poder: quien la controlaba dominaba el comercio en la ciudad. La torre del reloj está inspirada en el Big Ben londinense. En la actualidad sigue cumpliendo su función original.

El **edificio del North China Daily News** (字林西报大楼) (Zhongshan Dong Yi Lu, 17 / 中山东一路17号) era el más alto de Shanghai cuando fue inaugurado por el embajador británico en 1924. Este periódico, en inglés, alcanzó una circulación diaria de entre 5.000 y 8.000 ejemplares defendiendo los intereses de la comunidad extranjera en el país. En la fachada se pueden apreciar los ocho atlantes que sostienen la cornisa y un friso que representa el periodismo.

El antiguo **Hotel Cathay** (华懋饭店) (Zhongshan Dong Yi Lu, 20 / 中山东一路20号), actualmente el Peace Hotel, se edificó en 1929. El hotel propiamente dicho sólo ocupaba del cuarto al noveno piso del edificio, que en su conjunto se conocía como la Sassoon House, ya que el magnate Victor Sassoon había encargado su construcción para albergar las oficinas de algunas de sus empresas y tenía su ático justo debajo del techo piramidal. El Cathay era uno de los establecimientos más lujosos de Asia y por sus habitaciones decoradas temáticamente desfilaron numerosas celebridades de la época, como Charles Chaplin.

## EL REY DE SHANGHÁI

Sir Victor Sassoon (1881 – 1961) pertenecía a una familia de judíos sefardíes, originarios de Iraq, que habían amasado su riqueza transportando opio desde India a China para regresar cargados de té, plata y seda. Sir Victor sirvió en la Fuerza Aérea británica durante la Primera Guerra Mundial y fue derribado, sufriendo heridas que le obligaron a usar bastones el resto de su vida. En 1918 se hizo cargo de la empresa familiar, convirtiéndola en una respetable fortuna en un auténtico imperio. Abrió más de 30 nuevas compañías y se erigió como el rey del sector inmobiliario en Shanghai. Destacó, junto a otros judíos adinerados, en el apoyo económico a los hebreos refugiados en la ciudad durante la Segunda Guerra Mundial. Tras finalizar la contienda, se trasladó a vivir a Nassau (Bahamas), donde murió en 1961.

Al lado del Cathay encontramos el **Banco de China** (中国银行大楼) (Zhongshan Dong Yi Lu, 23 / 中山东一路23号). Completado en 1941, es uno de los pocos edificios de la zona diseñados por un arquitecto chino, Lu Qianshou. La impronta local se deja ver en la característica forma del tejado, si bien el resto de la construcción está llena de elementos *Art Deco*. La confluencia de Zhongshan Lu con Nanjing Lu se completa con la **estatua en bronce de Chen Yi** (陈毅雕塑) (1901-1972). A pesar del parecido, no se trata del presidente Mao, si no del primer alcalde de Shanghai tras la proclamación de la República Popular.

El bello **punto de Waibaidu** (外白渡桥) (Changzhi Lu, cerca de Waitan / 长治路, 近外滩) se construyó en metal en 1908 para sustituir al antiguo de madera, conocido como el puente del Jardín. Su función era permitir que los autobuses cruzaran el río Suzhou, conectando el sector británico y el estadounidense de la concesión.

## LA CIUDAD ANTIGUA

La ciudad antigua está claramente delimitada por Zhonghua Lu (中华路), en forma de U, y Renmin Lu (人民路), que completa el círculo en el norte. Estas calles siguen exactamente el recorrido de la antigua muralla que se levantó en el siglo XVI para proteger Shanghai de los ataques de piratas japoneses (*wokou*, 倭寇). El trazado de la ciudad amurallada también se deja ver en Fangbang Zhong Lu y Fuxing Dong Lu, dos ejes paralelos de este a oeste que corresponden con los canales que traían agua desde el Huangpu.

Muchas visitas se limitan a los jardines de Yu y alrededores, de incuestionable valor, pero con cierta vocación de pastiche para turistas. Craso error. Las cáticas calles al sur de Yuyuan esconden numerosos atractivos con un sabor mucho más auténtico.

Las dos estaciones de **metro** más cercanas a la ciudad antigua son las de Lao Xi Men (老西门站) y Dashijie (大世界站), ambas en la línea 8.

Aún se pueden ver algunos **restos de la muralla** –fue desmantelada en 1911- en la confluencia de Renmin Lu y Dajing Lu (大镜路), además de disfrutar de una colección de fotografías antiguas, en el **pabellón de Dajing** (大镜阁) (Dajing Lu, 269 / 大镜路269号).

## JARDINES DE YU

(豫园, **Yuyuan**)

Anren Jie, 218 (安仁街218号)

Tel: 2163260830

Horario: 8.30 – 17.30

Precio: 40 RMB

Metro: Dashijie (大世界站) -línea 8-

Estos jardines Ming se han convertido en una de las principales atracciones turísticas de la ciudad. Construidos originalmente entre 1559 y 1579, fueron el encargo de un funcionario imperial, Pan Yunduan, que quería que su padre los disfrutase en la vejez, pero éste falleció antes de que fueran completados. Yu puede ser traducido como “feliz”, pero también como “confort” o “alivio”.

La familia Pan se empobreció generación tras generación, por lo que un grupo de comerciantes locales pudieron comprar los jardines a bajo precio y restaurarlos, para después donarlos al cercano Templo del Dios de la Ciudad. Fueron seriamente dañados durante distintos episodios del turbulento siglo XIX chino (página 7): la primera Guerra del Opio, cuando un regimiento de artillería británico lo usó como cuartel, y la rebelión Taiping, además de la ocupación japonesa de la Segunda Guerra Mundial. Su actual aspecto se debe a una profunda restauración que concluyó en 1961.

Presentan todos los elementos habituales en los jardines chinos clásicos: estanques, terrazas, patios, pabellones, galerías y rocas decorativas. Uno de los espacios más destacados es la Cámara Yuhua, concebida como lugar de observación de la Exquisita Piedra de Jade, de más de 3 metros de altura. El Gran Jardín de Roca es otro punto destacado gracias a sus 2.000 toneladas de roca que se elevan hasta los 12 metros.

Frente a los jardines se encuentra el **Bazar de Yuyuan** (豫园小商品市场), una construcción moderna que ocupa el espacio donde se asentaba el original desde el siglo XVI. Está repleto de comercios donde se pueden encontrar, además de todo tipo de recuerdos, jade, perlas y seda.

Mucho más interesante resulta la **Casa de Té Huxinting** (湖心亭茶楼) (Yuyuan Lu 257 / 豫园257号), edificada en 1784. Su nombre (“pabellón en medio del lago”) responde a su emplazamiento, que es precisamente su característica distintiva.

Casi todas las poblaciones chinas tienen un templo en honor de las deidades locales, y Shanghai no podía ser menos. El **Templo del Dios de la Ciudad** (城隍庙) (Fangbang Zhong Lu, 247 / 方浜中路247号) está dedicado a Qin Yubo, un académico del siglo XIV al que el emperador Zhu Yuanzhang ofreció un alto cargo que rechazó repetidamente. Tras su fallecimiento, Zhu le elevó al rango de dios protector en un edicto que rezaba: "Qin Yubo no fue mi oficial en vida, pero va a bendecir a mi pueblo después de muerto". Su estatua está en una sala secundaria y no debe confundirse con la de Huo Guang, un general del periodo Han que fue el primer "patrón" de la ciudad y ocupa la cámara principal. Tras varios incendios, con sus consiguientes reconstrucciones, el edificio actual se levantó en 1927. A su alrededor se encuentran muchas tiendas y restaurantes.

## CALLE VIVA

*Lilong* (里弄) ("li" significa barrio y "long" callejuela) es el término con el que se denomina un tipo de vecindario tradicional de Shanghai, aunque existen enclaves similares en otras ciudades, como los *hutong* (胡同) de Pekín. Este modelo de organización urbana proliferó entre 1850 y 1950. Pese a que muchos han desaparecido, víctimas de la falta de cuidados o de la lógica del mercado inmobiliario, aún es posible encontrar algún ejemplo en casi cualquier zona de la ciudad.

Internarse en uno de estos laberínticos microcosmos rebosantes de vida suele ser una de las experiencias más impactantes para cualquier turista. Aunque los distintos *lilong* presentan diferencias en cuanto al estado de conservación o la belleza de sus calles, lo que todos tienen en común es su capacidad para sorprender al visitante a cada paso. Todo a un precio bastante razonable, ser blanco de unas cuantas miradas curiosas y un par de *hello!*

Las casas se agrupan en estrechas callejuelas que corren de norte a sur y de este a oeste para formar una intrincada red. Tradicionalmente en los límites de los *lilong* se alinean comercios orientados hacia el exterior, formando una "frontera" bien definida que sólo se puede cruzar por un pequeño número de entradas. Las casas son bajas, normalmente de no más de tres pisos, y muchas de ellas reciben el nombre de *shikumen* (石库门) en referencia a su característico pórtico de entrada enmarcado en piedra, que da paso a un pequeño patio interior alrededor del cual se distribuyen las estancias. Normalmente en cada planta reside una familia.

Una de las cosas que saltan a la vista nada más entrar en uno de estos barrios es su fuerte carácter comunitario. Sus habitantes desarrollan buena parte de la actividad diaria en plena calle y las reuniones improvisadas de vecinos son constantes, pese a que apenas existen espacios específicamente destinados a ese propósito. Es el concepto social de barrio llevado al extremo.



## TEMPLO DE CONFUCIO

(文庙, *Wen Miao*)

Wenmiao Lu, 215 (文庙路215号)

Tel: 2163771815

Horario: 9.00 – 16.30

Precio: 10 RMB

Metro: Lao Xi Men (老西门站) -línea 8-

Este templo es una alternativa, mucho menos masificada, a los cercanos Jardines de Yu. Es un enclave turístico menos conocido, por lo que es relativamente fácil disfrutarlo prácticamente en soledad. Además, está situado en un barrio lleno de actividad.

Aunque Shanghái contó desde 1292 con un templo dedicado a honrar a Confucio y estudiar sus textos, tras cambiar de localización en varias ocasiones, en 1855 finalmente se ubicó en su actual emplazamiento. Durante la rebelión Taiping (1851 – 1864) sufrió severos daños y fue utilizado como cuartel general por una rama de la Sociedad de las Pequeñas Espadas, organización política y militar que controló durante casi una década los sectores chinos de la ciudad. Volvió a ser dañado, por los Guardias Rojos, durante la Revolución Cultural. Su configuración actual se remonta a 1999, cuando fue restaurado para celebrar el 2.550 aniversario de Confucio.

A pesar de su reciente renovación, el templo tiene gran atractivo. Sigue cumpliendo una doble función: lugar de culto y centro académico. Cada 28 de septiembre, día del del nacimiento del filósofo, se llevan a cabo ceremonias en su honor.

Se divide en tres partes. La primera está destinada a las actividades religiosas, la segunda al estudio de las enseñanzas del maestro y la tercera está ocupada por un hermoso jardín. Dada su extensión es fácil visitar el conjunto en su totalidad, pero cabe destacar la sala Da Chang, guarecida por una estatua de Confucio en madera y que exhibe en las paredes losas de piedra donde está grabado el texto de las *Analectas*. Tampoco hay que perderse la pagoda Ku Xing, una estructura hexagonal de 20 metros de alto que es más antigua que el templo en sí, ya que data de 1730. Alrededor se extiende un jardín y un estanque poblado por numerosos peces. Justo al lado se puede acceder a la sala Ruxue Shu, antigua aula académica que ahora alberga una colección de más de 400 teretas. Aquellos que quieran profundizar en la doctrina confuciana encontrarán en la tienda de recuerdos una amplia selección de textos sobre sus fundamentos, tanto en inglés como en mandarín.

## LA SOCIEDAD ARMONIOSA

Confucio (551 - 478 a. C.), (孔子, *Kongzi*, literalmente "maestro Kong") es el filósofo más influyente de la historia de China y el confucianismo aún se deja sentir en la forma de entender la vida de los habitantes del País del Centro. Natural de Qufu, actual provincia de Shandong, pertenecía a una familia noble venida a menos. Trabajó desde joven en la administración del Estado, y la tradición dice que con 53 años se convirtió en ministro de Justicia de su región natal, por entonces conocida como país de Lu. Hastiado del despotismo de los gobernantes, dejó el cargo y se dedicó a recorrer varios reinos del noreste y centro impartiendo su doctrina y buscando un soberano que la pusiera en práctica. Fracasó y regresó a su pueblo, donde se consagró a la enseñanza y estudio de los clásicos hasta su muerte.

Su pensamiento, que se ocupa tanto de la ética personal como de las relaciones sociales, se basa en la recuperación de los autores clásicos y su aplicación a la vida diaria del pueblo. La sociedad armoniosa bosquejada por Confucio se asienta sobre la aceptación por parte de cada individuo del papel que le corresponde, siempre basado en la virtud y la lealtad, en las relaciones con los demás: rey – súbdito, marido – mujer, padre – hijo, etc.

El principal texto de esta escuela filosófica es las *Analectas* (论语, *Lun Yu*), una recopilación de las palabras y actos de Confucio y sus discípulos. La aplicación práctica de su pensamiento llevó a la introducción del sistema de exámenes para acceder al funcionariado imperial, probablemente la primera forma de meritocracia de la historia de la humanidad.

## XUHUI

La concesión francesa (法租界), actualmente distrito de Xuhui, se estableció en 1849, cuando el cónsul Charles de Montigny alcanzó un acuerdo oficial con el gobernador chino. Este territorio permaneció siempre bajo soberanía gala hasta que en 1946 acabó su estatus especial, al contrario que las concesiones británica y estadounidense, que unificaron su administración bajo la denominación de Asentamiento Internacional. Fue también la principal vía de entrada de los misioneros católicos, especialmente jesuitas, que pretendían evangelizar el país.

Xuhui es un lugar ideal para perderse por calles tranquilas y descubrir las viejas villas coloniales, algunas verdaderos palacetes. Huaihai Zhong Lu (淮海中路) y Hengshan Lu (衡山路) son las dos arterias principales (este a oeste) de esta zona, pero es conveniente recorrerlas desviándose arbitrariamente hacia las calles secundarias que las rodean.

La antigua **Iglesia de la Misión Ortodoxa** (圣母大堂) (Xinle Lu, 55 / 新乐路55号) se construyó en 1934 con los fondos aportados por la comunidad de rusos blancos refugiados. Llegó a albergar un restaurante, aunque en la actualidad está cerrada al público.

El **Normandie** (诺曼底公寓) (1924) es un edificio de apartamentos de siete pisos que ocupa la esquina entre Huaihai Zhong Lu y Wukang Lu (淮海中路, 武康路口). Diseñado por Ladislav Hudec (página 42), está inspirado en el edificio Flatiron de Manhattan.

Los muros cubiertos de hiedra de la **Iglesia Comunal** (国际礼拜堂) se mantienen en el 53 de Hengshan Lu (衡山路53号) desde 1924, cuando se levantó con las donaciones de los estadounidenses. Sigue siendo el principal templo protestante de Shanghai.

El **Hotel Villa Moller** (马勒别墅) (Shanxi Nan Lu, 30 / 陕西南路30号) parece sacado de un cuento de hadas y efectivamente ese es su origen. Eric Moller, británico que había hecho fortuna como promotor de carreras de caballos, quiso construir para su hija una casa como las de los cuentos de Andersen que la pequeña leía. Tras la Revolución, fue sede de la Liga de la Juventud Comunista de China, siendo desde 2002 un establecimiento hotelero.

**Xintiandi** (新天地) (Taicang Lu con Madang Lu / 太仓路, 近马当路) es una zona peatonal llena de bares, restaurantes y tiendas. Puesta en marcha en 2001, en su parte norte se conservaron y rehabilitaron las tradicionales fachadas *shikumen*, remozando completamente el interior para responder a las necesidades de los distintos establecimientos. Las casas de la parte sur, más degradadas, fueron derribadas y sustituidas por construcciones modernas. Sus calles acogen algunos de los restaurantes más conocidos de la ciudad, puestos de recuerdos y la tienda de la conocida marca Shanghai Tang. Las paradas de metro más cercanas son Xintiandi (新天地站) (línea 10), que permanece abierta de 9 a 15 horas y Huangpi Nan Road (黄陂南路站) (línea 1).

Una buena alternativa a Xintiandi es **Taikang Lu** (泰康路) (Taikang Lu, 210, cerca de Sinan Lu / 泰康路210号, 近思南路). Sus estrechos callejones, que conservan la arquitectura shanghainesa clásica de principios del siglo XX, están abarrotados de galerías de arte, restaurantes y tiendas de ropa y complementos, como los diseños con tejidos naturales de Urban Tribe.

## SEDE DEL PRIMER CONGRESO NACIONAL DEL PCCH

(中共一大会址)

Xingye Lu, 76 (兴业路76号) (Xintiandi)

Tel: 2153832171

Horario: 9:00 - 17:00

Precio: Gratis

Metro: Huangpi Nan Road (黄陂南路站) -línea 1-

Esta casa, que presenta todos los elementos del estilo *shikumen*, fue el lugar de fundación del PCCh en julio de 1921. En el salón del primer piso, donde tuvo lugar el congreso, se han dispuesto los objetos lo más fielmente posible para reproducir aquel momento. En la segunda planta se exhiben fotografías y documentos, así como una recreación con figuras de cera.

## EL GRAN TIMONEL

✿ Somos partidarios de la abolición de la guerra, no deseamos la guerra. Pero la guerra sólo se puede abolir mediante la guerra. Para acabar con los fusiles, se debe empuñar el fusil.

### *Citas del Presidente Mao, Mao Zedong*

Natural de la provincia sureña de Hunan, su padre era un campesino de la aldea de Shaoashan. Interrumpió temporalmente sus estudios para participar, del lado republicano, en la Revolución Xinhai. Tras graduarse, se trasladó a la capital para trabajar como bibliotecario en la Universidad de Pekín, donde entró en contacto con las ideas marxistas. Asistió como delegado a la fundación del PCCh en 1921 y empezó a colaborar con el KMT en diversos puestos, siguiendo las instrucciones de la Internacional Comunista. La ruptura con los nacionalistas no sólo fue el pistoletazo de salida para su ascenso como dirigente en el Partido, si no que también se saldó con la muerte, a manos de KMT, de su primera esposa, Yang Kaihui.

Su peculiar adaptación del marxismo - leninismo a las condiciones chinas, en el que el papel central de la revolución es asumido por el campesinado en vez de por el proletariado industrial, ha tenido una importancia decisiva en el desarrollo de los movimientos insurgentes de la segunda mitad del siglo XX. Sus consideraciones sobre las tácticas de guerra asimétrica, en parte inspiradas en la Guerra de Independencia española, ejercieron gran influencia sobre las organizaciones de guerrilla urbana de Europa e Iberoamérica.

## ANTIGUA RESIDENCIA DE SUN YAT-SEN

(孙中山故居)

Xiangshan Lu, 7 (香山路7号)

Tel: 2164372954

Horario: 9:00 - 16:30

Precio: 10 RMB

Metro: Shanxi Nan Road (陝西南路站) -líneas 1 y 9-

Esta villa de dos pisos de estilo occidental fue la vivienda del padre de la República (página 8) y de su esposa Soong Ching Ling entre 1918 y 1924. Los muebles y enseres domésticos son los originales de aquel periodo. También se muestra abundante material fotográfico, centrado especialmente en la actividad de Sun en Shanghai.

## CATEDRAL DE XUJIAHUI

(徐家汇天主教堂)

Puxi Lu, 158 (浦西路158号)

Tel: 2162530959

Horario: 6:00 - 17:00

Precio: Gratis

Metro: Xujiahui (徐家汇站) -líneas 1 y 9-

También conocida como Catedral de San Ignacio, fue construida con capacidad para 2.500 fieles por los jesuitas franceses entre 1905 y 1910. Sufrió los rigores de la Revolución Cultural, en la que se destruyeron sus capiteles góticos y vidrieras, y llegó a ser usada como almacén de grano. Fue restaurada en 1982. Desde 2002 se viene desarrollando un proyecto para dotarla de nuevas vidrieras, que estaba previsto que concluyera coincidiendo con el comienzo de la Expo.

Formaba parte de una misión jesuita que disponía de un museo de historia natural, un orfanato, un convento carmelita, un observatorio astronómico, una biblioteca y un instituto de educación superior, muchos de los cuales aún se conservan. Aunque en teoría se asentaba en territorio chino, en la práctica los religiosos respondían ante la autoridad de la cercana concesión francesa.



## PLAZA DEL PUEBLO

Es muy discutible si una urbe del tamaño de Shanghai tiene un verdadero centro, pero de existir estaría situado en la **Plaza del Pueblo** (人民广场, *Renmin Guangchang*), como prueba el hecho de que es el punto de referencia para medir las distancias en la municipalidad y acoge la sede del poder local. También concentra la mayor parte de los museos de primer orden de la ciudad.

Durante la época de las concesiones toda el área estaba ocupada por un hipódromo. Race Club se llegó a convertir en la tercera empresa más rica de Shanghai gracias a la desmedida afición a las apuestas de buena parte de la población local. En el centro del circuito también había un campo de críquet. Se usó como lugar de detención durante la Segunda Guerra Mundial. En los 50, se construyó una avenida que atravesaba el hipódromo ya en desuso, en un intento de trazar un eje urbano de este a oeste. Pero fue en los 90 cuando se iniciaron la mayoría de las actuaciones que han dado a la plaza su actual aspecto.

La **estación de metro** de Plaza del Pueblo (人民广场站 / *Renmin Guangchang Zhan* / *People's Square*) es una de las más transitadas, ya que es un intercambiador entre tres líneas: 1, 2 y 8.

El **Parque del Pueblo** (人民公园, *Renmin Gongyuan*) es el lugar ideal para aislarse del ajetreo de la metrópolis, justo en su centro. Pero el visitante curioso también disfrutará viendo a los locales ejercitarse, entreteniéndose con diversos juegos o haciendo de celestinas. Uno de los cuadros más pintorescos que ofrece Shanghai es el de los grupos de progenitores que, letrero informativo en ristre, buscan un buen casamiento para sus hijos.

El **Park Hotel** (花园饭店) (Nanjing Xi Lu, 170 / 南京西路 170号) es otro de los grandes iconos arquitectónicos de la ciudad. Diseñado por Ladislav Hudec, su construcción se completó en 1934. Gracias a sus 84 metros, esta mole oscura de granito y ladrillo fue hasta 1982 el edificio más alto de la ciudad. Su estilo *Art Deco* está claramente influenciado por los rascacielos estadounidenses de la época, en concreto los de Chicago y Nueva York, donde había viajado Hudec en busca de inspiración. El mismo arquitecto firma el cercano **Gran Teatro** (上海大剧院) (Nanjing Xi Lu, 216 / 南京西路 216号) -no hay que confundirlo con el edificio homónimo más moderno-, que sin embargo presenta unas líneas mucho más estilizadas. Fue uno de los 14 cines que se construyeron durante la década de los 30, y su patio de butacas tenía capacidad para 2.400 personas. Para completar el recorrido por las obras de Hudec en esta zona es recomendable la visita a la neogótica **Iglesia Conmemorativa de Moore** (沐恩堂) (Xizang Zhong Lu, 316 / 西藏中路 316号). Este templo metodista se construyó en 1931 con la financiación, en memoria de su hija, de J.M. Moore.

El contrapunto contemporáneo se encuentra en el cercano **rascacielos Tomorrow Square** (万豪明天广场) (Nanjing Xi Lu, 399 / 南京西路 399号), ocupado por el Hotel Marriott (página 84) y apartamentos. Tiene 55 pisos y mide 285 metros. Su peculiar aspecto, incluidos el remate -representa unos dedos que ofrecen la "perla de Shanghai" a los cielos- y el "giro" de la estructura en la planta 38, despierta tanta adhesión como rechazo.





## EL ALETEO DE UNA MARIPOSA

Es imposible concebir el paisaje urbano de Shanghái sin los edificios de Ladislav Hudec (1893 – 1958), pero su llegada a la ciudad no pudo ser más fortuita. Nacido en Banská Bystrica, hoy en día territorio eslovaco y entonces perteneciente al Imperio Austrohúngaro, cursó estudios de arquitectura en Budapest. Cuando luchaba en la Primera Guerra Mundial fue capturado por los rusos y enviado a Siberia. Logró escaparse saltando del tren durante un traslado y alcanzar la cercana frontera china. De esta forma tan azarosa se presentó en Shanghái en 1918, donde se unió al estudio estadounidense RA Curry. Se estableció por su cuenta en 1925 y se convirtió en el arquitecto más importante de la ciudad hasta la proclamación de la República Popular. Pasó los últimos años de su vida, sin dejar de trabajar, en Estados Unidos.

### MUSEO DE SHANGHÁI

(上海博物館)

Wusheng Lu, 188 (武胜路188号)

Tel: 2196968686

Horario: 9.00 -17.00

Precio: Gratis

La impresionante colección de arte chino antiguo lo convierte en uno de los mejores museos del país. A lo largo de cinco plantas se exhiben más de 100.000 piezas que permiten tener una visión de conjunto sobre las raíces culturales del País del Centro. Se incluye escultura, cerámica, caligrafía, bronce, jades, sellos, monedas y muebles. También hay un espacio dedicado a las minorías étnicas.

El actual emplazamiento data de 1996, cuando las autoridades locales apostaron por un edificio a la altura de los contenidos. Su forma está basada en un tipo de vasija tradicional china, mientras que la base cuadrada y la “corona” circular hacen referencia al concepto clásico de “cielo circular y tierra cuadrada”, en un esquema conceptual similar al del cercano Gran Teatro. Está revestido con granito rosa traído desde España.

### MUSEO DE ARTE DE SHANGHÁI

(上海美术馆)

Nanjing Xi Lu, 325 (南京西路 325号)

Tel: 2194966785

Horario: 9.00 -17.00

Precio: 10 RMB

Este edificio de 1933 era la sede del Race Club y, tras ser utilizado como biblioteca entre 1949 y 1998, desde 2000 acoge una exposición permanente que repasa la evolución de la pintura china desde los trabajos más tradicionales hasta el arte contemporáneo. El restaurante Kathleen's 5 (página 99) está situado en el último piso.

### SALA DE EXPOSICIONES DE PLANIFICACIÓN URBANA DE SHANGHÁI

(上海城市规划展览馆)

Renmin Dadao, 201 (人民大道201号)

Tel: 2163722077

Horario: Martes a jueves 9.00 – 17.00 / viernes a domingo 9.00 – 18.00

Precio: 30 RMB

Repasa la evolución urbana de Shanghái y su futuro desarrollo a través de un interesante despliegue multimedia: fotografías de archivo, maquetas y gráficos generados por ordenador. En el exterior se puede apreciar que el techo del edificio tiene la forma de una magnolia, la flor de la ciudad.

## GRAN TEATRO DE SHANGHÁI

(上海大劇院)

Renmin Dadao, 300 (人民大道, 300号)

Tel: 2163728702

Horario: Según espectáculo

Precio: Según espectáculo

Desde su inauguración en 1998, la silueta de este auditorio se ha convertido en una de las más reconocibles de Shanghái. Está cargado de elementos simbólicos: la estructura, que se asienta sobre una base cuadrada, y el techo en cuña representan, remitiéndonos a la tradición china, la tierra y el cielo respectivamente. La monumental escalinata de granito potencia la solemnidad del conjunto. Para asistir a alguno de los espectáculos, consulte la programación en alguna de las revistas o páginas web especializadas (página 119).

La Plaza del Pueblo también sirve de frontera entre los dos tramos de una de las principales arterias de Shanghái, Nanjing Xi Lu (南京西路) y **Nanjing Dong Lu** (南京东路). Algunos de sus grandes almacenes se remontan a principios del siglo pasado, como el de la empresa Wing On (Nanjing Dong Lu, 627-655 /南京东路627-655号) o los Sun Sun (Nanjing Dong Lu, 627-655 /南京东路627-655号). La calle ha reforzado su carácter comercial desde 1998, cuando fue peatonalizada, y en la actualidad es una de las más transitadas de la ciudad.

## JING'AN Y NANJING XI LU

El tramo oeste de Nanjing Lu también es una zona comercial, pero resulta mucho más interesante que la parte peatonal del este, donde las hordas de consumidores pueden llegar a ser agobiantes. En **Nanjing Xi Lu** (南京西路) se concentran las tiendas más exclusivas de primeras marcas internacionales y alguno de los rascacielos más reconocibles de la ciudad, pero también dos templos budistas.

Tres estaciones de **metro** permiten acceder a distintas alturas de la calle: Plaza del Pueblo (人民广场站, *Renmin Guangchang Zhan / People's Square*) –líneas 1, 2 y 8-, Nanjing Xi Road (南京西路站) –línea 2- y Templo de Jing'an (静安寺站, *Jing'an Si Zhan / Jing'an Temple*) –líneas 2 y 7-.

## TEMPLO DEL BUDA DE JADE

(玉佛禪寺)

Anyuan Lu, 170 (安远路170号)

Tel: 2162663668

Horario: 8.00 - 16.30

Precio: 20 RMB por entrar y 10 RMB para ver las estatuas.

Metro: Changping Road (昌平路站) –línea 7-

Aunque está situado unos minutos al norte de Nanjing Lu, merece la pena visitar este templo, uno de los pocos de Shanghái que aún conserva su encanto. Su origen se atribuye al viaje de peregrinación de un monje, que recibió en Myanmar dos budas de jade blanco como regalo. A su vuelta construyó, gracias a donaciones, un santuario para albergar las figuras. Ese edificio,

completado en 1882, fue destruido durante la Revolución Xinhai (página 8). El templo actual data de 1928. El buda sentado mide 190 centímetros y tiene incrustaciones de ágatas y esmeraldas. El que está recostado es de 96 centímetros y representa a un Siddhartha en paz justo antes de morir. Ambos están contruidos en jade blanco de gran belleza. Hay otro buda recostado, traído de Singapur en 1989.

Una historia apócrifa dice que el templo se salvó de ser incendiado durante la Revolución Cultural porque los monjes pegaron en los muros exteriores retratos de Mao. Los Guardias Rojos supuestamente no se habrían atrevido a dañar los carteles con la imagen de su caudillo. El templo también es el escenario de los rezos y ofrendas de numerosos fieles durante el Año Nuevo chino. Esa jornada el horario es de 5.30 a 16.00. También cuenta con un restaurante vegetariano, muy económico, con entrada independiente: Jiangning Lu, 170 (江宁路170号).

## TEMPLO DE JING'AN

(静安寺)

Nanjing Xi Lu, 1686 (南京西路 1686号)

Tel: 2162663668

Horario: 7.00 - 16.00

Precio: 20 RMB

Metro: Jing'an Temple (静安寺站) –líneas 2 y 7-.

En vez de ofrecer un contrapunto de serenidad –su nombre significa “Templo de la Tranquilidad y la Paz”- en medio de una zona presidida por los grandes centros comerciales, los monjes se han dejado seducir por el vil metal. Los mercaderes han ocupado el templo, literalmente, ya que en los laterales exteriores del edificio se han instalado numerosas tiendas. Esto, unido a un interior simple –si por simple entendemos los muros de cemento al descubierto-, lo convierten en una de las atracciones turísticas más decepcionantes de Shanghái.

Aunque se pueden rastrear sus orígenes al siglo III a.C., el primer santuario se emplazó aquí en 1216. Alojó una fábrica de plásticos durante los años de la economía planificada más estricta, recuperándose de nuevo para funciones religiosas en 1983. Su configuración actual es el resultado de dos profundas remodelaciones en 1998 y 2004. Entre los objetos que alberga destaca la enorme campana -período Ming- de cobre de más de tres toneladas. Enfrente del templo está el parque de Jing'an, pequeño y agradable, en el que hay varios establecimientos hosteleros.

En las inmediaciones del cruce entre Nanjing Xi Lu y Xikang Lu (南京西路, 西康路口) se encuentran tres de los edificios más representativos de la zona. El suntuoso **Centro de Exposiciones de Shanghái** (上海展览中心, *Shanghai Zhanlan Zhongxin*) –tiene dos entradas: Nanjing Xi Lu, 1333 (南京西路1333号) y Yan'an Zhong Lu, 1000 (延安中路1000号)- es un vestigio de la sintonía entre la Republica Popular y la URSS. En 1955 finalizó la construcción de este regalo, denominado originalmente “Edificio de la Amistad Sino-soviética”, de estilo neoclásico ruso. Enfrente se encuentra el **Shanghai Centre** (上海商城, *Shanghai Shangcheng*) –Nanjing Xi Lu, 1376 (南京西路1376号)-, popularmente conocido como el Portman (página 87), el hotel que ocupa la torre central de las tres que se elevan desde una base de ocho niveles. También aloja oficinas, apartamentos, un teatro, bares y restaurantes. El **Plaza 66** (恒隆广场) -Nanjing Xi Lu, 1266 (南京西路1266号)- es un conjunto de dos rascacielos, ocupados por oficinas, y un centro comercial. La torre ostentó brevemente, tras su inauguración en 2001, el disputado título de edificio más alto de la ciudad con sus 288 metros en 66 plantas. Por la noche es fácil identificarlo desde lejos gracias a la luz que desprende la estructura traslúcida que lo corona.



## RELIGIÓN



Los hebreos y los chinos codificaron todas las circunstancias humanas; en la Mishnah se lee que, iniciando el crepúsculo del sábado, un sastre no debe salir a la calle con una aguja; en el Libro de los Ritos que un huésped, al recibir la primera copa, debe tomar aire grave y al recibir la segunda, un aire respetuoso y feliz.

### **El Zahir, Jorge Luis Borges**

Desde el comienzo del proceso de apertura se ha desarrollado progresivamente la libertad de culto, que fue oficialmente recogida en una modificación de la constitución china de 1978. Las autoridades se muestran tolerantes con las distintas religiones, siempre que no interfieran en la política interna del país. Incluso hay voces en el Partido que alaban ciertos elementos del confucianismo y el taoísmo como contribuciones a la construcción de una "sociedad armoniosa".

A pesar de que las estadísticas muestran a China como uno de los países menos religiosos del mundo, esto no quiere decir que la espiritualidad sea ajena a la población. Hay que comprender que es muy usual que una persona no se considere perteneciente a ninguna religión organizada, pero en su vida conjuga prácticas y creencias de distinto cuño: taoísmo, culto a los antepasados, confucianismo, budismo, etc. Esta tendencia al sincretismo podría venir dada por el hecho de que el confucianismo, el pensamiento más influyente a la hora de configurar la sociedad china, no es una religión propiamente dicha, aunque se haya ritualizado, sino una escuela filosófica.

En China también hay alrededor de 100 millones de musulmanes, la inmensa mayoría pertenecientes a alguna de las 11 minorías étnicas, de un total de 55, islámicas, como los hui o los uigures.

**EL CONFUCIANISMO** (儒家, *rujia*) es un sistema filosófico originado en las enseñanzas de Confucio (página 34), que vivió entre 551 y 478 a.C. Si bien dista de ser una religión en el sentido clásico del término, sus doctrinas han adquirido un carácter cuasi supersticioso al filtrarse al pueblo llano. Pero su verdadera importancia viene dada por haber conformado el trasfondo cultural sobre el que se asienta el país y buena parte del Extremo Oriente. El confucianismo pretende formar ética e intelectualmente al ser humano, que puede y debe aspirar al perfeccionamiento moral. Una gran parte de su credo pivota alrededor de las relaciones armoniosas entre las personas en cuanto a miembros de la sociedad. Este punto ha hecho que muchos, incluidos maoístas, lo tachen de pensamiento reaccionario, ya que hace hincapié en las obligaciones del súbdito con el gobernante. Pero no hay que olvidar que los textos confucianos también inciden sobre las responsabilidades de los superiores hacia sus subordinados. Tampoco se debe confundir la importancia que se otorga a los ritos con una querencia hacia la religiosidad, ya que se refiere más a una etiqueta social, una forma de proceder en las distintas situaciones de la vida diaria que las personas deben interiorizar en aras del bien común.

**EL CULTO A LOS ANTEPASADOS** (敬祖, *jingzu*) tiene su origen en la virtud confuciana de la piedad filial, que establece el respeto a los padres y ancestros como uno de los puntos cruciales de la vida de cualquier persona. Es una forma ritualizada de abordar el luto y los funerales de un familiar, en los que se intenta que los espíritus malignos no molesten al finado en su paso al más allá. También existen una serie de ceremonias para honrar a los anteriormente fallecidos, que incluyen los rezos, los sacrificios —en forma de frutas, carne y velas a los pies de las tumbas— y la quema del “dinero de los fantasmas”, billetes sin valor monetario que serán usados por los antepasados para tener una estancia más confortable “al otro lado”.

- \* El que conoce a los hombres es sabio;
- El que se conoce a sí mismo está iluminado.
- El que vence a los otros es fuerte;
- El que se vence a sí mismo es poderoso.

## Tao Te Ching, Lao Tse

La paternidad del **TAOÍSMO** (道教, *daojiao*) se le atribuye a Lao Tse (老子, “viejo maestro”), que según la tradición habría sido un bibliotecario en los archivos imperiales de la dinastía Zhou en el siglo VI a.C. Sin embargo, muchos académicos apuntan a que podría tratarse de un personaje mítico, resultado de la fusión de varias figuras históricas. Tampoco hay acuerdo sobre la autoría, que el folclore otorga al propio Lao Tse, del “Tao Te Ching” (道德经), piedra angular del taoísmo y cuyo título se puede traducir por “el canon del camino y la virtud”. Aunque es complicado hablar del taoísmo como un cuerpo doctrinal uniforme, ya que abarca numerosas escuelas con visiones muy diferentes, el concepto central es el de Tao (“camino”). No pretendemos contradecir la primera línea del “Tao Te Ching” —“El Tao que puede expresarse no es el Tao”—, pero se puede entender como el flujo del universo, una energía que mantiene el balance entre el yin (阴) y el yang (阳), las dos fuerzas opuestas pero interdependientes presentes en todo lo existente. El taoísta pretende integrarse en este continuo, conducirse armoniosamente a lo largo de su vida hasta que se vuelva a fundir con la divinidad —con el todo— tras su muerte. En términos éticos, el referente son los “Tres Tesoros del Tao”: compasión, moderación y humildad.

**EL BUDISMO** (佛教, *fojiao*) en China tiene un marcado carácter sincrético, estando especialmente influenciado por el taoísmo. La mayoría de sus practicantes siguen la escuela Mahayana (“gran vehículo”). El budista aspira a liberarse del deseo, origen del sufrimiento, alcanzando así la iluminación —el nirvana—, la extinción del yo y el fin del ciclo de reencarnaciones.

## PUDONG

**Pudong** (浦东), -“al este del Pu” (río Huangpu)- fue hasta los años 90 una zona eminentemente rural que vivía de la agricultura. Bajo el gobierno de Deng Xiaoping se puso en marcha un plan de desarrollo, que incluía la creación de zonas económicas especiales y los incentivos a la inversión extranjera, para convertirlo en el gran centro financiero internacional que es en la actualidad.

### TORRE JIN MAO

(金茂大厦)

Century Avenue (Shiji Dadao), 88 (世纪大道88号)

Tel: 2154070088

Horario: 8.30 - 21.00

Precio: 70 RMB.

Metro: Lujiazui (陆家嘴站) –línea 2-

Fue durante ocho años el rascacielos más alto de China, con 88 pisos y 420 metros, hasta que se completó el vecino World Financial Center en 2008. Está ocupado por el Hotel Grand Hyatt (página 87), oficinas, bares y restaurantes. El precio indicado corresponde a una entrada para el mirador de la última planta.

Su silueta, inspirada en la forma de una pagoda, es una de las más emblemáticas de la ciudad. El uso de acero inoxidable, aluminio y cristal en la fachada lo convierte en un espejo que refleja la luz incluso en los habituales días encapotados.

La aplicación del número 8 –considerado de buena suerte por los chinos- no se limita al número de plantas: está construido alrededor de un núcleo estructural octogonal, apoyado en juegos de dos pilares en cuatro de sus lados. Cuenta con un sofisticado sistema para prevenir los daños por terremotos y tifones, gracias al cual el edificio puede oscilar hasta 75 centímetros.

### WORLD FINANCIAL CENTER

(环球金融中心)

Century Avenue (Shiji Dadao), 100 (世纪大道100号)

Tel: 2168777878 (mirador)

Horario: 8.00 - 23.00

Precio: 100 RMB (planta 94), 110 RMB (plantas 94 y 97) y 150 RMB (plantas 94, 97 y 100).

Metro: Lujiazui (陆家嘴站) –línea 2-

Inaugurado en agosto de 2008, es el tercer rascacielos más alto del mundo, con 492 metros y 101 plantas. Acoge al Hotel Park Hyatt, oficinas, establecimientos hosteleros y un mirador con tres niveles: 94, 97 y 100.

Su construcción estuvo salpicada por una polémica con tintes surrealistas. El diseño original preveía que la abertura superior, una forma de reducir la presión del viento sobre la estructura, fuera un círculo, un dato aparentemente inocente si no fuera porque los promotores son un consorcio japonés. Algunas mentes propensas a la paranoia nacionalista lo interpretaron como un intento de plantar una simbólica bandera del sol naciente en el corazón financiero del País del Centro, a pesar de que los arquitectos pretendían homenajear la representación clásica china del cielo como un círculo. Finalmente, prefirieron zanjar el asunto optando por la actual forma trapezoidal.

## TORRE DE LA PERLA ORIENTAL

(东方明珠塔)

Century Avenue (Shiji Dadao), 1 (世纪大道1号)

Tel: 2158791888

Horario: 8.30 - 21.30 (miradores y museo)

Precio: 70 – 100 RMB (miradores, dependiendo de la altura)

35 RMB (museo)

Hay entradas combinadas

Metro: Lujiazui (陆家嘴站) –línea 2-

Desde los miradores de este edificio con aspecto de nave espacial se puede disfrutar de las mejores vistas de la ciudad. Las once esferas engarzadas en toda su estructura hacen referencia al sobrenombre de Shanghái como “la Perla de Oriente” y a un poema de Bai Juyi sobre el sonido de las perlas cayendo en un cuenco de jade.

Además de su función como antena de radio y televisión, en sus distintos espacios se acumulan diversas atracciones turísticas. También acoge un restaurante giratorio. El **Museo Municipal de Historia de Shanghái**, situado en su base, es especialmente interesante.



## OTRAS ZONAS

### TEMPLO DE LONGHUA

(龙华寺)

Longhua Lu, 2853 (龙华路2853号)

Tel: 2164566085

Horario: 7.00 - 16.30

Precio: 10 RMB

Metro: Longcao Road (龙漕路站) –línea 3-

Zona: Longcao (sur de Xuhui)

Este templo budista es el más grande y antiguo de la ciudad, uno de los escasos rincones que transportan al viajero a las clásicas estampas que se asocian a China.

Su edificación se remonta a 242, durante el periodo de los Tres Reinos. En 977 sufrió la primera de una larga serie de destrucciones y consiguientes restauraciones, la última en 1952. A pesar de ello, está considerado un magnífico ejemplo de la arquitectura de la dinastía Song del sur.

La leyenda atribuye su origen a la construcción de trece pagodas para albergar cenizas de Buda, la de este santuario habría sido uno de los emplazamientos de las reliquias. La pagoda, de más de 40 metros, es precisamente uno de los principales atractivos de Longhua. Es una construcción cónica de ladrillo, con planta octogonal, de siete pisos. La estructura actual data del siglo X, también durante la dinastía Song, por lo que es extremadamente delicada y no se puede visitar su interior.

El templo fue escenario de fusilamientos durante las purgas de comunistas por parte del KMT, cuyas víctimas se recuerdan en el anexo cementerio de los mártires de Longhua (龙华烈士陵园). Ya durante la Segunda Guerra Mundial, el ejército japonés lo utilizó como campo de detención donde fueron internados principalmente estadounidenses y británicos, pero también chinos.

### TILANQIAO

(提篮桥)

Tilanqiao es el barrio, situado en el distrito de Hongkou (虹口区) al norte de Huangpu, donde se localizaba el gueto en el que los japoneses confinaron a los hebreos durante la Segunda Guerra Mundial. Ya a principios de siglo habían empezado a llegar refugiados huyendo de los progromos rusos, pero durante la guerra se llegaron a concentrar más de 30.000, ya que Shanghai fue la única ciudad que permaneció abierta a los que huían del horror nazi.

Oficialmente era el emplazamiento para los refugiados “sin Estado”; a pesar de que las condiciones de vida se fueron endureciendo progresivamente, nunca se llegó a los extremos de los guetos europeos en los territorios ocupados por los alemanes. Sus habitantes podían desplazarse, con un permiso, a otras zonas y Tilanqiao nunca llegó a estar completamente aislada del resto de la ciudad. Además, los refugiados se organizaron eficientemente para que las actividades culturales y sociales continuaran de la forma más normal posible. Para todo ello

contaron con el apoyo económico de los poderosos empresarios judíos de la ciudad, como Victor Sasoon (página 31).

Actualmente aún es posible visitar muchas calles que conservan la configuración original de aquella época, como Zhoushan Lu (舟山路).

También merece la pena conocer el Museo de los Refugiados Judíos de Shanghai (Changyang Lu, 62/长阳路 62号). Ubicado en la antigua sinagoga Ohel Moishé, este edificio de 1927 ha sido renovado recientemente y acoge una muestra sobre la historia de la comunidad hebrea en la ciudad, prestando especial atención a los años del gueto.

## ALREDEDORES DE SHANGHÁI

### HANGZHOU

(杭州)

La capital de la provincia de Zhejiang no sólo es una de las economías más dinámicas de China, sino que también un lugar de gran interés para el viajero. A unas dos horas en tren de Shanghai, se puede ir y volver en el mismo día, aunque merece la pena dedicarle más tiempo a la que llegó a ser capital durante la dinastía Song del Sur. Casi todos los puntos de interés se encuentran alrededor del bucólico, si pasamos por alto el gran número de visitantes, Lago del Oeste. Especialmente recomendable el templo budista de Lingyin (灵隐寺), uno de los más grandes y vistosos del país. Precio aproximado de alquiler de un taxi para ida y vuelta en el día: 1.000 RMB (90 minutos por trayecto)

### SUZHOU

(苏州)

Situada en la provincia de Jiangsu, se ha ganado el estatus de destino turístico de primer orden gracias a sus más de 2.500 años de historia y a sus pintorescas calles y canales. También destaca por la cantidad y refinamiento de sus jardines clásicos, como el de Lingerling (留园) o el del León (狮子林). Precio aproximado de alquiler de un taxi para ida y vuelta en el día: 1.600 RMB (150 minutos por trayecto)

### ZHOUSHUANG

(周庄)

También en Jiangsu, este pueblo, encuadrado administrativamente en la ciudad de Kunshan (昆山), compite con Suzhou por el título de "Venecia de Oriente" debido a su gran número de canales. Las casas tradicionales se encuentran en un magnífico estado de conservación. Los Puentes Gemelos se han convertido en el símbolo de la localidad. Precio aproximado de alquiler de un taxi para ida y vuelta en el día: 800 RMB (90 minutos por trayecto)

### TONGLI

(同里)

Al norte de la ciudad de Wujiang (吴江), cerca de Suzhou, es otro de los pueblos caracterizados por sus canales y puentes. Entre sus atracciones destaca el jardín Tuisi (退思园), declarado patrimonio cultural de la humanidad por la UNESCO. Precio aproximado de alquiler de un taxi para ida y vuelta en el día: 1.000 RMB (90 minutos por trayecto)

## MOGANSHAN

(莫干山)

A 60 km de Hangzhou, se ha convertido en un destino popular entre los que quieren disfrutar de la tranquilidad de esta montaña que forma parte de un Parque Nacional. La villa de Moganshan, que comparte nombre con el monte, es el lugar ideal para alojarse en alguno de los numerosos establecimientos hoteleros y después conocer los puntos de interés de las cercanías, como el Estanque de las Espadas o la pagoda Qingliang Ting. La elite extranjera de Shanghai convirtió la zona en una de sus favoritas para el periodo estival, hasta el punto de que se construyeron numerosas villas. Mao Zedong pasó una tarde en una casa que hoy alberga un museo dedicado a su figura. Precio aproximado de alquiler de un taxi para ida y vuelta en el día: 1.800 RMB (150 minutos por trayecto)

También es posible viajar a estas localidades en tren, mucho más económico. El ferrocarril hasta Hangzhou sale de la estación del sur (上海南站) (Humin Lu, 289 / 沪闵路289号), a la que se puede llegar por metro (Shanghai South Railway Station / 上海南站站 / líneas 1 y 3). Una vez en Hangzhou, hay que coger un autocar o taxi hasta Moganshan. En cambio, los trenes hacia Suzhou parten de la Estación de Ferrocarril de Shanghai (上海火车站), situada al norte (Moling Lu, 303 / 秣陵路303号) (Metro: Shanghai Railway Station / 上海火车站站 / líneas 1, 3 y 4). Desde Suzhou tendrá que usar el autocar o contratar un taxi para llegar a Zhouzhuang o Tongli. En ambos casos es posible comprar los billetes con antelación en alguna de las numerosas oficinas de reservas repartidas por toda la ciudad, como las de Nanjing Xi Lu, 431 (南京西路431号) o Wulumuqi Lu, 501 (乌鲁木齐路501号). Teléfono de información: 2163179090.





# RECORRIDOS



A continuación presentamos algunas propuestas para organizar su visita a Shanghái. Aunque le animamos a que confeccione su propio itinerario de acuerdo con sus gustos, esta sección pretende guiarle en caso de que disponga de poco tiempo. El número entre paréntesis corresponde con la página en las que se describe el lugar en cuestión.

## PRIMER DÍA

La ruta comienza en la **torre de la Perla de Oriente** (49) (Metro: Lujiazui / 陆家嘴站 / línea 2), en Pudong. Salta a la vista que no es, ni mucho menos, el edificio más atractivo de la ciudad, pero es perfecto para obtener una primera visión de Shanghái, incluidas las calles que va a recorrer a lo largo de la jornada. A la salida puede dirigirse directamente a la otra orilla del río o seguir disfrutando de las alturas en el mirador de la **torre Jin Mao** (48) y el **World Financial Center** (48).

Para cruzar el Huangpu existen dos opciones: el espectáculo visual del **túnel panorámico del Bund** (27) –entrada en Pudong: Binjiang Dadao, 2789 (滨江大道2789号)- o tomar un ferry (Dongchang Lu, 1 / 东昌路1号). A pesar de que el transbordador resulta más barato e interesante, la ventaja del túnel es que le deja en un punto inmejorable para visitar el **Bund**. Tras presentar sus respetos ante la **estatua de Chen Yi** (31), camine hacia el norte hasta llegar al cercano **parque de Huangpu**, donde están situados el **monumento a los Héroes del Pueblo** y el **Museo Histórico del Bund** (27). Aquí podrá apreciar, gracias a una sugestiva colección de fotografías antiguas, los cambios que ha experimentado el malecón a lo largo de los años.

Ahora vuelva sobre sus pasos y recorra la calle de norte a sur. Las vistas de los **rascacielos de Lujiazui** (27) captarán inmediatamente su atención, pero recuerde mirar también en dirección contraria. Hay pocas construcciones del Bund que no tengan algún atractivo, pero no debe perderse los más destacados: el **Hotel Cathay** (31), la **Casa de Aduanas** (30) y el **edificio del HSBC** (30).

El **Shanghai Club** (30) marca el límite sur del Bund. Puede recorrer a pie, o tomar un taxi si ya empieza a sentir el cansancio, los aproximadamente 500 metros que hay hasta la **ciudad antigua**. Nada más traspasar la ya inexistente muralla (Renmin Lu / 人民路) llegará a los **Jardines de Yu** (32). Tras visitar el conjunto puede pararse a comer en alguno de los numerosos restaurantes que rodean el **Templo del Dios de la Ciudad** (33). Encamínese hacia el oeste por Dajing Lu (大镜路) hasta llegar al **pabellón de Dajing** (32), situado sobre los escasos restos del muro defensivo. Siguiendo hacia el sur por Renmin Lu hasta Zhonghua Lu (中华路), tendrá que desviarse ligeramente para llegar al **mercado de antigüedades de Dongtai Lu** (114). Está lleno de baratijas, pero también es posible encontrar algunos objetos que merecen la pena; aunque no piense comprar nada, resulta curioso observar el trájín de los comerciantes de la calle. Finalice su recorrido por el "casco viejo" en el **templo de Confucio** (34) y dedíquelo un rato al pintoresco barrio que lo alberga.



RECORRIDO

ZHONGSHAN #1 LU (E)

中山南一路

CENTURY AVENUE

Lujiazu lu (W)  
家嘴路

ZHONGSHAN #2 LU (E)

anren jie 安仁街

ZHONGHUA LU

HENAN LU (S)

wenmiao lu  
文庙路

ZHONGHUA LU  
中环路

XIZANG LU (S)  
西藏南路

renmin lu

daming lu

SICHUAN LU (S)  
延安东路

CENTRAL HENAN LU

HUAN LU (N)

河南中路

YANAN LU (E)  
广东路

福州路

YANAN LU (E)

g lu

(E)

m lu

Si aún le quedan fuerzas, puede acabar la jornada volviendo al Bund para disfrutar de la **iluminación nocturna** a pie de calle o cenando en alguno de los restaurantes que disponen de magníficas vistas: Jean Georges (98) o M on the Bund (99). Una opción más económica es descansar tomando algo en cualquiera de los bares que presumen de terraza, como Bar Rouge (107) o Captain Bar (106).

## SEGUNDO DÍA

Iniciamos el recorrido en la **Plaza del Pueblo** (Metro: People's Square / 人民广场站 / líneas 1, 2 y 8). Pasee por el **Parque del Pueblo** (39) para asistir, si llega temprano, a la sesión matutina de *tai chi*. El **Park Hotel** (39), en el extremo norte de la plaza, es uno de los edificios más emblemáticos de la zona. Dirigiéndose hacia el este se puede internar en **Nanjing Dong Lu** (41), la abarrotada calle peatonal que llega hasta el Bund. Destacan varios museos en las inmediaciones, pero el **Museo de Shanghái** (42) es de visita obligada, ya que se exhiben en un cuidado entorno innumerables piezas del patrimonio cultural chino. También se recomienda la visita del museo de arte contemporáneo **MOCA Shanghái** (231 Nanjing Xi Lu, 南京西路 231号 / Tel: 2163279900 / Horario: 10.00 – 18.00 / Entrada: 20 RMB), situado en el Parque del Pueblo.

Desde el cercano **Gran Teatro** (43) tome Huangpi Bei Lu (黄陂北) hacia el sur, en taxi o andando; hay unos 800 metros hasta llegar a **Xintiandi** (36), en el extremo oriental de la **Xuhui**. Existe una gran variedad de restaurantes, cafés y bares en la zona, con terrazas cuando la meteorología lo permite. Antes de explorar la concesión puede visitar la sede del primer **Congreso Nacional de PCCh** (36).

Hacia el este encontrará el **parque de Fuxing** y en su extremo suroeste la **antigua residencia de Sun Yat-sen** (37), un personaje especialmente querido por los chinos en su condición de padre de la República. Desde aquí es recomendable callejear hacia el este, perderse entre las villas y *liang*. Uno de los más llamativos es el que forman las casas de ladrillo rojo de **Huaihai Village** – Huaihai Zhong Lu 927 (淮海中路927号), aunque la entrada en Maoming Nan Lu (茂名南路) es la más bonita-.

Un poco hacia el noreste está la antigua **Iglesia de la Misión Ortodoxa** (36), y ya en los límites de la concesión encontrará el edificio **Normandie** (36). La **Catedral de Xujiahui** (38) está más de un kilómetro al sur. Si no quiere abandonar la zona, las cercanas callejuelas de **Taikang Lu** (36) esconden diversos restaurantes.

## TERCER DÍA

Al salir de la estación de metro de **Jing'an** (静安寺站 / líneas 2 y 7) puede visitar el **templo de Jing'an** (44) o encaminarse directamente hacia el este. En el cruce con Xikang Lu (西康路) se agrupan tres edificios (44) de gran interés: el **Centro de Exposiciones de Shanghái**, el **Plaza 66** y el **Shanghai Centre**. En la intersección con Shanxi Bei Lu (陕西北路) gire hacia el norte. En el número 500 (陕西北路500号) está situada la preciosa **Sinagoga Ohel Rachel**, pero desgraciadamente tendrá que conformarse con verla desde la verja de entrada, ya que está cerrada al público. Siguiendo en la misma dirección llegará al popular, entre turistas y locales, templo del **Buda de Jade** (43). No se arrepentirá si le da una oportunidad al restaurante vegetariano del recinto.

Más al norte se encuentra Moganshan Lu, donde está el centro artístico M50 (Moganshan Lu, 50 / 莫干山路50号) y otras galerías periféricas como M97 (Moganshan Lu, 97 / 莫干山路97号), dedicada a la fotografía contemporánea china.

RECORRIDO 2



RECORRIDO 3



El resto de las visitas de la jornada están situadas en puntos lejanos entre sí, por lo que es recomendable usar el taxi o el metro. El **guetto judío** (50) conserva en buen estado muchas viviendas con un inequívoco aire europeo. Está situado al noreste de la ciudad. El **templo de Longhua** (50), al sur, es probablemente el que destila más autenticidad de todo Shanghái.

## LAS JOYAS DE LA CORONA

Shanghái cuenta con algunos puntos indispensables para los interesados en arquitectura moderna y contemporánea. Los rascacielos proliferan en casi todas las zonas, pero no debe pasar por alto el **Tomorrow Square** (39) en Puxi y los dos grandes "rivales" de Pudong, la **torre Jin Mao** (48) y el **World Financial Centre** (48).

La colección de construcciones de corte occidental de finales del siglo XIX y principios del XX puede rivalizar con la de casi cualquier ciudad europea o americana. Los más famosos, como el **edificio del HSBC** (30) o el **Cathay Hotel** (31), están situados en el Bund. Pero no hay que olvidarse de otras joyas: el **Park Hotel** (39), el **Museo de Arte de Shanghái** (42) y el **Normandie** (36).



# LA EXPOSICIÓN UNIVERSAL



“Los Juegos Olímpicos de la economía, la ciencia y la tecnología”, así explica el periódico *Shanghai Daily* a sus lectores lo que es una Exposición Universal. Más allá del símil fácil, lo cierto es que la Expo es contemplada por autoridades y ciudadanos como la reválida de las Olimpiadas de Pekín. Lejos de encarar el examen con nervios, la sociedad china disfruta del éxito asegurado del evento, en el que la otra “capital” del país se pone de largo como una de las metrópolis claves de este siglo.

Las distintas administraciones han realizado un importante esfuerzo, organizativo y en infraestructuras, para que todo funcione a la perfección y se cumplan unas previsiones de récord: aproximadamente 70 millones de personas recorrerán los pabellones de los más de 220 participantes, elevando a 200.000 -400.000 en días especialmente señalados- el flujo diario de turistas. Durante 184 días, del 1 de mayo al 31 de octubre, Shanghái acoge a visitantes de todo el mundo, que no sólo exploran las realidades y los retos de las grandes urbes, si no que también asisten como testigos privilegiados a otro hito en el proceso de modernización del País del Centro.

## CIUDAD DE ARMONÍA

El eje temático de la Exposición Universal de Shanghái es la ciudad “como estructura diseñada para preservar los frutos de la civilización humana”. La organización quiere que el evento sirva para analizar las urbes en la actualidad y los importantes desafíos que afrontan. El lema de la Expo, “Mejor ciudad, mejor vida”, responde al objetivo de que se convierta en un foro de intercambio de ideas y experiencias, ayudando a configurar las ciudades como lugares que mejoren la calidad de vida de sus habitantes y les permitan desarrollar todo su potencial. Este tema será de vital importancia durante el siglo XXI, ya que actualmente la mitad de la población mundial vive en una ciudad, y las previsiones indican que esta cifra se elevará al 55% a finales de 2010.

En torno a este *leitmotiv* se desarrollan distintas líneas discursivas: la ciudad como escenario de fusión cultural, su prosperidad económica, la innovación científica y técnica, la remodelación de comunidades y las interacciones entre las áreas rurales y urbanas. Las respuestas que propone la Expo a estos retos pasan por el concepto de armonía –“Ciudad de armonía” es otro de los eslóganes-, íntimamente ligado al pensamiento filosófico, político y religioso chino. De este modo, se identifica armonía con la noción de desarrollo sostenible y se propone su aplicación a todos los problemas que atenazan el crecimiento urbano, desde la degradación medioambiental hasta las relaciones entre ciudadanos de origen cultural muy distinto.

## UN MUNDO DE PERSONAS

Los iconos más reconocibles de la Expo –la mascota y el emblema- están basados en sendos caracteres. El emblema, que es la abstracción de tres personas con los brazos entrelazados, está inspirado en el carácter 世, que significa “mundo”. Pretende simbolizar la gran familia humana y expresar la voluntad de los organizadores de acoger un evento global.

La mascota se llama Haibao (海宝), que literalmente significa “tesoro del mar”, y su diseño parte del carácter 人 (persona). De trazos simples, esta sonriente figura azul tiene elementos que hacen referencia al océano –elemento estrechamente ligado a la ciudad-, y manifiesta el deseo de que la “mejor vida” del eslogan de la Expo se cimiente en los deseos de las personas.

## INFORMACIÓN PRÁCTICA

### HORARIO

El recinto de la Expo permanece abierto de 9.00 a 00.00 horas, mientras que los pabellones se pueden visitar de 9.30 a 22.30.

### Transporte

Se han construido o ampliado varias líneas de metro para facilitar el acceso a la Expo, en concreto la 4, 6, 7, 8 y 13. Para llegar a la parte situada en Puxi se puede usar la estación de South Xizang Road (西藏南路站 / líneas 4 y 8). La zona de Pudong está cubierta por la de Yaohua Road (耀华路站 / líneas 7 y 8).

Hay que tener en cuenta que existen varias entradas: el área en Pudong dispone de tres principales y dos laterales, mientras que la de Puxi presenta una entrada principal y dos laterales.

También se ha desplegado una flota de más de cien autobuses ecológicos, completamente gratuitos, para facilitar el tránsito de visitantes dentro del recinto ferial, con paradas separadas por un máximo de 300 metros. Ambas orillas del Huangpu están conectadas por el puente Lupu y el Nanpu.

### ENTRADAS

El precio de una entrada estándar de un día es 160 RMB, pero existen tarifas especiales -100 RMB- para minusválidos, mayores (nacidos en 1960 o antes), estudiantes y niños (que midan menos de 120 cm). Acceder al recinto después de las cinco de la tarde cuesta 90 RMB. También están disponibles abonos de tres (400 RMB) y siete días (900 RMB).

La organización ha fijado un total de diecisiete días en los que los abonos no son válidos y las entradas tienen un precio ligeramente superior: 200 RMB la normal y 160 RMB la reducida. Estas jornadas especiales son: las vacaciones del Primero de Mayo (1-3 de mayo), que coinciden con la inauguración de la Expo, las vacaciones del Día Nacional (1-7 de octubre) y la última semana antes de la clausura (25-31 de octubre). Hay que tener en cuenta que durante los periodos festivos se producen desplazamientos masivos de ciudadanos chinos, por lo que es previsible que aumente considerablemente el flujo de visitantes.

Es posible adquirir las entradas en diversos puntos de venta autorizados, repartidos por toda la ciudad, así como en Internet y en la taquilla del recinto de la Exposición. Las agencias de viajes también tienen acceso a entradas para grupos organizados. Para más información, consulte en el servicio de atención: 21 962010.

## EL RECINTO FERIAL

El río Huangpu divide Shanghái en dos núcleos urbanos (Puxi al oeste, Pudong al este), y el recinto de la Expo no es ajeno a esa realidad. Se asienta en ambas riberas del río, en unos terrenos anteriormente ocupados por viejas instalaciones industriales y viviendas degradadas. La extensión total es de 5,28 km<sup>2</sup> -con 3,93 km<sup>2</sup> en Pudong y 1,35 km<sup>2</sup> en Puxi-, de los que más del 60% corresponde a espacio edificado.

Los pabellones están agrupados geográficamente en cinco zonas.

### ZONA A.

Acoge el pabellón de China, denominado "La Corona de Oriente", y los de los países de Asia, a excepción de los del sudeste asiático.

### ZONA B.

Aquí se encuentran varios de los edificios principales: cuatro pabellones temáticos, el Centro de Espectáculos y el Centro de la Expo. Además, las naciones del sudeste asiático y Oceanía, así como las organizaciones internacionales, tienen aquí sus instalaciones.

### ZONA C.

Los países de Europa, América y África han construido sus pabellones en esta zona. También cuenta con un parque de más de diez hectáreas.

### ZONA D.

Ocupada principalmente por los pabellones empresariales, algunos reutilizan antiguos edificios industriales.

### ZONA E.

Este es el espacio más claramente dedicado al tema central de la Expo, las ciudades, ya que alberga el Área de las Mejores Prácticas Urbanas (UBPA por sus siglas en inglés) y otros pabellones relacionados, tales como el del Sueño Urbano, de la Civilización Urbana y de la Exploración Urbana.

También hay que mencionar el Bulevar de la Expo, la construcción "independiente" más importante. Concebido como eje del recinto, está localizado en el centro del área de Pudong. Esta es una de las edificaciones permanentes que no serán desmanteladas tras la finalización del evento, junto al pabellón de China, el Centro de la Expo, los pabellones temáticos y el Centro de Espectáculos.



## LO MEJOR DE LA EXPO

Debido al elevado número de participantes, es inviable ofrecer un repaso pormenorizado de todos los atractivos que la Expo ofrece al público. Aunque le invitamos a que elabore su propio recorrido en base a sus intereses personales, a continuación reseñamos los pabellones imprescindibles que deberían figurar en cualquier visita.

### CENTRO DE LA EXPO

Este edificio es el verdadero centro neurálgico de la Exposición. Ubicado en la zona B, su disposición paralela al río, junto a sus muros exteriores transparentes, lo convierten en el punto ideal para disfrutar de espectaculares vistas de ambas riberas. A pesar de sus notables dimensiones -350 m por 140 m, cubriendo un área de 140.000 m<sup>2</sup>-, se ha hecho un importante esfuerzo arquitectónico para que se integre armoniosamente con el entorno. Está diseñado para responder a las necesidades prácticas del evento. Entre sus instalaciones destacan varias salas de conferencias de distintos tamaños, un salón para banquetes con 3.000 asientos y numerosas áreas de reunión. Es la sede de la mayoría de las oficinas de la organización, como el centro de mando y el de prensa. La preocupación por realizar construcciones que sean eficientes energéticamente y tengan un reducido impacto medioambiental es un constante en la Expo, pero en el Centro esta tendencia alcanza su máxima expresión. El diseño aplica la “filosofía de las tres erres”: reducir, reutilizar y reciclar, al tiempo que explora nuevas formas de utilizar la última tecnología en esos campos. En este sentido cabe destacar la adopción de un sistema de refrigeración por agua, extraída del cercano Huangpu, que ahorrará gran cantidad de electricidad respecto a los métodos tradicionales de aire acondicionado.

Tras la finalización del certamen se destinará, junto a otros edificios cercanos, a un centro internacional de convenciones



## BULEVAR DE LA EXPO

Se extiende a lo largo de 2,4 millones de m<sup>2</sup> en medio del recinto ferial situado en Pudong y está concebido como eje vertebrador del flujo de visitantes. Es una estructura semiabierta que se usa a modo de complejo comercial y de transporte, aunque dada su configuración es susceptible de ser adaptado para múltiples usos.

Entre los mayores impactos visuales de la Expo se encuentran las gigantescas estructuras, con forma de cuerno, situadas a lo largo de un kilómetro de este espacio. Disponen de un sistema que atrapa la luz del sol y la dispersa en el nivel subterráneo del bulevar, creando un impresionante efecto y rompiendo la vinculación tradicional entre subsuelo y escasa luminosidad.



## CENTRO DE ESPECTÁCULOS

Este "platillo volante" ocupa un terreno de más de 110.000 m<sup>2</sup>, localizado en un parque a la orilla del río (zona B). Es uno de los puntos mejor comunicados de todo el recinto ferial, con líneas de autobús, metro, ferry y tren maglev en sus cercanías.

En el interior de su estructura metálica se ha dispuesto un gran escenario central que puede ser orientado en cualquier dirección. Esto, combinado con un patio de butacas fácilmente modificable, hace que pueda adaptarse rápidamente a las necesidades particulares de cada actuación.

Acogerá los eventos de mayor importancia durante todo el periodo de la Expo, y la organización espera que tras la clausura se convierta en uno de los edificios emblemáticos del Shanghai contemporáneo.



## PABELLONES NACIONALES

### CHINA

Denominado “La Corona de Oriente” y situado en la zona A, el pabellón del país organizador presenta tres partes claramente diferenciadas: un espacio principal (20.000 m<sup>2</sup>), otro dedicado a las distintas provincias chinas (30.000 m<sup>2</sup>) y un tercero compartido por Hong Kong, Macao y Taiwán (3.000 m<sup>2</sup>). De 63 metros de altura, el hall nacional está ocupado por una exhibición sobre “La sabiduría china en desarrollo urbano”, donde se hace especial hincapié en conceptos clásicos del pensamiento chino, tales como armonía, naturaleza y espíritu.

La estructura ha adoptado diversas tecnologías para reducir su huella sonora y aumentar la eficiencia energética. Entre las últimas cabe destacar el cuidadoso diseño del edificio para que su sombra sea aprovechable a efectos de regulación de la temperatura. Presenta elementos de la tradición arquitectónica China, que también tiene su reflejo en su color rojo *Gugong* (“Ciudad Prohibida”).



### REINO UNIDO

Este es uno de los participantes que más expectación ha levantado. De 6.000 m<sup>2</sup> y 20 metros de altura, el impactante diseño es obra del estudio de Thomas Heatherwick. 60.000 delgadas varillas transparentes, de 7,5 metros de longitud, parten de la estructura y actúan como filamentos de fibra óptica que reconducen la luz hacia el interior, creando una iluminación sobrecogedora. El contrapunto lo brindan las fuentes de luz en el interior de las varillas, que se activan por la noche y hacen que el conjunto brille vistosamente. En el extremo de cada filamento se ha colocado una semilla, llamando así la atención sobre su potencial de aplicación en campos tan diversos como el desarrollo de nuevos fármacos o de materiales de construcción.



## ARABIA SAUDÍ

Con 7.600 m<sup>2</sup>, es el segundo pabellón nacional más grande, sólo superado por el de la anfitriona China. Se empezó a construir “sin límite presupuestario” y el coste final ha ascendido a más de 20 millones de Euros. Con forma de barco, se eleva sobre pilares para “flotar” entre dos jardines que protege con su sombra. En el techo se ha recreado con todo lujo de detalles un oasis, incluidas más de 150 palmeras. El gran atractivo para los visitantes es su pantalla de cine 3D IMAX, la mayor del mundo con una superficie de 1.600 m<sup>2</sup>.



## JAPÓN

Otra de las grandes instalaciones de la Expo, con 6.500 m<sup>2</sup> y 24 metros de altura. Sus diseñadores lo definen como un “organismo que respira”, combinando soluciones espaciales inspiradas en la tradición japonesa con la aplicación de las últimas tecnologías en aprovechamiento de energía y regulación térmica. El tema de la exhibición es la armonía, tanto del hombre con la máquina como entre distintos pueblos, ya que una buena parte está dedicada a las relaciones, tantas veces difíciles, entre Japón y China. Para plasmar estos contenidos se usan diversos recursos: animación, robots, gráficos generados por ordenador, música, etc.



## ITALIA

El edificio de Giampaolo Imbrighi busca sus referentes en la distribución tradicional de las ciudades italianas, donde una intrincada red de estrechas calles se entremezclan hasta abrirse a amplias plazas. Sus diferentes secciones también simbolizan la variedad de las regiones del país, a la par que recuerda a las piezas del juego chino de *mahjong*. En tres de sus caras está recubierto por una “película de agua” que provoca interesantes juegos de luces. En su interior se pueden disfrutar de numerosos elementos ligados a la cultura italiana, desde la moda a la arquitectura clásica, incluidos dos espectaculares coches: un nuevo Ferrari y un clásico de Isotta Fraschini.



## FRANCIA

Este país se ha volcado para que su pabellón, conocido como “la ciudad sensual”, sea uno de los más visitados y ayude a potenciar su presencia empresarial en China. Diseñado por Jacques Ferrier Arquitectos, en sus 6.000 m<sup>2</sup> se despliegan numerosos contenidos que inciden en el dinamismo de Francia –haciendo hincapié en sus avances en desarrollo sostenible y políticas culturales- y su carácter *bon vivant*. Una de sus principales atracciones es la exhibición de siete obras maestras de la pintura, de autores como Cezanne, Manet o Gauguin, pertenecientes al Museo de Orsay. También cabe destacar el restaurante, a cargo de los hermanos Pourcel, y unos espectaculares jardines.



## EL PABELLÓN DE ESPAÑA

### EL PABELLÓN CESTO

El Pabellón de España en Expo Shanghai 2010 está situado en la sección C del recinto, donde se encuentran el resto de países europeos, los americanos y los africanos. A orillas del río Huangpu y con Suiza, Serbia, Bélgica y Francia como vecinos, el edificio (uno de los más grandes de la Expo) está construido en una parcela de 6.000 metros cuadrados. Su superficie útil es de 7.624 metros cuadrados.

El diseño del Pabellón de España corre a cargo del estudio EMBT, con sede en Barcelona, fundado por el arquitecto catalán Enric Miralles (1955-2000) y la arquitecta italiana Benedetta Tagliabue, quien actualmente lo dirige. Una propuesta cuyo mayor atractivo es el uso del mimbre, un material tradicional y sostenible, muy popular tanto en España como en China, donde tiene numerosos usos tanto domésticos como decorativos o de trabajo, aunque nunca se haya empleado como elemento constructivo en una obra de tales dimensiones. Por eso simboliza los vínculos entre Oriente y Occidente y ahora, con la construcción del Pabellón de España, también representa un puente entre tradición y futuro, entre artesanía y tecnología.

En China, el Pabellón de España se conoce popularmente como el "pabellón cesto" además de por el mimbre que lo reviste, por lo sinuoso de su fachada y por cómo se curvan sus espacios expositivos, amplios y diáfanos, a los que se accede por una acogedora plaza. Estos espacios permiten un tránsito fácil y fluido de los visitantes. La cubierta de fibra vegetal del pabellón se sustenta sobre un impresionante entramado de 25.000 metros de tubos de acero y la fachada está recubierta con 8.524 paneles de mimbre, que dan al Pabellón de España una inconfundible y cambiante fisonomía, como si se tratase de un ser vivo, gracias a los cambios de luz solar y al efecto que irá produciendo en el mimbre la climatología de Shanghai.

Horario de visita: de 09.30 a 22.30 (último acceso a las 21.00 y último pase a las 21.50)

Web: [www.expo-int.com](http://www.expo-int.com) / [www.pabellonshanghai.com](http://www.pabellonshanghai.com)



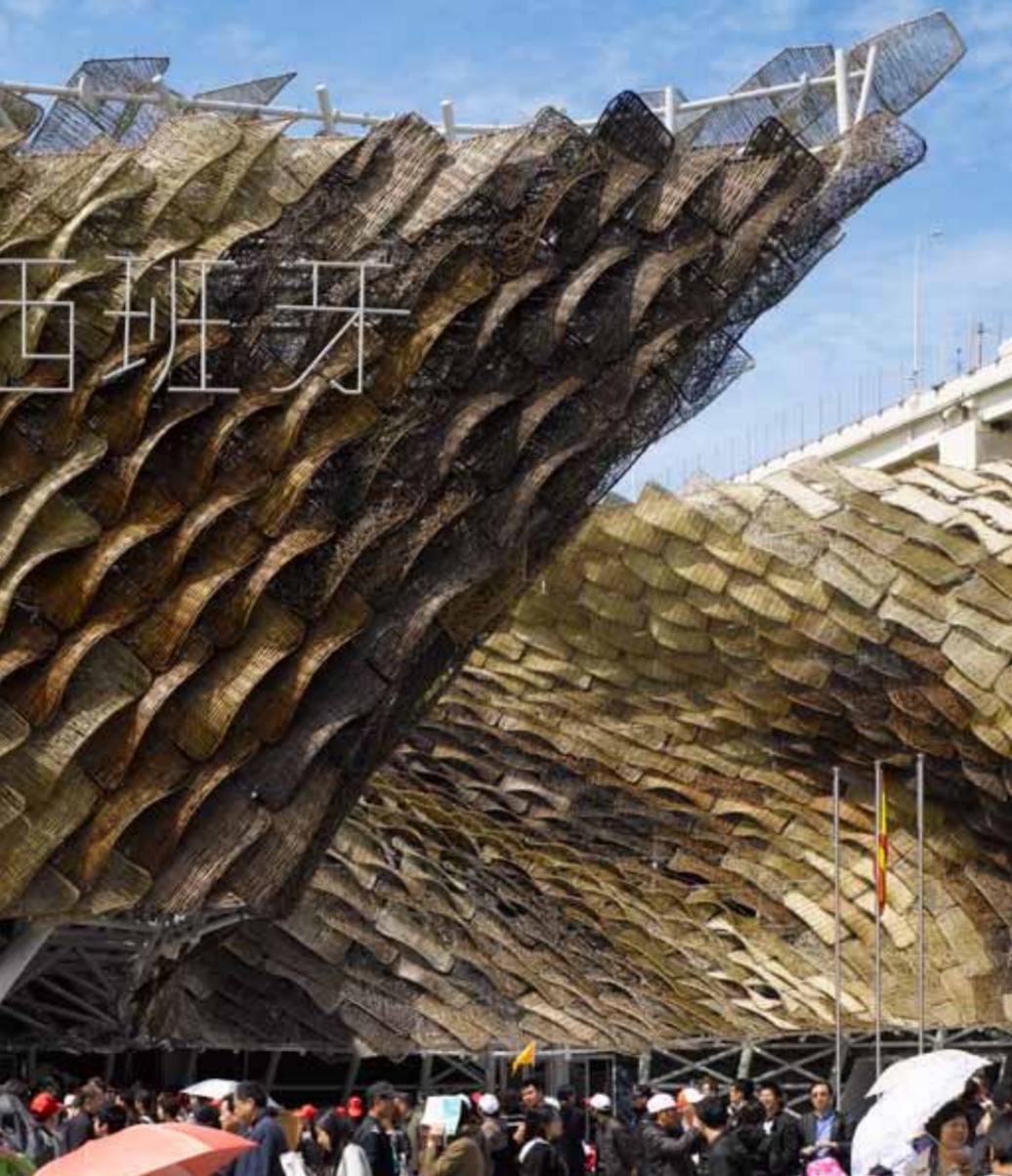


Español 西

Pabellón de España

西班牙馆

西班牙



## LOS CONTENIDOS

Tres de los más destacados directores de cine español (Bigas Luna, Basilio Martín Patino e Isabel Coixet) dan forma a los contenidos del pabellón, inspirados en el tema general de Expo Shanghai "Mejor ciudad, mejor vida". Partiendo de una perspectiva generacional, las tres salas del pabellón cuentan el cambio vivido por las ciudades españolas desde el éxodo campo-ciudad de los años sesenta a los cosmopolitas tiempos actuales. En busca de un "modelo" español de habitar la ciudad, el recorrido finaliza con una mirada, desde la emoción y la responsabilidad, al futuro que queremos legar a nuestros hijos.

Bajo el lema del Pabellón de España, "De la ciudad de nuestros padres a la de nuestros hijos", audiovisuales, instalaciones y actuaciones en vivo transmiten al visitante un retrato de la España actual.

### ORIGEN

"De la naturaleza a la ciudad" es la propuesta que plantea Bigas Luna, en la sala que inicia el recorrido por el pabellón. Un viaje en el tiempo que narra lo que nos identifica frente a otros países: la fuerza, el ADN de lo español en el mundo. La historia arranca en plena naturaleza escenificada en una "piedra del origen", transita por meteoritos, mares y tormentas para desembocar, como momento álgido, con una danza en vivo que nos conduce de la naturaleza al flamenco más allá, entre el arte, la pasión y el deporte. La emoción como un recurso universal capaz de salvar las barreras lingüísticas es el recurso usado por Bigas Luna para transmitir en apenas seis minutos su visión de nuestras raíces y nuestro presente e incluso, por qué no, la creatividad y la originalidad de ser españoles en un mundo globalizado.



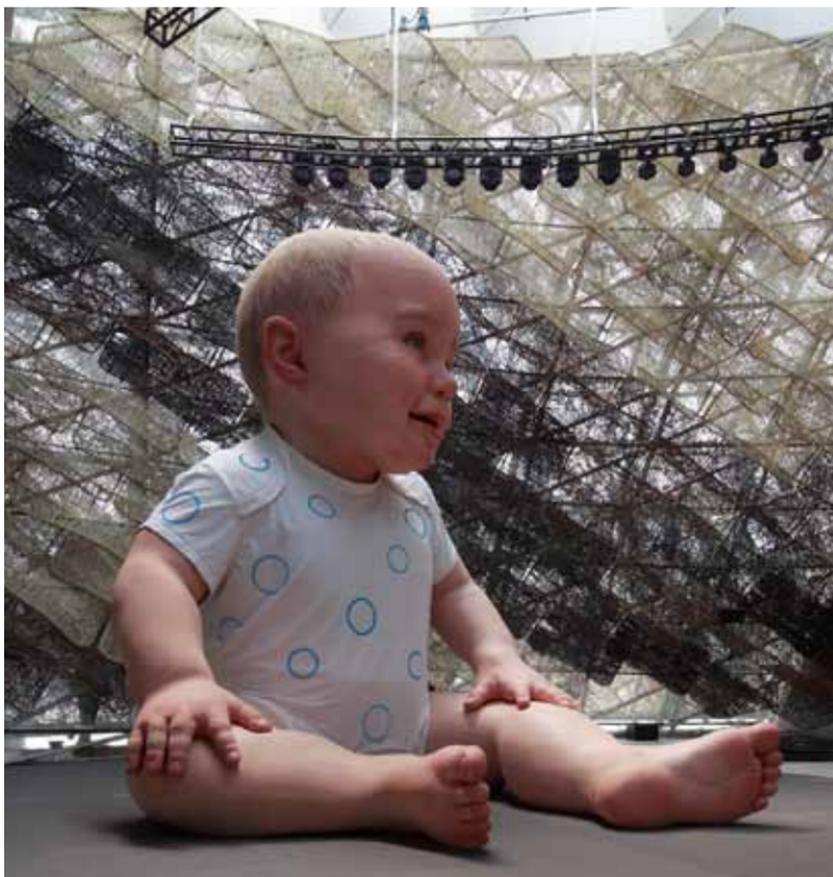
## CIUDADES

Presentar cuánto han cambiado las ciudades españolas en apenas siete minutos no es fácil y quién podría hacerlo mejor que Basilio Martín Patino. En la sala segunda del pabellón la música de *El retablo de Maese Pedro* de Manuel de Falla sirve de banda sonora a un espectacular retablo de cómo eran y cómo son nuestras ciudades, pero sobre todo nuestros ciudadanos. Desde el comienzo del éxodo rural a los tiempos actuales, reflejando la transformación en los modos de vida, en el transporte, la educación, la gastronomía o la moda... El director combina material de archivo y rodaje para trazar un retrato irónico y tierno a la vez de la España de hoy, intencionadamente fragmentario y que de nuevo, consciente de la falta de referencias previas del público chino, pretende emocionar más que explicar.



## HIJOS

“De la ciudad de nuestros padres a la de...” Como cierre de la visita, la última sala mira hacia el futuro, pero a un futuro cercano, a la ciudad que vivirán, que ya están viviendo nuestros hijos. Una propuesta de enorme simplicidad que resume esa “mejor vida” que queremos para nuestras ciudades y que Isabel Coixet, siguiendo el hilo conductor de que las ciudades han de ser para quienes las habitan, ha personalizado en un niño con nombre propio, Miguelín, el bebé del pabellón. Desde sus seis metros y medio de altura y con un impresionante realismo, fabricado en Hollywood por Amalgamated Dynamics Inc. (creadores de los efectos especiales de “Alien”, “Spiderman” o “X-Men”), Miguelín encuentra y propone soluciones a cuestiones urbanísticas a manera de buenos deseos, expresados en las pompas de jabón que llenan la sala. También apuesta por una España no utópica sino sostenible y posible. Mediante historietas animadas cuenta cómo nos gustaría que fuesen nuestras casas, nuestras energías, los espacios públicos, la alimentación, la educación, el ocio, la sanidad, los servicios sociales... Pero, sobre todo, está ahí mirando hacia el futuro, despediendo a los visitantes con una presencia difícil de olvidar.



## UN PABELLÓN LLENO DE VIDA

Si algo define a las ciudades españolas es la vida en la calle. La idea de “plaza” como lugar de encuentro y comunicación la expresará el Pabellón de España con una programación que presentará lo mejor de nuestro arte y nuestra cultura, junto a nuestras capacidades de innovación y tecnología. Actuaciones en los principales escenarios de la Expo, cine, danza, teatro, un espectáculo nocturno que se exhibirá cada noche en el auditorio del pabellón, semanas temáticas dedicadas a cada una de las comunidades autónomas, programas en colaboración con las más destacadas instituciones españolas de dimensión internacional y una plataforma de promoción para nuestras empresas completarán la “plaza viva”.



### BAR DE TAPAS

El pabellón de España cuenta con un bar de tapas representativo de la alta cocina española adaptada a la cocina moderna. Pedro Larumbe, Premio Nacional de Gastronomía, ha diseñado la carta y estará al frente de la oferta gastronómica del pabellón durante los seis meses que dure la Expo, rodeado por un equipo de 150 personas.

Horario: de 09.30 a 22.30 (última entrada a las 22.00)

Aforo: 196 sentados, 250 de pie



## SPAIN IN SHANGHAI: THE NEW GASTRONOMY FIESTA

El Pabellón de España ofrece lo mejor de la gastronomía española e internacional en el Gran Hotel Meliá – Shanghái.

Además de las tapas en el pabellón, los amantes de la alta gastronomía tendrán durante la Expo una oportunidad de lujo para asistir a una auténtica fiesta de los sentidos: 17 semanas gastronómicas en las que participarán las Comunidades Autónomas presentando productos de excelencia cocinados por los mejores chefs españoles e internacionales, llegados de Europa, América, Australia y Asia. Casi cincuenta estrellas Michelin reúnen los grandes restauradores convocados por España en Shanghái.

Fechas: del 1 de mayo al 31 de octubre

Lugar: Gran Hotel Meliá Shanghái

Reservas: directamente con Gran Hotel Meliá Shanghái

1288 Lujiazui Ring Road , 200120, Shanghai Tel: (86) 21 3867 8888 - Fax: (86) 21 3867 8666

Precio: 60-90 euros aproximadamente



## PASIÓN ESPAÑOLA

Cada noche en el pabellón, cena espectáculo acompañado de un menú de tapas seleccionadas por Pedro Larumbe, el pabellón de España ofrece durante la Expo un “cóctel” artístico de ritmos, palabras y música. 60 artistas y cinco propuestas distintas que irán cambiando mes a mes. Participarán artistas como Pep Bou, la compañía Yllana, Sol Picó, Zahir Circus, Sergi Buka o Miriam Méndez entre otros.

Horario: Dos pases. 18.00 horas y 20.30 horas

Precio: 26 euros aproximadamente

Lugar: auditorio del pabellón Aforo: 100 personas





## ÁREA DE MEJORES PRÁCTICAS URBANAS (UBPA)

Siendo la Expo en su conjunto un enorme foro para plantear preguntas sobre los problemas de las ciudades, el Área de las Mejores Prácticas Urbanas sirve para dar respuestas. El UBPA (*Urban Best Practices Area*) es el resultado de un concurso abierto, una invitación a ciudades de todo el mundo a presentar proyectos en los que se hace una aproximación novedosa a alguno de los numerosos retos de la urbe contemporánea.

Los 55 proyectos mostrados se están ejecutando ya o poseen un gran potencial de aplicación práctica. Originalmente la exhibición iba a contar sólo con 30 participantes, pero se decidió ampliar la cifra debido al gran número de solicitudes recibidas. Este interés se debe a que las ciudades tienen por primera vez la posibilidad de participar con espacio propio en una Exposición Universal.

Las 15 hectáreas, situadas en la zona E, se dividen en cuatro espacios temáticos: ciudad habitable, urbanización sostenible, protección y uso del patrimonio histórico e innovación tecnológica. Dentro de estas categorías tienen cabida propuestas innovadoras que tratan la problemática del día a día en las urbes desde diferentes ámbitos, como gestión de recursos, arquitectura, educación, paisajismo, políticas energéticas, etc. Sólo 15 ciudades han construido pabellón propio, mientras el resto de proyectos se exhiben en el marco de edificaciones a cargo de la organización.

Todos los continentes están representados, con especial presencia de ciudades chinas: Shanghái, Tianjin, Chengdu, Guangzhou, Hangzhou, Suzhou, Hong Kong, Macao y Taipei. La participación española es significativa, ya que cuenta con tres representantes y Madrid es uno de los municipios que han construido su propio pabellón.

### MADRID ES TU CASA

(马德里，你的家园)

Madrid será la única ciudad latina con pabellón propio en la Expo de Shanghái, un privilegio que además se ve amplificado gracias a la decisión de la Unión de Ciudades Capitales Iberoamericanas de nombrar el pabellón madrileño "Plaza Mayor de la Cultura Iberoamericana en la Expo 2010". El Pabellón de Madrid se sitúa junto al de Londres y al de la ciudad anfitriona, Shanghái, y está compuesto por réplicas de dos construcciones que ya existen en la propia ciudad: la Casa de Bambú, un edificio de viviendas sociales en Carabanchel, y el Árbol de Aire, una de las instalaciones que proporcionan confort climático a los espacios públicos del Ecobulevar de Vallecas. Ambas piezas se plantean como ejemplos claros de sostenibilidad urbana, fácilmente exportables a otras ciudades. La Casa de Bambú demuestra que es posible ser sostenible sin recurrir a tecnologías sofisticadas y costosas. Obra de la Foreign Office Architects de Alejandro Zaera y Farshid Moussavi, su interior se distribuye y amuebla como una casa, en cuyas estancias se expondrán las grandes transformaciones urbanas que ha vivido la capital española en los últimos años, sus infraestructuras de movilidad, la conquista de nuevos espacios públicos y su gran dinamismo social y cultural. Por su parte, el Árbol de Aire, concebido por el estudio Ecosistema Urbano, funcionará como un gran interfaz, con proyecciones que acercarán a los visitantes de la Expo a la realidad de Madrid, e informarán a los madrileños de lo que acontece en Shanghái. Ambas construcciones representan la apuesta de Madrid por el equilibrio entre vida privada y pública en calles y plazas. Finalmente, el lema "Madrid es tu casa" resume su condición de ciudad abierta y acogedora.

## BARCELONA: ESPEJOS, MIRALLS

(巴塞罗那：两块镜子折射美好生活)

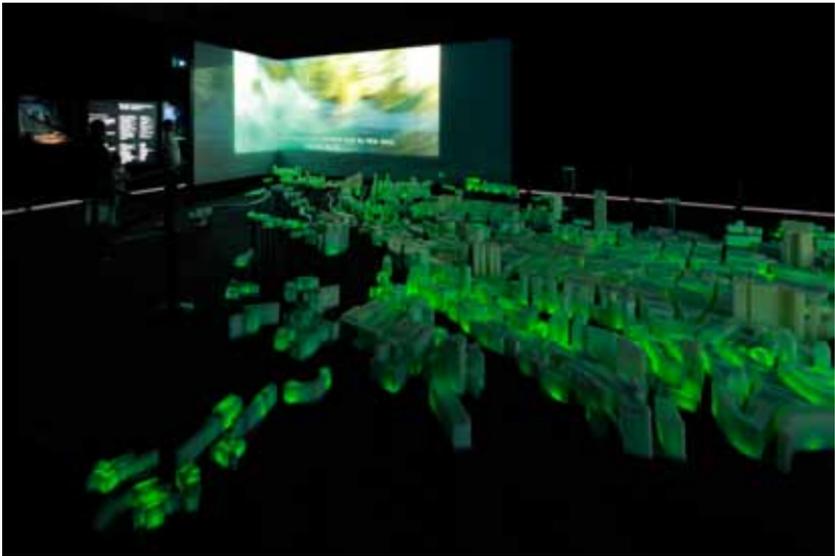
La ciudad de Barcelona presenta para la Expo Shanghai 2010 un único proyecto de regeneración urbana a través de dos ejemplos emblemáticos: Ciutat Vella y 22@Barcelona. Se trata, en el primer caso, de las intervenciones llevadas a cabo en un distrito formado por barrios tan emblemáticos y dispares del corazón histórico de la capital catalana como el Barrio Gótico, Sant Pere, Santa Caterina, la Ribera, el Raval y la Barceloneta. El proceso se gestó a principios de la década de 1980 y se articuló a través de una serie de objetivos que hoy se han hecho realidad: crear nuevos espacios públicos (calles, plazas y parques), equipamientos de barrio (centros cívicos, guarderías, escuelas, polideportivos), nuevas viviendas, rehabilitación integral o parcial de edificios, su promoción como centro comercial y de interés lúdico, cultural y turístico, y el fomento de la actividad económica y comercial. En definitiva, Ciutat Vella ilustra el camino de las actuaciones de mejora tanto de las condiciones urbanas como de la calidad de vida de los ciudadanos. El segundo proyecto, más reciente, es 22@Barcelona, centrado en la remodelación del barrio industrial de Poblenou. La iniciativa refleja la transformación de instalaciones fabriles obsoletas en un innovador distrito productivo concebido a partir de actividades económicas basadas en nuevas tecnologías e innovación, en línea con un modelo compacto de ciudad que hace el uso residencial compatible con la nueva actividad productiva de la sociedad del conocimiento.



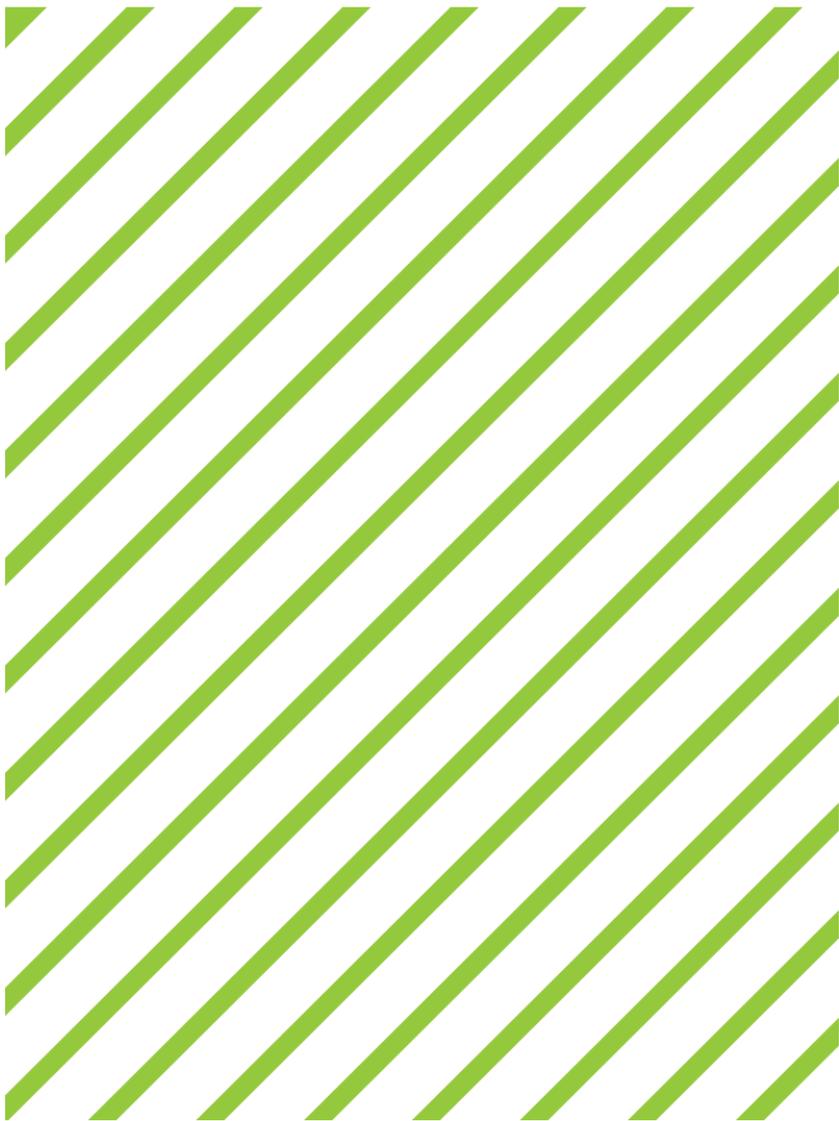
**BILBAO GUGGENHEIM ++**

(比尔巴鄂，古根海姆++)

La experiencia de renovación urbana de Bilbao es una de las más exitosas de Europa. El museo Guggenheim es el elemento de referencia fundamental y auténtico símbolo de la regeneración de la ciudad. Sin embargo, el “milagro” de Bilbao va más allá. A través del montaje expositivo “Bilbao Guggenheim ++” se muestra el profundo cambio que ha experimentado la capital vizcaína en un periodo de 25 años, en el curso de los cuales ha pasado de ser una ciudad ambientalmente deteriorada y con un sistema productivo industrial en crisis a ser uno de los centros urbanos más atractivos de Europa. Las grandes transformaciones y las principales innovaciones urbanas de Bilbao han tenido lugar en el entorno de la Ría. La exposición presentará de forma sintética las que se han llamado “tres revoluciones de Bilbao”: la “Revolución industrial”, la “Revolución urbana” y la futura “Revolución del conocimiento”. Este último aspecto enlaza con los proyectos de futuro con los que sueña Bilbao y en los que la ciudad trabaja en estos momentos. La propuesta arquitectónica para el pabellón se basa en el propio recurso de la ciudad para transmitir estas tres revoluciones: industrial, urbana y del conocimiento. El principal elemento será una instalación escultórica que representa la estructura urbana de Bilbao, situada en el centro del pabellón y conformada como una gran caja negra para servir de marco neutro a la pieza. La escultura, realizada en materiales plásticos transparentes, mostrará la evolución de la ciudad señalando e iluminando sus principales hitos arquitectónicos. El objetivo es recrear la topografía mediante el vacío y la ausencia de luz, enfrentada a una trama urbana iluminada que muestra la excelencia de la ciudad.



# ALOJAMIENTO



**XUHUI****ANTING VILLA HOTEL**

Anting Lu, 46, cerca de Yongjia Lu (安亭路46号,近永嘉路)  
Tel: 2164331188

**RADISSON PLAZA XINGGUO**

Xingguo Lu, 78, cerca de Huashan Lu (兴国路78号,近华山路)  
Tel: 2162129998

**MANSION HOTEL**

Xinle Lu, 82, cerca de Xiangyang Bei Lu (新乐路82号,近襄阳北路)  
Tel: 2154039888

**OKURA GARDEN HOTEL**

Maoming Nan Lu, 58, cerca de Changle Lu (茂名南路58号,近长乐路)  
Tel: 2164151111

**88 XINTIANDI**

Huangpi Nan Lu, 380, cerca de Taicang Lu (黄陂南路380号,近太仓路)  
Tel: 215838833

**LAPIS CASA**

Taicang Lu, 68, cerca de Huangpi Nan Lu (太仓路68号,近黄南路)  
Tel: 2153821600

**REGAL INTERNATIONAL EAST ASIA HOTEL**

Hengshan Lu, 516, cerca de Wuxing Lu (衡山路516号,近吴兴路)  
Tel: 2164155588

**KE TANGJIAN BOUTIQUE HOTEL**

Yongjia Lu, 335, cerca de Xiangyang Nan Lu (永嘉路335号,近襄阳南路)  
Tel: 2154669335

**QUINTET BED & BREAKFAST**

Changle Lu, 808, cerca de Changshu Lu (长乐路808号,近常熟路)  
Tel: 2162499088

**B'LAVII HOUSE**

Hunan Lu, 285, cerca de Wukang Lu (湖南路285号,进武康路)  
Tel: 2164677171

**MANSION HOTEL**

Xinle Lu, 82, cerca de Xiangyang Bei Lu (新乐路82号,近襄阳北路)  
Tel: 2154039888

**BUND****HYATT ON THE BUND**

Huangpu Lu, 199, cerca de Wuchang Lu (黄浦路199号,近武昌路)  
Tel: 2163931234

### THE WESTIN BUND CENTER

Bund Center (外滩中心)

Henan Zhong Lu, 88, cerca de Guangdong Lu (河南中路88号,近广东路)

Tel: 2163351888

### THE PENINSULA

Zhongshan Dong Yi Lu, 32, cerca de Beijing Dong Lu

(中山东一路32号,近北京东路)

Tel: 2123272888

### BROADWAY MANSION HOTEL

Suzhou Bei Lu, 20, cerca de Dongdaming Lu (苏州北20号,近东大名路)

Tel: 2163246260

### THE BUND HOTEL

Guangdong Lu, 525, cerca de Henan Zhong Lu (广东路525号,近河南中路)

Tel: 2163522000

## PLAZA DEL PUEBLO

### JW MARRIOTT TOMORROW SQUARE

Nanjing Xi Lu, 399, cerca de Huangpi Bei Lu (南京西路399号,近黄陂北路)

Tel: 2153594969

### LE ROYAL MERIDIEN

Nanjing Dong Lu, 789, cerca de Xizang Zhong Lu

(南京东路789号,近西藏中路)

Tel: 2133189999

### RADISSON NEW WORLD

Nanjing Xi Lu, 88, cerca de Fengyang Lu, (南京西路88号,近凤阳路)

Tel: 2163599999

### THE FOUR SEASONS

Weihai Lu, 500, cerca de Shimen Yi Lu (威海路500号,近石门一路)

Tel: 2162568888

### HOWARD JOHNSON PLAZA

Jiujiang Lu, 595, cerca de Zhejiang Zhong Lu (九江路595号,近浙江中路)

Tel: 2133134888

### PARK HOTEL

Nanjing Xi Lu, 170, cerca de Fengyang Lu (南京西路170号,近凤阳路)

Tel: 2163275225

### PACIFIC HOTEL SHANGHAI

Nanjing Xi Lu, 108, cerca de Xinchang Lu (南京西路108号,近新昌路)

Tel: 2163276226

### SOFITEL SHANGHAI HYLAND

Nanjing Dong Lu, 505, cerca de Fujian Lu (南京东路505号,近福建路)

Tel: 2163515888





## JING'AN

### THE PORTMAN RITZ – CARLTON

Shanghai Centre  
Nanjing Xi Lu, 1376, cerca de Xi Kang Lu (南京西路1376号,近西康路)  
Tel: 2162798888

### JC MANDARIN

Nanjing Xi Lu, 1225, cerca de Shanxi Lu (南京西路1225号,近陕西路)  
Tel: 2162791888

### HILTON

Huashan Lu, 250, cerca de Yan'an Lu (华山路250号,近延安路)  
Tel: 2162480000

### HOTEL EQUATORIAL SHANGHAI

Yan'an Xi Lu, 65, cerca de Wulumuqi Bei Lu (延安西路65号,近乌鲁木齐北路)  
Tel: 2162481688

### THE LONGEMONT SHANGHAI

Yan'an Xi Lu, 1116, cerca de Panyu Lu (延安西路1116号,近番禺路)  
Tel: 2161159988

### SWISSOTEL GRAND

Yuyuan Lu, 1, cerca de Nanjing Xi Lu (愚园路1号,近南京西路)  
Tel: 2153559898

### DELIGHT PACIFIC LADOLL HOTEL

Xinzha Lu, 831, cerca de Shimen Er Lu (新闸路831号,近石门二路)  
Tel: 2152281818

### URBN HOTEL

Jiaozhou Lu, 183, cerca de Beijing Xi Lu (胶州路183号,近北京西路)  
Tel: 2151534600

## PUDONG

### GRAND HYATT

Century Avenue (Shiji Dadao), 88 (世纪大道88号)  
Torre Jin Mao, piso 53 - 87 (金茂大厦53 - 87楼)  
Tel: 2150491234

### PUDONG SHANGRI – LA

Fucheng Lu, 33, cerca de Yincheng Dong Lu (富城路33号,近银城东路)  
Tel: 2168828888

### PURPLE MOUNTAIN HOTEL

Dongfang Lu, 778, cerca de Zhangyan Lu (东方路778号,近张杨路)  
Tel: 2168868888

### GRAN MELIA SHANGHAI

Lujiazui Huan Lu, 1288, cerca de Dongyuan Lu (陆家嘴环路1288号,近东园路)  
Tel: 2138678888

# GASTRONOMÍA



## GASTRONOMÍA

La oferta gastronómica es otro de los grandes atractivos que Shanghái brinda al viajero. Podrá disfrutar del amplio abanico de especialidades locales y del resto del país, pero no hay que olvidar que, gracias a su carácter cosmopolita, la ciudad cuenta con un plantel de restaurantes internacionales que no tiene nada que envidiar al de cualquier gran metrópolis. Todo a unos precios sensiblemente inferiores a los habituales en España.

### LA COCINA CHINA

Hablar de una cocina china es como hablar de una cocina europea o americana: puede servir a modo de etiqueta orientativa, pero se vacía de significado al referirse a una realidad tan heterogénea. La gran extensión del territorio y la mezcolanza de etnias con distinto bagaje cultural hacen que cada región haya desarrollado distintos estilos culinarios. A esto hay que sumar que los emigrantes también extendieron y modificaron su cocina en los países de destino.

Precisamente la **cocina cantonesa** es una de las más conocidas en el resto del mundo porque muchos de los primeros emigrantes salían de la sureña provincia de Guangdong. Pasa por ser la más sofisticada del país, caracterizada por los sabores suaves y el uso de una amplísima gama de materias primas. También es muy popular entre los chinos, menos en el extranjero, la **gastronomía de Sichuan**. La abundante utilización de guindillas, sal, jengibre y, sobre todo, de la pimienta de Sichuan dan como resultado platos realmente picantes. Algo picante, pero mucho menos, es la **comida de Yunnan**, que recuerda a la de sus vecinos del sureste asiático en las especias. Emplea innumerables clases de setas. En la **cocina de Xinjiang** se deja ver la condición de musulmanes de los uigures, ya que se asemeja a la de Oriente Próximo en muchos aspectos, especialmente en el tratamiento del cordero.

Tradicionalmente no se considera que **Shanghái** (*Hu cai* / 沪菜) tenga una escuela gastronómica independiente, si no que sería una mezcla de las de las provincias cercanas, especialmente de Jiangsu y Zhejiang. El abundante uso del azúcar, especialmente mezclado con salsa de soja, le da un sabor característico a muchos platos. Se cocinan numerosos pescados y mariscos, como el popular cangrejo peludo (*Shanghai mao xie* / 上海毛蟹).

## LEYENDA DE PRECIOS

Corresponden al gasto aproximado por persona, sin vino.

	Menos de 100 RMB
	Entre 100 y 200 RMB
	Entre 200 y 300 RMB
	Entre 300 y 400 RMB
	Más de 400 RMB

## COCINAS CHINAS

### XUHUI

#### ESPECIALIDADES DE SHANGHÁI

##### GRAPE

Xinle Lu, 55, cerca de Xiangyang Lu (新路55号,近襄阳路)

Tel: 2154040486

Horario: 10.30 – 1.00

Precio:



Su amplio menú está compuesto por platos shanghaienses bastante adaptados a los gustos occidentales. Un buen servicio y precios ajustados completan una oferta especialmente recomendable para las primeras aproximaciones a la cocina local. No se pierda el cerdo agri dulce y la berenjena con carne picada y salsa picante.

##### JESEE

Tianping Lu, 41, cerca de Huaihai Xi Lu (天平路41号,近淮海西路)

Tel: 2162829260

Horario: 11.00 – 14.00 / 17.30 – 00.00

Precio:



##### DIN TAI FUNG

Xingye Lu, 123, cerca de Madang Lu (兴业路123弄,近马当路)

South Block Plaza, piso 2, Unit 11A –Xintiandi- (新天地南里6号楼2楼11A单元)

Tel: 2163858378

Horario: 10.00 – 00.00

Precio:



Famoso por sus *xiaolongbao* (小笼包), una variedad de *baozi* (包子) (masa similar al pan, preparada al vapor, habitualmente rellena de carne o vegetales) tradicional de Shanghái.

##### BAO LUO

Fumin Lu, 271, cerca de Changle Lu (富民路271号,近长乐路)

Tel: 2162792827

Horario: 11.00 – 00.00

Precio:



##### YONGFOO ELITE

Yongfu Lu, 200, cerca de Hunan Lu (永福路200号, 近湖南路)

Tel: 2154662727

Horario: 11.00 – 22.00

Precio:



Destaca por su emplazamiento en una antigua casa colonial con magníficos jardines.

## ESPECIALIDADES DE YUNNAN

### LOST HEAVEN

Gaoyou Lu, 38, cerca de Fuxing Xi Lu (高邮路38号, 近复兴西路)

Tel: 2164335126

(Bund)

Yan'an Dong Lu, 17, cerca de Sichuan Nan Lu (延安东路17号, 近四川南路)

Tel: 1548162342

Horario: 11.30 – 14.00 / 17.30 – 22.30

Precio:



Ambas localizaciones presentan una cuidada decoración e iluminación, así como mesas al aire libre donde degustar sabrosos platos muy especiados.

### SOUTHERN BARBARIAN

Ju'Roshine Life Arts Space, piso 2

Jinxian Lu, 169, cerca de Maoming Nan Lu (进贤路169号, 近茂名南路)

Tel: 2151575510

Horario: 11.00 – 22.00

Precio:



Está situado en el interior de un edificio con galerías de arte, pero merece la pena buscarlo. Además de una comida deliciosa –imprescindible el queso de cabra frito–, ofrece una extensa selección de cervezas.

## ESPECIALIDADES DE CANTÓN

### CRYSTAL JADE

Xingye Lu, 123, cerca de Madang Lu (兴业路123弄, 近马当路)

South Block Plaza, piso 2 –Xintiandi- (新天地南里广场2楼)

Tel: 2163858752

Horario: 11.00 – 15.00 / 17.00 – 22.30

Precio:



Cadena de restaurantes singapurense, este es su establecimiento más conocido.

### SECRET GARDEN

Changle Lu, 333, cerca de Shanxi Nan Lu (长乐路333号, 近陕西南路)

Tel: 2154050567

Horario: 10.00 – 22.00

Precio:



Merecería una visita sólo por la elegante villa donde se encuentra, pero la comida tampoco desentona.

## ESPECIALIDADES DE SICHUAN

### SOUTH BEAUTY

Taojiang Lu, 28-1, cerca de Hengshan Lu (桃江路28-1号,近衡山路)

Tel: 2164452581

Horario: 11.00 – 23.00

Precio:



Este es sólo uno de los numerosos restaurantes de esta popular cadena que ofrece una cuidada selección de los “endiablados” platos tradicionales de Sichuan.

## JING'AN

## ESPECIALIDADES DE SHANGHÁI

### 1221

Yanan Xi Lu, 1221, cerca de Panyu Lu (延安西路1221号,近番禺路)

Tel: 216213 6585

Horario: 11.00 – 14.00 / 17.00 – 23.00

Precio:



Buena relación calidad-precio y servicio atento.

## ESPECIALIDADES DE YUNNAN

### LEGEND TASTE

Kangding Lu, 1025, cerca de Yanping Lu (康定路1025号,近延平路)

Tel: 2152289961

Horario: 11.00 – 14.00 / 17.00 – 22.00

Precio:



El menú es muy similar al de los restaurantes de Yunnan anteriormente nombrados, pero a un precio inferior. Comparte una amplia terraza con el resto de locales de la calle.

## ESPECIALIDADES DE PEKÍN

### YA WANG

Jiangning Lu, 77, cerca de Fengxian Lu (江宁路77号,近奉贤路)

Tel: 2162711717

Horario: 11.00 – 22.00

Precio:



Olvídense de la extensa carta, lo que busca está en la primera página: el succulento pato laqueado. Se sirven distintas partes y cortes junto a cebolla, salsa y obleas para hacer rollitos. No deje de probar el caldo que se cocina con el resto del animal.

### DONG LAI SHUN

Shimen Er Lu, 215, cerca de Xinzha Lu (石门二路215号,近新闸路)

Tel: 2152287877

Horario: 9.00 – 2.00

Precio:



El *hot pot* (*huoguo* / 火鍋) es muy popular en China y consiste en una olla con caldo que se coloca en un hornillo en el centro de la mesa, donde se introducen los alimentos para cocinarlos: carnes, verduras, tofu y setas son muy comunes, pero también se pueden utilizar mariscos. Casi todas las provincias tienen una versión propia, aquí sirven la de la capital del país.

## ESPECIALIDADES DE XINJIANG

### DONG FANG YA RE XI

Xikang Lu, 379, cerca de Wuding Lu (西康路379号, 近武定路)

Horario: 10.00 – 23.00

Precio:



Auténtica comida de Xinjiang, es decir, sabrosa y picante. Tiene que probar los pinchos de cordero (*yangrou chuan* / 羊肉串). Abstenerse vegetarianos.

## PUDONG

## ESPECIALIDADES DE CANTÓN

### CANTON

Century Avenue (Shiji Dadao), 88 (世纪大道88号)

Torre Jin Mao, piso 55 (金茂大厦55楼)

Tel: 2150471234

Horario: 11.30 – 14.30 / 17.30 – 22.00

Precio:



La comida no desmerece de las impresionantes vistas desde el rascacielos más emblemático de Shanghai.

## OTRAS COCINAS ASIÁTICAS

### XUHUI

#### ESPECIALIDADES JAPONESAS

##### HAIKU BY HATSUNE

Taojiang Lu, 28B, cerca de Hengshan Lu (桃江路28号-乙, 近衡山路)

Tel: 2164450021

Horario: 11.30 – 14.00 / 17.30 – 22.00

Precio: 

Seguramente no tenga el mejor *sashimi*, pero los platos estrella de este popular restaurante son las imaginativas variaciones del *california roll*.

##### TAIRYO TEPPANYAKI

Dongping Lu, 15, cerca de Hengshan Lu (东平路15号, 近衡山路)

Tel: 2164454734

Horario: 17.30 – 23.30

Precio: 

#### ESPECIALIDADES VIETNAMITAS

##### NAM – 1975

Huaihai Zhong Lu, 41 (lane 816), cerca de Maoming Nan Lu (淮海路816弄41号, 近茂名南路)

Tel: 2153861975

Horario: 10.00 – 00.00

Precio: 

La amplia carta está llena de sabores auténticamente vietnamitas. Tiene que llegar hasta el fondo del callejón para encontrar la entrada.

#### ESPECIALIDADES NEPALÍES

##### NEPALI KITCHEN

Julu Lu, 819, cerca de Fumin Lu (巨鹿路819号, 近富民路)

Tel: 2154046281

Horario: 11.00 – 14.00 / 18.00 – 22.00

Precio: 

Comida similar a la india, pero un poco más suave. Pruebe las bolas de queso y cualquiera de los *lassi*, bebida de distintos sabores a base de yogur.

## ESPECIALIDADES INDIAS

### VEDAS

Jianguo Xi Lu, 550, cerca de Wulumuqi Lu (建国西路550号,近乌鲁木齐路)

Tel: 2164458100

Horario: 11.30 – 14.30 / 17.30 – 23.30

Precio:



## PLAZA DEL PUEBLO

## ESPECIALIDADES COREANAS

### PANKOO

Xizang Nan Lu, 268, cerca de Fuzhou Lu (西藏南路268号,近福州路)

Raffles City, piso 6 (来福士广场6楼)

Tel: 2163403181

Horario: 11.00 – 21.30

Precio:



En las barbacoas coreanas los comensales cocinan los alimentos –carnes y vegetales- en una parrilla instalada en el centro de la mesa.

## JING'AN

## ESPECIALIDADES TAILANDESAS

### THAI HOUSE

Wuding Lu, 657, N° 12, estancia 205, cerca de Xikang Lu,

(武定路657弄12号205室,近西康路)

Tel: 02151699217

Horario: 11.00 – 1.00

Precio:



Una vez en el número indicado, hay que adentrarse en un oscuro callejón, girar a la derecha para encontrar el portal y llegar al local situado en la segunda planta. No espere una esmerada decoración, pero a cambio la comida es sobresaliente. Pruebe el *pad thai* y la sopa *tom yum goong*.

### THAI GALLERY

Datian Lu, 127, cerca de Beijing Lu (大田路127号,近北京路)

Tel: 2162179797

Horario: 11.00 – 15.00 / 17.30 – 00.00

Precio:



Ofrecen los clásicos platos tailandeses con un toque moderno, combinados con la agradable atmósfera de este local de dos plantas.

### CHIANG MAI

Kangding Lu, 1019, cerca de Yanping Lu (康定路1019号,近延平路)

Tel: 2152281588

Horario: 10.30 – 14.00 / 16.30 – 23.00

Precio:



Restaurante sencillo de aspecto y menú, que incluye algunas joyas como el suave curry verde de ternera.

## ESPECIALIDADES JAPONESAS

### SOKA

Yanping Lu, 98, cerca de Xinzha Lu (延平路98号,近新闸路)

Tel: 2151759819

Horario: 11.30 – 14.30 / 17.30 – 22.30

Precio:



Una de las mejores opciones dentro del saturado panorama de restaurantes japoneses “buffet libre”. Por 188 RMB por persona se puede pedir toda la bebida y comida que desee. Muy bueno el *sashimi* y los *california rolls* “creativos”.

## COCINAS OCCIDENTALES

### XUHUI

### FUSIÓN

### CASA 13

Huashan Lu, 1100, cerca de Xingguo Lu (华山路1100号,近兴国路)

Tel: 2152382782

Horario: 11.00 – 23.00 / domingo 11.00 – 17.00 / lunes cerrado

Precio:



Situada en una villa de estilo español, cuenta con una estupenda terraza y una carta basada en productos mediterráneos.

## ESPECIALIDADES ITALIANAS

### CASANOVA

Julu Lu, 913, cerca de Changshu Lu (巨鹿路913号,近常熟路)

Tel: 2154034528

Horario: 11.30 - 15.00 / 18.00 – 23.00

Precio:



Este elegante restaurante sirve auténtica comida italiana con un esmerado servicio.

## ESPECIALIDADES FRANCESAS

### DES LYS

Xinle Lu, 178, cerca de Donghu Lu (新乐路178号, 近东湖路)

Tel: 2154045077

Horario: 10.00 – 23.00

Precio: 

Los platos de este acogedor *bistro* tienen un inconfundible toque casero, todo a precios bastantes razonables.

### FRANCK

Wukang Lu, 376, cerca de Hunan Lu (武康路376号, 近湖南路)

Ferguson Lane.

Tel: 15821676767

Horario: 18.00 – 10.30 / *brunch* sábado y domingo 12.00 – 14.30 / lunes cerrado

Precio: 

Uno de los restaurantes franceses más conocidos, gracias a la calidad de sus ingredientes y a la cuidada elaboración de sus platos.

### LE SALEYA

Changle Lu, 570, cerca de Xiangyang Lu (长乐路570号, 近襄阳路)

Tel: 2154036957

Horario: 11.30 – 14.30 / 18.30 – 22.30 / lunes cerrado

Precio: 

Comida sin pretensiones pero sabrosa (pruebe el *foie gras* casero). El local destaca por su pequeña terraza.

## ESPECIALIDADES AUSTRALIANAS

### KAKADU

Jianguo Xi Lu, 8, cerca de Chongqing Nan Lu (建国西路8号, 近重庆南路)

Tel: 2154680118

Horario: 10.00 – 00.00

Precio: 

Seguramente se vaya de China sin tener la oportunidad de comer perro o escorpiones, pero en una visita a este local podrá probar cocodrilo, canguro o el delicioso bistec de emú.

## ESPECIALIDADES ESPAÑOLAS

### EL WILLY

Donghu Lu, 20, cerca de Huaihai Lu (东湖路20号, 近淮海路)

Tel: 2154045757

Horario: 11.00 – 23.00

Precio: 

Desde su apertura, hace más de dos años, se ha convertido en uno de los restaurantes españoles más populares de Shanghái, gracias a un menú imaginativo y su emplazamiento en una antigua casa colonial con terraza.

### RESTAURANT MARTÍN

Hengshan Lu, 811, cerca de Yuqing Lu (衡山路811号, 近余庆路)

Dentro del parque de Xujiahui (徐家汇公园内)

Tel: 2164316639

Horario: 11.30 – 15.30 / 18.30 – 22.30

Precio: 

Martin Berasategui ha abierto recientemente este restaurante en el que pretende repetir el éxito de su establecimiento en San Sebastián, con tres estrellas Michelin.

## BUND

## ESPECIALIDADES FRANCESAS

### JEAN GEORGES

Entrada por Guangdong Lu, 17, cerca de Zhongshan Dong Yi Lu

(广东路17号, 近中山东一路)

piso 4, Three on the Bund (外滩三号4楼)

Tel: 2163217733

Horario: 11.30 – 14.30 / 18.00 – 23.00

Precio: 

Uno de los templos de la alta cocina, ubicado en un edificio histórico del Bund.

## FUSIÓN

### M ON THE BUND

Entrada por Guangdong Lu, 20, cerca de Zhongshan Dong Yi Lu

(广东路20号, 近中山东一路)

piso 7, Five on the Bund

(外滩五号7楼)

Tel: 2163509988

Horario: 11.30 – 14.30 / 18.15 – 22.30

Precio:



Toda una institución de la restauración shanghainesa, con unas impresionantes vistas.

## PLAZA DEL PUEBLO

## FUSIÓN

### KATHLEEN'S FIVE

Nanjing Xi Lu, 325, piso 5 (南京西路325号5楼)

Tel: 2163272221

Horario: 11.30 – 00.00

Precio



Independientemente de la calidad de la comida, el punto fuerte de este restaurante es su emplazamiento en el antiguo Race Club.

## JING'AN

## ESPECIALIDADES ITALIANAS

### DA MARCO

Dongzhu'anbang Lu, 103, cerca de Zhenning Lu (东诸安浜路103号, 近镇宁路)

Tel: 2162104495

Horario: 12.00 – 23.00

Precio:



Platos sencillos pero más que correctos. Es conveniente reservar, sobre todo en fin de semana.

## ESPECIALIDADES MEXICANAS

### MAYA

Julu Lu, 568, cerca de Shanxi Nan Lu (巨鹿路568号,近陕西南路)

Shanghai Grand Plaza Club House, piso 2 (四方新城俱乐部2楼)

Tel: 2162896889

Horario: 17.00 – 22.30

Precio:



## ESPECIALIDADES ESPAÑOLAS

### KULUSKA

Kangding Lu, 528, cerca de Xikang Lu (康定路528号,近西康路)

Tel: 2162883085

Horario: 18.00 – 1.00

Precio:



Taberna vasca con tapas en la barra.

### GRAN BODEGA

Wuyi Lu, 789, cerca de Zhongshan Xi Lu (武夷路789号,近中山西路)

Al oeste de Jing'an (Changning)

Tel: 2152060719

Horario: 11.00 – 14.30 / 18.00 – 22.30

Precio:



## PUDONG

### ESPECIALIDADES ITALIANAS

#### THE KITCHEN SALVATORE CUOMO

Binjiang Dadao, 2976, cerca de Fenghe Lu (滨江大道2967号,近丰和路)

Tel: 2150541265

Horario: 11.00 – 14.30 / 18.00 – 22.00

Precio:



### ESPECIALIDADES ESPAÑOLAS

#### LA VERBENA

Lujiazui Xi Lu, 2967, cerca de la torre de la Perla de Oriente

(陆家嘴西路2967号,近东方明珠)

Bei Binjiang Dadao (北滨江大道)

Tel: 2158789837

Horario: 11.30 – 00.30

Precio:



Cocina catalana con vocación de modernidad. Espectacular terraza con vistas al Bund.

#### ALBERO (GRAN MELIA SHANGHAI)

Lujiazui. Huan Lu, 1288, cerca de Dongyuan Lu (陆家嘴环路1288号, 近东园路)

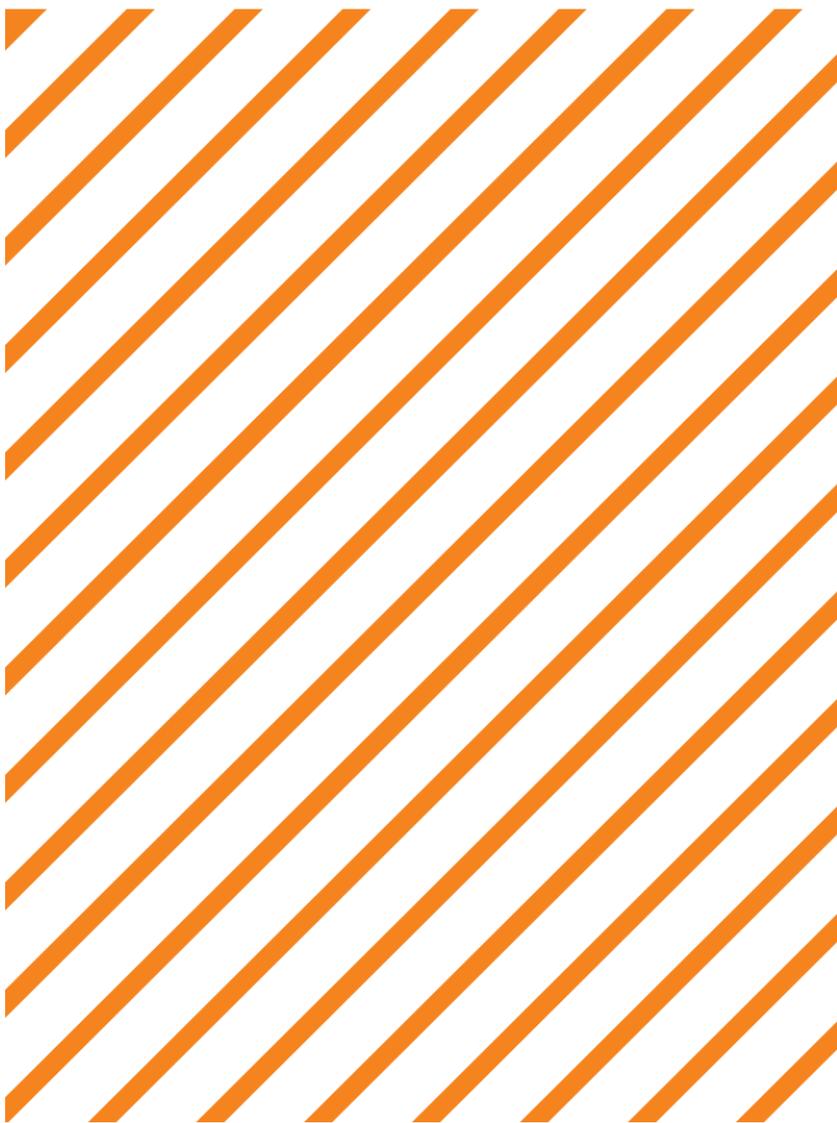
Tel: 2138678888

Horario: 11.00 – 14.30 / 17.00 – 23.00

Precio:



# OCIO



## VIDA NOCTURNA

El panorama de bares y discotecas de Shanghai cambia rápidamente, por lo que es conveniente que consulte alguno de los medios especializados (página 119) si quiere estar al tanto de los últimos nacimientos y defunciones. También obtendrá información sobre actuaciones y sesiones en directo.

Tenga en cuenta que los horarios indicados son los "oficiales", en muchos casos la hora de cierre se puede dilatar.

## CLUBES Y DISCOTECAS

### XUHUI

#### THE SHELTER

Yongfu Lu, 5, cerca de Fuxing Xi Lu (永福路5号,近复兴西路)

Tel: 2164370400

Horario: 21.00 – variable

Este antiguo refugio antiaéreo se ha convertido en un lugar de referencia para los aficionados a la música electrónica. Sesiones de DJ locales e internacionales, conciertos y bebidas a precios razonables.

#### MAO

Yueyang Lu, 46, cerca de Dongping Lu (岳阳路46号,近东平路)

Tel: 13901853963

Horario: 21.00 – 6.00

En el último año ha adquirido gran popularidad entre los extranjeros gracias a su selección de DJ.

#### NO. 88

Fumin Lu, 291, cerca de Donghu Lu (富民路291号,近东湖路)

Tel: 2161360288

Horario: 18.30 – 6.00

Muy popular entre el público local más joven, merece la pena tomarse una copa sólo para "admirar" la decoración.

#### NOT ME

Dongping Lu, 21, cerca de Hengshan Lu (东平路21号,近衡山路)

Tel: 2164330760

Horario: 18.00 – 5.00 / domingo cerrado

### CLUB G PLUS

Xingye Lu, 123, cerca de Madang Lu (兴业路123弄,近马当路)  
South Block Plaza, piso 5 -Xintiandi- (新天地南里广场5楼)  
Tel: 2153868088  
Horario: 21.00 – 4.00

Enorme club donde normalmente se puede oír electrónica con querencia al *house*. También es el escenario de sesiones de DJ internacionales.

### DRAGON CLUB

Fenyang Lu, 156, cerca de Taojiang Lu (汾阳路156号,近桃江路)  
Tel: 2164332187  
Horario: 21.00 – 11.00

*After hours.*

## PLAZA DEL PUEBLO

### M2

Huaihai Zhong Lu, 283, cerca de Huangpi Nan Lu  
(淮海中路283号,近黄陂南路)  
Hong Kong Plaza, piso 4 (香港广场4楼)  
Tel: 2162886222  
Horario: 20.00 – 5.00

### BABYFACE

Huaihai Lu, 138, cerca de Pu'an Lu (淮海中路138号,近普安路)  
No. 101, Shanghai Square (上海广场101室)  
Tel: 2163756667  
Horario: 21.00 – 4.30

Esta discoteca tiene dos zonas, una con *hip-hop* y otra con *techno* y *house*. Es uno de los clubes más frecuentados por los locales.

## BUND

### BAR ROUGE

Zhongshan Dong Yi Lu, 18, piso 7, cerca de Nanjing Dong Lu  
(中山东一路18号7楼,近南京东路)  
Tel: 2163391199  
Horario: Domingo a miércoles 18.00 – 2.00 / jueves a sábado 18.00 - variable

Si pasa por alto el esnobismo y los elevados precios, podrá disfrutar de una impresionante terraza con vistas a Pudong.

## JING'AN

### MUSE

Yuyao Lu, 68, cerca de Xikang Lu (余姚路68号,近西康路)

The New Factories, piso 2 (同乐坊2楼)

Tel: 2162188166

Horario: Domingo a miércoles 19.00 – 2.00 / jueves a sábado 19.00 – 4.00

Un club ya clásico, cuenta con dos plantas: *hip-hop* en la primera y electrónica en la segunda.

### CLUB SKY

Yuyao Lu, 74, cerca de Xikang Lu (余姚路74号,近西康路)

The New Factories, piso 1 (同乐坊1楼)

Tel: 2162555626

Horario: 20.00 – 4.00

## BARES

### XUHUI

#### JZ CLUB

Fuxing Lu, 46, cerca de Yongfu Lu (复兴路46号, 近永福路)

Tel: 2164310269

Horario: 20.00 – 2.00

Luces bajas y cócteles para disfrutar de actuaciones en directo diarias, principalmente de jazz.

#### O'MALLEY'S

Taojiang Lu, 42, cerca de Wulumuqi Lu (桃江路42号,近乌鲁木齐路)

Tel: 2164744533

Horario: 11.00 – 2.00

Bar irlandés con una gran pantalla para seguir eventos deportivos.

#### MURAL

Yongjia Lu, 697, cerca de Hengshan Lu (永嘉路697号, 近衡山路)

Tel: 2164335023

Horario: 19.00 – 3.00

Suele ser el escenario de numerosos conciertos. Los viernes por la noche tiene barra libre por 100 RMB, pero la calidad de las bebidas (y el estado de la clientela) es la previsible por ese precio.

#### ZAPATA'S

Hengshan Lu, 5, cerca de Dongping Lu (衡山路5号,近东平路)

Tel: 2164334104

Horario: 17.00 – 3.00

### VELVET LOUNGE

Julu Lu, 913, cerca de Changshu Lu (巨鹿路913号,近常熟路)

Tel: 2154032976

Horario: Domingo a jueves 18.00 – 3.00 / viernes y sábado 18.00 – 5.00

Animado bar de copas situado en una villa colonial. También sirven pizzas hasta el cierre.

### COTTON'S

Anting Lu, 132, cerca de Jianguo Xi Lu (安亭路132号,近建国西路)

Tel: 2164337995

Horario: 11.00 – 2.00

Servicio atento y una agradable terraza.

### TARA 57

Fuxing Xi Lu, 57, piso 2, cerca de Yongfu Lu (复兴西路57号2楼,近永福路)

Tel: 2164317027

Horario: 18.00 – 2.00

Establecimiento especializado en cócteles.

## PLAZA DEL PUEBLO

### BARBAROSSA

Nanjing Xi Lu, 231, cerca de Huangpi Nan Lu (南京西路231号, 近黄陂南路)

Dentro del Parque del Pueblo (人民公园内)

Tel: 2163180220

Horario: 11.00 – 2.00

Un casa de tres pisos de inspiración marroquí rodeada por un estanque. También funciona como restaurante.

## BUND

### CAPTAIN BAR

Fuzhou Lu, 37, piso 6, cerca del Bund (福州路37号6楼,近外滩)

Tel: 2163237869

Horario: 11.00 – 2.00

Las vistas no tienen nada que envidiar a las de cualquier terraza de la zona, pero a unos precios más ajustados.

## PUDONG

### CLOUD 9

Century Avenue, 88, cerca de Dongtai Lu (世纪大道88号,近东泰路)

Torre Jin Mao, piso 87 (金茂大厦87楼)

Tel: 2150491234

Horario: 11.30 – 2.00

Ofrece una vistas impresionantes desde el piso 87 del segundo, hasta hace poco primer rascacielos más alto de la ciudad.

## CAFÉS

## XUHUI

### KOMMUNE

Taikang Lu, 210, edificio 7, cerca de Sinan Lu (泰康路210号7号楼,近思南路)

Tel: 2164662416

Horario: 8.00 – 1.00

### CITIZEN

Jinxian Lu, 222, cerca de Shanxi Nan Lu (进贤路222号, 近陕西南路)

Tel: 2162581620

Horario: 11.00 – 00.30

### AMOKKA

Anfu Lu, 201, cerca de Wulumuqi Lu (安福路201号,近乌鲁木齐路)

Tel: 2154040998

Horario: 7.30 – 00.00

### VIENA CAFE

Shaoxing Lu, 25, cerca de Ruijin Er Lu (绍兴路25号,近瑞金二路)

Tel: 2164452131

Horario: 8.00 – 20.00

### BLISS

Jinxian Lu, 181, cerca de Maoming Lu (进贤路181号,近茂名南路)

Tel: 2152285823

Horario: 17.00 – 00.00

### PIER 39

Jinxian Lu, 172, cerca de Maoming Lu (进贤路172号, 近茂名路)

Tel: 2162581939

Horario: 11.00 – 22.00

### FRIENDS

Xinle Lu, 60, piso 2, cerca de Shanxi Nan Lu (新乐路60号二楼,近陕西南路)

Tel: 2154035370

Horario: 11.00 – 1.00

**WHISK**

Huaihai Lu, 1250, cerca de Huating Lu (淮海路1250号,近华亭路)  
 Tel: 2154047770  
 Horario: 10.30 – 23.30 / cerrado el lunes

**ESPECTÁCULOS**

El Teatro Yifu (逸夫舞台) (Fuzhou Road, 701, cerca de la Plaza del Pueblo / 福州路701号,近人民广场) es el mejor lugar para asistir a una representación de la tradicional **ópera de Pekín**, ya que acoge actuaciones a lo largo de todo el año. Su web ([www.tianchan.com](http://www.tianchan.com)) está disponible sólo en chino, por lo que es recomendable usar la página Shanghai Cultural Information ([www.culture.sh.cn/english/](http://www.culture.sh.cn/english/)) para consultar la programación y comprar las entradas.

Todos los días, a las 19.30, se ofrece una **actuación de acróbatas** en el teatro del Shanghai Centre (Nanjing Xi Lu, 1376, cruce con Xinkang Lu / 南京西路1376号, 西康路口 / Tel: 2162798663).

El Shanghai Circus World (上海马戏城) (Gonghe Xin Lu, 2266, cerca de Guangzhong Lu / 共和新路2266号,近广中路 / Tel: 2166525468) es la sede del **espectáculo circense** "ERA: Intersection of time", donde se combinan las acrobacias con una vistosa puesta en escena.

**MASAJES**

La ciudad está plagada de casas de masajes. A continuación mencionamos algunos de los más populares entre los extranjeros.

**DRAGONFLY**

Dagu Lu, 458, cerca de Shimen Yi Lu (大沽路458号,近石门一路)  
 Tel: 2163271193  
 Horario: 11.00 – 2.00  
 Zona: Jing'an

**APSARA SPA**

Shanxi Bei Lu, 457, cerca de Beijing Xi Lu (陕西北路457号,近北京西路)  
 Tel: 2162585580  
 Horario: 10.30 – 00.00  
 Zona: Jing'an

**SHUI URBAN SPA**

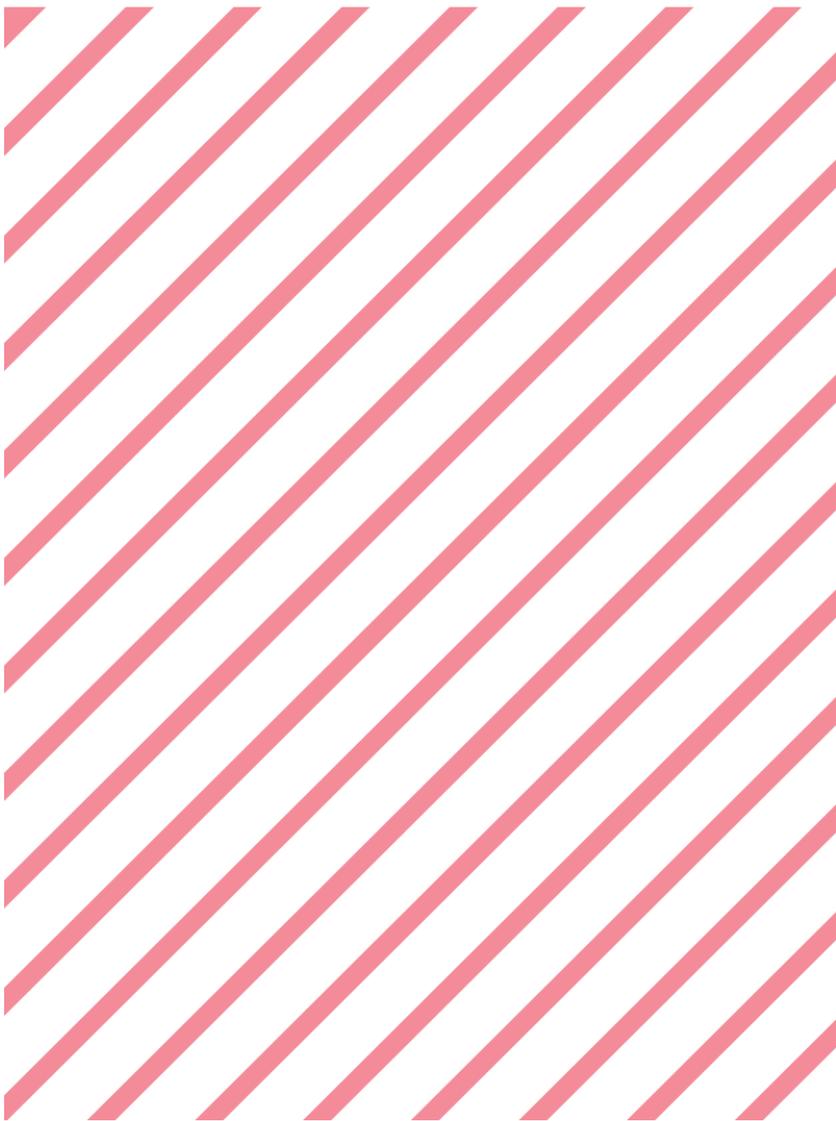
Wukang Lu, 376, piso 5, cerca de Tai'an Lu (武康路376号五楼,近泰安路)  
 Tel: 2161267800  
 Horario: 11.00 – 19.00 / lunes cerrado  
 Zona: Xuhui

**GREEN MASSAGE**

Taicang Lu, 58, cerca de Songshan Lu (太仓路58号,近嵩山路)  
 Tel: 2153860222  
 Horario: 10.30 – 2.00  
 Zona: Xuhui



# COMPRAS



Desde los últimos modelos de ropa de primeras marcas internacionales –falsos u originales– hasta una edición bilingüe del “Libro Rojo”, pasando por antigüedades, electrónica, perlas, seda, películas, trajes a medida, carteles propagandísticos, instrumentos musicales... Shanghai es la tierra prometida para entregarse al consumismo. La diferencia de precios con España, debido al menor nivel de renta y a la condición de China como “fábrica del mundo”, hace que comprar sea una de las actividades preferidas por los turistas.

El **regateo** es imprescindible en la mayoría de los comercios, excepto en los establecimientos más formales donde el precio está marcado. No existe una regla fija, pero lo seguro es que el primer precio que le ofrezcan va a ser muy superior –en casos extremos hasta diez veces más– al que puede obtener tras regatear. Tendrá que armarse de paciencia, ya que los vendedores sacan provecho de las prisas, cuando no hartazgo, de los compradores. No le servirá de nada perder los nervios, intente ser simpático con ese señor que se niega a rebajarle 10 RMB como si le fuera la vida en ello. Trate de utilizar algunas palabras en mandarín –el *tai gui le* (“es demasiado caro”) es todo un clásico– y no dude en irse si considera que le están pidiendo demasiado; en el mejor de los casos le solicitarán que vuelva y aceptarán, tras un par de intentos más de elevarlo, su precio. De todos modos, lo más probable es que pueda comprar el mismo artículo en el siguiente puesto.

Además de las tiendas y centros comerciales listados a continuación, existen varias zonas de la ciudad eminentemente comerciales, como ambos tramos de Nanjing Lu (南京路) o Huaihai Lu (淮海路). En varias calles de Xuhui, como Shanxi Nan Lu (陕西南路), Xinle Lu (新乐路) o Changle Lu (长乐路) han proliferado las pequeñas tiendas de ropa.

## ROPA Y COMPLEMENTOS

Existen pocos productos de éxito que no tengan su correspondiente falsificación en China, pero las grandes estrellas son las prendas de vestir y los complementos.

Aunque resulte una obviedad, hay que recordar que introducir productos falsificados en España es ilegal. No es frecuente, pero se puede dar el caso de que estos artículos sean requisados en la aduana.

La denominación “mercado” no se ajusta a la realidad. Estos edificios son verdaderos centros comerciales de varias plantas, con innumerables puestos: vaqueros, zapatos, zapatillas de deporte, abrigos, bolsos, camisetas, ropa de ski, gafas de sol, camisas, relojes, fulares, etc. Tenga en cuenta que, debido a la celebración de la Expo, las autoridades podrían emprender una campaña de cierres, por lo que la disponibilidad de estos establecimientos puede variar a lo largo del año.

### MERCADO DE TAobao

Nanjing Xi Lu, 580, cerca de Chengdu Bei Lu (南京西路580号, 近成都北路)

Horario: 10.00 – 20.00

Metro: Nanjing West Rd. –línea 2– (南京西路站)

Zona: Jing’an

Este edificio de tres pisos es el más popular para comprar réplicas de marcas internacionales, muchas de las cuales cuentan con una tienda “real” en la misma calle.





### MERCADO DE ROPA Y REGALOS DE YATAI XINYANG

Century Avenue (Shiji Dadao), 2000 (世纪大道2000号)

Horario: 10.00 – 19.00

Metro: Shanghai Science & Technology Museum –línea 2- (上海科技馆站)

Zona: Pudong

Situado en las galerías subterráneas de la estación de metro, es una buena alternativa al anterior, al estar menos masificado.

## SASTRES

### MERCADO DE LAS TELAS DEL SUR DEL BUND

Lujiazang Lu, 399, cerca de Zhongshan Nan Lu (陆家浜路399号,近中山南路)

Horario: 9.00 – 18.00

Metro: Nanpu Bridge –línea 4- (南浦大桥站)

Zona: Bund

Este es el mejor lugar para hacerse ropa a medida. En un plazo de 48 horas pueden confeccionarle cualquier traje, vestido, camisa, etc. Tenga en cuenta que el precio dependerá fundamentalmente de la calidad del tejido. Puede llevar un modelo o fotografías para que se lo copien. Es conveniente hacer los encargos con tiempo, ya que tras probar las prendas puede ser necesario hacer algún arreglo.

## ANTIGÜEDADES

### MERCADO DE DONGTAI LU

Dongtai Lu, cerca de Chongde Lu (东台路,近崇德路)

Horario: 9.00 -18.00

Metro: Lao Xi Men (老西门站) -línea 8-

Zona: Ciudad antigua

Es difícil encontrar antigüedades reales entre los puestos llenos de cachivaches y recuerdos para turistas, pero es uno de los mercados más encantadores de la ciudad.

## ELECTRÓNICA Y FOTOGRAFÍA

### PACIFIC PLAZA

Zhaojiabang Lu, 1117, cerca de Caoxi Bei Lu (肇家浜路1117号,近漕溪北路)

Horario: 10.00 – 20.00

Metro: Xujiahui –líneas 1 y 9- (徐家汇站)

Zona: Xuhui

### CENTRO DE EQUIPO FOTOGRÁFICO XIN GUANG

Luban Lu, 228, cerca de Xietu Lu (鲁班路228号,近斜土路)

Horario: 9.00 – 19.00

Metro: Damuqiao Rd. –línea 4- (大木桥路站)

Zona: Al sur de Xuhui

## GALERÍAS DE ARTE

### GALLERÍA JAMES COHAN

Yueyang Lu, 170, Lane 1, Edificio 1, cerca de Jianguo Xi Lu  
(上海市岳阳路170弄1号楼1楼)

Horario: Martes a sábado 10.00 - 18.00 / domingo 12.00 - 18.00 / lunes cerrado

Metro: Hengshan Road –línea 1- (衡山路站)

Zona: Xuhui

### OV GALLERY

Shaoxing Lu, 19C, cerca de Shanxi Nan Lu (绍兴路19号, 近陕西南路)

Horario: 10.00 - 18.00

Metro: Shanxi Nan Road (陕西南路站) –líneas 1 y 9-

Zona: Xuhui

### GALLERÍA ART+

Fumin Lu, 22, casa 2, cerca de Yan'an Lu. (富民路22号, 近延安路)

Horario: 11.00 - 19.00 / lunes cerrado

Metro: Jing'an Temple (静安寺站) –líneas 2 y 7-

Zona: Xuhui

### ART in Capitals

Donghu Lu, 20, Piso 2, cerca de Huaihai Lu (东湖路20号2楼, 近淮海路)

Horario: 19.00 - 18.00

Metro: Changshu Road (常熟路站) –líneas 1 y 7-

Zona: Xuhui

## OTROS

### HONGQIAO PEARL CITY

Hongmei Lu, 3721, cerca de Yan'an Xi Lu (虹梅路3721号, 近延安西路)

Horario: 10.00 - 18.00

Zona: Al oeste de Jing'an (Hongqiao)

Además de las perlas que dan nombre al centro comercial, también podrá encontrar ropa y complementos.

### MADAME MAO'S DOWRY

Fumin Lu, 207, cerca de Julu Lu (富民路207号, 近巨鹿路)

Horario: 10.00 - 19.00

Metro: Jing'an Temple (静安寺站) –líneas 2 y 7-

Zona: Xuhui

Especialistas en carteles propagandísticos.

### MERCADO DEL TÉ DE TIANSHAN

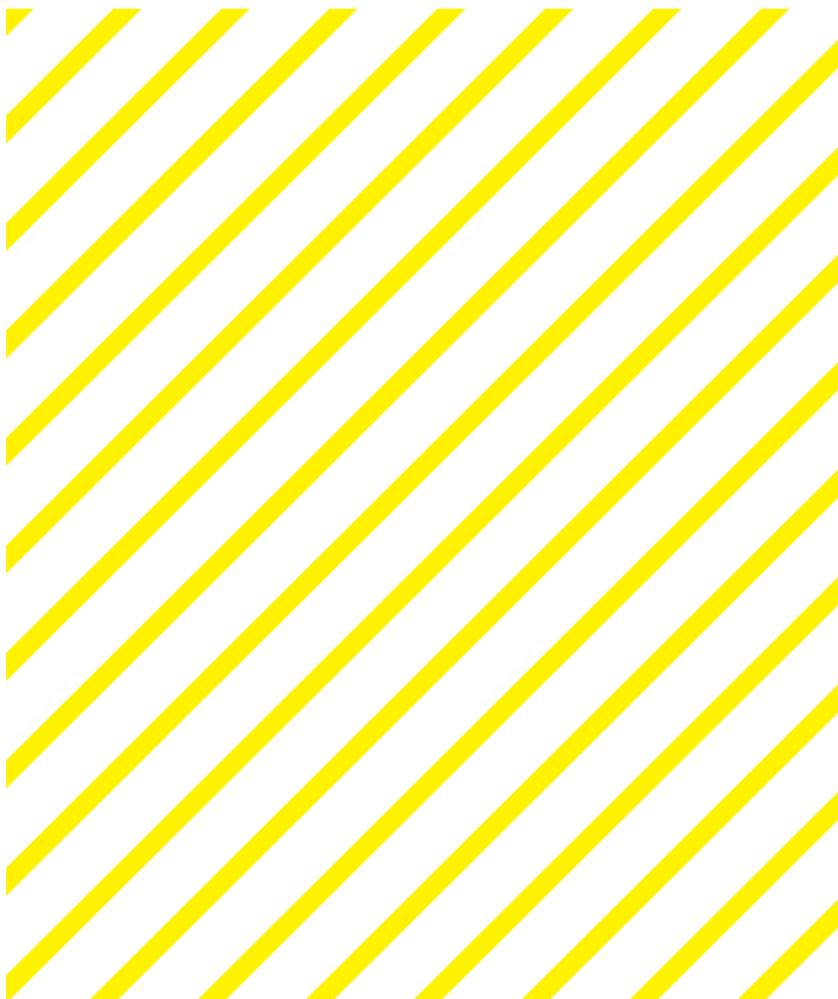
Zhongshan Xi Lu, 520, cerca de Wuyi Lu (中山西路520号, 近武夷路)

Horario: 9.30 - 20.30

Metro: Zhongshan Park –líneas 2, 3 y 4- (中山公园站)

Zona: Al oeste de Jing'an (Hongqiao)

# INFORMACIÓN ADICIONAL



**ASISTENCIA MÉDICA**

Existen varios hospitales privados con servicios especialmente concebidos para extranjeros, con personal que habla inglés. La calidad es generalmente buena.

**Huashan Hospital**

Wulumuqi Zhong Lu, 12, cerca de Changle Lu (乌鲁木齐中路12号, 近长乐路)

Tel: 2162489999

Zona: Xuhui

**Parkway Health Medical Centre**

Nanjing Xi Lu, 1376, cerca de Xikang Lu (南京西路1376号, 近西康路)

Shanghai Centre, piso 2 (上海商城2楼)

Tel: 2164455999

Zona: Jing'an

**Shanghai East International Medical Center**

Pudong Nan Lu, 551, cerca de Pudong Dadao (浦东南路551号, 近浦东大道)

Tel: 2158799999

Zona: Pudong

**St. Michael Hospital**

Hongbaoshi Lu, 388, cerca de Gubei Lu (红宝石路388号, 近古北路)

Tel: 2151551858

Zona: Gubei (oeste)

**ORGANISMOS ESPAÑOLES****Consulado General de España en Shanghái**

Zhong Shan Dong Yi Lu, 12, piso 3 (中山东一路12号3楼)

Tel: 2163213543

Zona: Bund

**Consulado General de España en Shanghái****Sección Cultural****Biblioteca Miguel de Cervantes**

Anfu Lu, 198 – 208, cerca de Wulumuqi Zhong Lu

(安福路198号-208号, 近乌鲁木齐中路)

Tel: 2154670097

Programación cultural: [www.biblioteca-shanghai.cervantes.es](http://www.biblioteca-shanghai.cervantes.es)

Zona: Xuhui

**Oficina Económica y Comercial de España en Shanghái**

Nanjing Xi Lu, 1038, cerca de Jiangning Lu (南京西路1038号, 近江宁路)

Westagate Mall, piso 25 (梅陇镇广场25楼)

Tel: 2162172620

Zona: Jing'an

**CÁMARA OFICIAL DE COMERCIO DE ESPAÑA EN CHINA****10 AÑOS APOYANDO A LAS EMPRESAS ESPAÑOLAS EN CHINA**

La Cámara Oficial de Comercio de España en China es una entidad reconocida por las autoridades españolas y chinas, que a través de sus tres divisiones (Shanghái, Pekín y Sur de China) pretende fomentar las relaciones comerciales entre España y China, potenciar el contacto entre la creciente comunidad empresarial española establecida en el país y contribuir al diálogo entre las autoridades locales y españolas. A tal efecto, la Cámara presta diferentes servicios de apoyo a sus socios que podrán consultar en la página web o contactando con las siguientes direcciones:

**Cámara Oficial de Comercio de España en China, División Shanghái**

Room 1405, No.885, Renmin Road, Huaihai Zhonghu a Tower  
Huangpu District, Shanghai  
200010, P.R.China  
Tel.: +86 (21) 6326-4177  
Fax: +86 (21) 6326-4082  
shanghai@spanishchamber-ch.com

**Cámara Oficial de Comercio de España en China, División Pekín**

Room 304B, Grand Rock Plaza, No. 13 Xin Zhong West Road  
Dongcheng District, Beijing  
100027, P.R.China  
Tel.: +86 (10) 6416-9774 / 7323  
Fax: +86 (10) 6416-1534  
info@spanishchamber-ch.com

**Cámara Oficial de Comercio de España en China, División Sur de China**

Room 502A, 5/F, R & F Center, No.10 Huaxia Road,Zhujiang New Town  
Tianhe District, Guangzhou  
510623, P.R. China  
Tel.: +86 (20) 3892-7531  
Fax: +86 (20) 3892-7530  
infosouth@spanishchamber-ch.com

[www.spanishchamber-ch.com](http://www.spanishchamber-ch.com)



## AGENDA

En las siguientes direcciones, en inglés, podrá mantenerse al tanto de las últimas novedades en cuanto a ocio:

[www.smartshanghai.com](http://www.smartshanghai.com)  
[www.cityweekend.com.cn/shanghai/](http://www.cityweekend.com.cn/shanghai/)

Además, existen tres publicaciones gratuitas, también en inglés, que podrá encontrar en algunos bares y restaurantes: "That's Shanghai", "City Weekend" y "Time Out Shanghai".

## ENLACES

Página oficial de la Expo - <http://en.expo2010.cn/>  
 Sociedad Estatal para Exposiciones Internacionales (SEEI) - [www.expo-int.com](http://www.expo-int.com)  
 Instituto Cervantes (Pekín) - <http://pekin.cervantes.es/es/default.shtm>  
 Biblioteca *Miguel de Cervantes* (Shanghái) - [www.biblioteca-shanghai.cervantes.es](http://www.biblioteca-shanghai.cervantes.es)  
 Información cartelera y compra de entradas - [www.culture.sh.cn/English/](http://www.culture.sh.cn/English/)  
 Shanghai Daily (diario en inglés) - [www.shanghaidaily.com](http://www.shanghaidaily.com)  
 China Daily (diario en inglés) - [www.chinadaily.com.cn](http://www.chinadaily.com.cn)  
 Información meteorológica - <http://wwis.inm.es/001/c00240.htm>  
 Diccionario chino / español - [www.chino-china.com/diccionario](http://www.chino-china.com/diccionario)

## AEROPUERTOS

### **Aeropuerto Internacional de Shanghái Pudong**

(上海浦东国际机场)

Tel: 2168341000

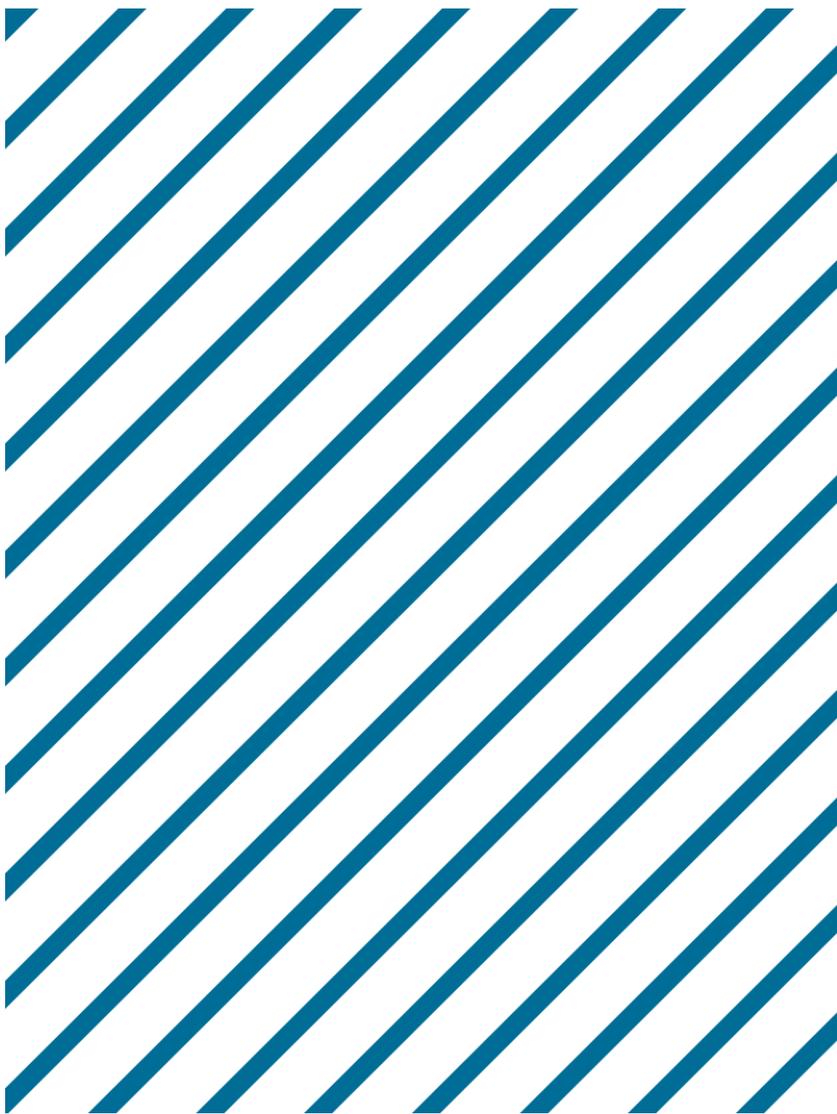
### **Aeropuerto Internacional de Shanghái Hongqiao**

(上海虹桥国际机场)

Tel: 2162688899

Página de la autoridad aeroportuaria: <http://www.shanghaiairport.com/EN/>

# VOCABULARIO



## BÁSICO

Hola - 你好 - Nǐ hǎo  
 Adiós - 再见 - Zài jiàn  
 Por favor - 请 - Qǐng  
 Gracias - 谢谢 - Xiè xiè  
 De nada - 不用谢 - Bú yòng xiè  
 Disculpe (para dirigirse a alguien) - 请问 - Qǐng wèn  
 Perdón - 对不起 - Duìbùqǐ  
 No importa - 没关系 - Méi guānxi  
 ¿Cómo te llamas? - 你叫什么名字? - Nǐ jiào shénme míngzì?  
 Me llamo... - 我叫... - Wǒ jiào...  
 ¿Cómo estás? - 你好吗? - Nǐ hǎo ma?  
 Bien, ¿y tú? - 很好, 你呢? - Hěn hǎo, nǐ ne?  
 Soy español - 我是西班牙人 - Wǒ shì Xībānyárén  
 No entiendo - 我听不懂 - Wǒ tīngbùdǒng

## DE COMPRAS

Quiero... - 我要... - Wǒ yào...  
 ¿Cuánto cuesta? - 多少钱? - Duōshǎo qián?  
 Es demasiado caro - 太贵了 - Tài guì le  
 Lo compro - 我要买这个 - Wǒ yào mǎi zhège  
 No lo quiero - 我不要 - Wǒ búyào  
 ¿Lo teneis en mi talla? - 有没有我的尺寸? - Yǒu méiyǒu wǒde chǐcùn?  
 En efectivo - 现金 - Xiànjīn  
 Tarjeta de crédito - 信用卡 - Xìnyòngkǎ

## TRANSPORTE

Aeropuerto - 飞机场 - Fēijī chǎng  
 Estación de tren - 火车站 - Huǒchē zhàn  
 Estación de metro - 地铁站 - Dìtiě zhàn  
 Taxi - 出租汽车 - Chūzū qìchē  
 Conductor (taxi) - 师傅 - Shīfu  
 Calle - 路 - Lù  
 Siga recto - 一直走 - Yízhí zǒu  
 Gire a la izquierda - 左拐 - Zuǒguǎi  
 Gire a la derecha - 右拐 - Yòuguǎi  
 Hemos llegado - 到了 - Dàole  
 De media vuelta - 掉头 - Diàotóu  
 Por favor, encienda el aire acondicionado - 请空调开大点儿 - Qǐng kōngtiáo kāi dàdiǎn  
 Norte - 北 - Běi  
 Sur - 南 - Nán  
 Este - 东 - Dōng  
 Oeste - 西 - Xī

## TIEMPO

Ahora - 现在 - Xiànzài  
 Más tarde - 以后 - Yǐhòu  
 Antes - 以前 - Yǐqián  
 Mañana (principio del día) - 早上 - Zǎoshàng  
 Mediodía - 中午 - Zhōngwǔ  
 Tarde - 下午 - Xiàwǔ  
 Noche - 晚上 - Wǎnshàng  
 Hoy - 今天 - Jīntiān  
 Ayer - 昨天 - Zuótiān  
 Mañana - 明天 - Míngtiān

## RESTAURANTES

Restaurante - 饭店 - Fàn diàn  
 Por favor, traigame el menú - 请给我菜单 - Qǐng gěi wǒ càidān  
 ¿Tienen menú en inglés? - 有没有英文菜单? - yǒu méi yǒu yīngwén càidān?  
 Tenemos - 有 - Yǒu  
 No tenemos - 没有 - Méi yǒu  
 Desayuno - 早饭 - Zǎofàn  
 Comida - 午饭 - Wǔfàn  
 Cena - 晚饭 - Wǎnfàn  
 Carne - 肉 - Ròu  
 Ternera - 牛肉 - Niúròu  
 Cerdo - 猪肉 - Zhūròu  
 Cordero - 羊肉 - Yángròu  
 Pollo - 鸡肉 - Jīròu  
 Pescado - 鱼 - Yú  
 Verduras - 蔬菜 - Shū cài  
 Queso - 奶酪 - Nǎilào  
 Huevos - 鸡蛋 - Jīdàn  
 Pan - 面包 - Miànbāo  
 Tallarines - 面条 - Miàntiáo  
 Arroz frito - 炒饭 - Chǎofàn  
 Arroz cocido - 米饭 - Mǐfàn  
 Dumplings - 饺子 - Jiǎozi  
 Sal - 盐 - Yán  
 Café - 咖啡 - Kāfēi  
 Leche - 牛奶 - Niúniǎi  
 Azúcar - 糖 - Táng  
 Té - 茶 - Chá  
 Agua - 水 - Shuǐ  
 Agua mineral - 矿泉水 - Kuàngquán shuǐ  
 Cerveza (fría) - (冰)啤酒 - (Bīng) pījiǔ  
 Vino tinto / blanco - 红/白葡萄酒 - Hóng / bái pútáo jiǔ  
 Cola - 可乐 - Kělè  
 ¿Dónde está el servicio? - 厕所在哪里? - Cèsuǒ zài nǎlǐ?  
 Hombres - 男 - Nán  
 Mujeres - 女 - Nǚ

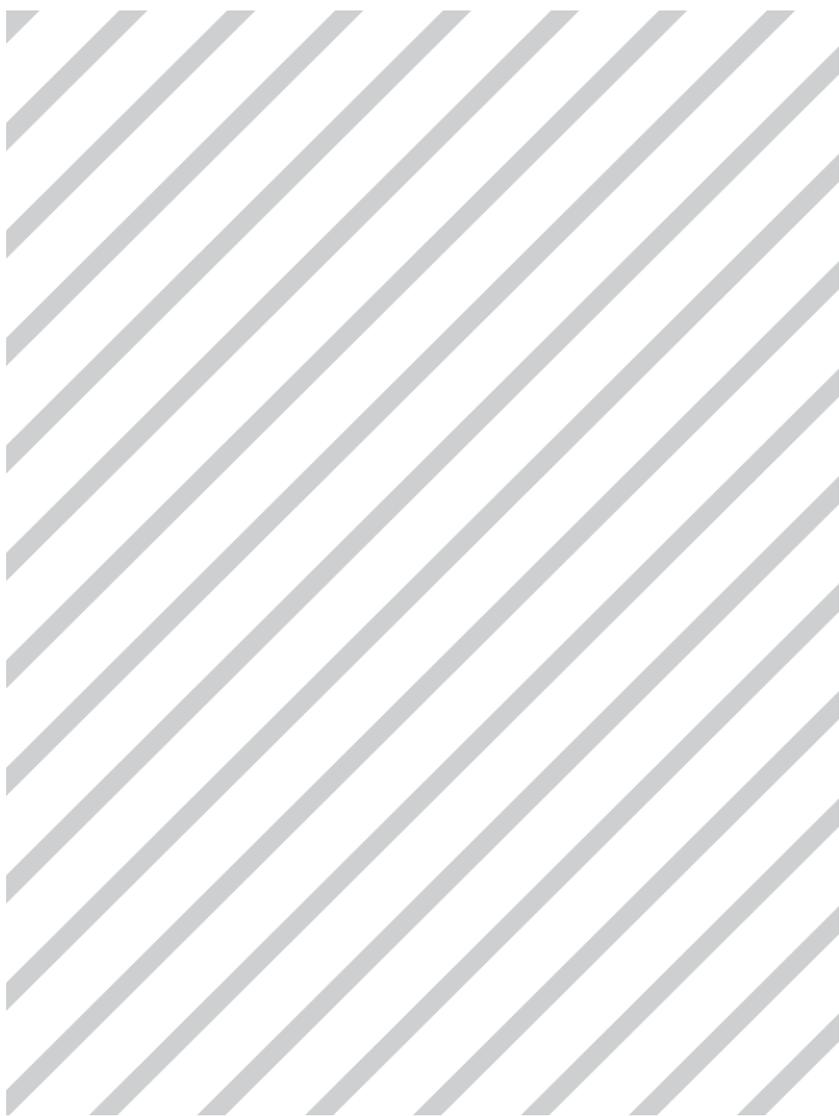
La cuenta - 买单 - Mǎidān  
 Por favor, deme un recibo - 请开发票 - Qǐng kāi fāpiào

## OTROS

Por favor, lléveme a la Expo - 请带我去世博园区 - Qǐng dài wǒ qù shì bó yuán qū  
 Estoy perdido - 我迷路了 - Wǒ mílù le  
 Estoy enfermo - 我生病了 - Wǒ shēngbìng le  
 Quiero ir a... - 我要去... - Wǒ yào qù...  
 Banco - 银行 - Yínháng  
 Hospital - 医院 - Yīyuàn  
 Comisaría - 派出所 - Pàichūsuǒ  
 Hotel - 旅馆 - Lǚguǎn  
 Teléfono (público) - (公用)电话 - (Gōngyòng) diànhuà  
 Embajada de España - 西班牙大使馆 - Xībānyá dàshǐguǎn  
 Consulado General de España - 西班牙领事馆 - Xībānyá lǐngshǐguǎn



# FUENTES



*100 frases en español y chino*; Instituto Cervantes, Pekín, 2008.

Blasco Ibáñez, Vicente. *La vuelta al mundo de un novelista*; Alianza Editorial, Madrid, 2007.

Borao Mateo, José Eugenio ; <http://homepage.ntu.edu.tw/~borao/2Profesores/Larracoechea.pdf>

*China Highlights*; [WWW.CHINAHIGHLIGHTS.COM](http://WWW.CHINAHIGHLIGHTS.COM)

*China Travel*; [WWW.GOCHINA.ABOUT.COM](http://WWW.GOCHINA.ABOUT.COM)

*China Travel Guide*; [WWW.TRAVELCHINAGUIDE.COM](http://WWW.TRAVELCHINAGUIDE.COM)

*City Weekend*; China Publishing Group, Pekín, publicación quincenal.

*Emporis*; [WWW.EMPORIS.COM](http://WWW.EMPORIS.COM)

*Explore Shanghai*; [WWW.EXPLORESHANGHAI.COM](http://WWW.EXPLORESHANGHAI.COM)

*Guía de Pekín 2008*; Instituto Cervantes, Pekín, 2008.

*Lisa Movius*; [WWW.MOVIUS.US](http://WWW.MOVIUS.US)

*Lonely Planet China*; Editorial Planeta, Barcelona, 2005.

*National Geographic Travel*; [WWW.TRAVEL.NATIONALGEOGRAPHIC.COM](http://WWW.TRAVEL.NATIONALGEOGRAPHIC.COM)

*Nciku*; [WWW.NCIKU.COM](http://WWW.NCIKU.COM)

Qian, Guan. *Lilong housing, a traditional settlement form*; School of Architecture, McGill University (tesis), Montreal, 1996.

*Sacred destinations*; [WWW.SACRED-DESTINATIONS.COM](http://WWW.SACRED-DESTINATIONS.COM)

*Shanghai Cultural Information*; [WWW.CULTURE.SH.CN](http://WWW.CULTURE.SH.CN)

*Shanghai Expat*; [WWW.SHANGHAIEXPAT.COM](http://WWW.SHANGHAIEXPAT.COM)

*Shanghai Government*; [WWW.SHANGHAI.GOV.CN](http://WWW.SHANGHAI.GOV.CN)

*Shanghai Hengshan Road Travel Guide*; Shanghai People's Fine Arts Publishing House, Shanghai, 2005.

*Shanghai Jewish Center*; [WWW.CHINAJEWISH.ORG](http://WWW.CHINAJEWISH.ORG)

*Shanghai Statistics*; [WWW.STATS-SH.GOV.CN](http://WWW.STATS-SH.GOV.CN)

*Skycraper page*; [WWW.SKYSCRAPERPAGE.COM](http://WWW.SKYSCRAPERPAGE.COM)

*That's Shanghai*; China Intercontinental Press, Pekín, publicación mensual.

*Time Out Shanghai*; Time Out, Shanghai, publicación mensual.

Von Junzt, Friedrich. *Nameless Cults*; Miskatonic University Press, Arkham, 1998.

*Wallpaper city guide*; Phaidon Press Limited, Nueva York, 2006.

Warr, Anne. *Shanghai Architecture*; The Watermark Press, Australia, Sydney, 2007.

# ÍNDICE FOTOGRAFICO

## PÁGINA

5-	Mujer en un <i>lilong</i> cercano a la Plaza del Pueblo.
9-	La torre Jin Mao (izq.) y el World Financial Center vistos desde Puxi.
13-	León a la entrada del HSBC.
14-	Edificio del HSBC.
16 y 17-	Interior del HSBC.
22 y 23-	Edificios de Pudong en construcción.
25-	Vista de la ciudad desde el Huangpu.
27-	Paisaje urbano de Lujiazui (Pudong).
28-	Hotel Cathay (izq.) y Banco de China, con la estatua de Chen Yí.
29-	Casa de Adunas (dcha.) y edificio del HSBC.
34-	Estatua de Confucio en su templo.
38-	<i>Shikumen</i> tradicional.
40-	Park Hotel.
41-	Templo de Confucio.
45-	Templo del Buda de Jade.
49-	Rascacielos de Lujiazui (Pudong).
52-	Pabellón de Dajing.
53-	Templo de Lingyin en Hangzhou.
59-	Parque de Fuxing.
64-	Vista general (arriba) y Centro de la Expo.
65-	Bulevar (arriba) y Centro de espectáculos de la Expo.
66-	Pabellón de China (arriba) y pabellón de Reino Unido.
67-	Pabellón de Arabia Saudí (arriba) y pabellón de Japón.
68-	Pabellón de Italia (arriba) y pabellón de Francia.
69-	Detalle del "Pabellón Cesto".
70 y 71-	Pabellón de España.
72-	Origen.
73-	Ciudades.
74-	Miguelín.
75 y 76-	Tienda del pabellón de España (arriba) y bar de tapas.
77-	Espectáculo "Pasión Española".
78-	Árbol del aire de Madrid.
80-	22@Barcelona.
81-	Maqueta de Bilbao.
85-	JW Marriot, con el antiguo Race Club en primer término.
86-	Neones de Shanghái.
109-	Partida de cartas en la ciudad antigua.
112 y 113-	Mercado de Dongtai Lu.



# CRÉDITOS



Pabellón de España

西班牙馆



Con la colaboración de:



Con el patrocinio de:



Compilación: Ábaco Trade

“La huella española” (página 11): Álvaro Leonardo Pérez (Polifactory), Juan Ignacio Toro Escudero (Universidad de Pekín, becario MAEC-AECID) y Ricardo Blázquez.

Fotografía: Ábaco Trade

Roland Halbe (portada / páginas 70 y 71)

Iñigo Bujedo Aguirre (páginas 64 a 68)

Charlie Xie (páginas 69, 72 a 76, 78, 79 y 81)

Paco Manzano (página 77)

Asistente diseño: Gong Tao

Diseño de mapa: Chris Clerc

Revisión textos en mandarín: Alicia Sun

Impresión: Shanghai Hanlong

© Es una publicación del Instituto Cervantes y la Sociedad Estatal para Exposiciones Internacionales.

Edición gratuita. Prohibida su venta.

Todos los derechos reservados

NIPO: 503-09-032-X